

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] ['lesli] - , ['dʒɒnəθən] ['ɪŋgrəm] ,
E - text prepared by Lesley Halamek , Jonathan Ingram ,
E - 文本 准备 经过 莱斯利 - , 乔纳森 英格拉姆 ,

电子文本由莱斯利·哈拉梅克、乔纳森·英格拉姆编写

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

（http://www.pgdp.net）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 441]
[页 -]

[第441页]

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɒljuːm] - , [dʒæn] - [dʒu'laɪ] -
VOLUME 158 , Jan - Jul 1920
体积 - , 一月 - 七月 -

第158卷，1920年1月至7月

[dʒuːn] [naɪn] , - .
June 9 , 1920 .
六月 9 , - .

1920年6月9日。

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['hevi] [stɔːrmz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['lʌndən] [t'ɛlɪfˌəʊnz] [wɜː(r); wə(r)]
Owing to heavy storms the other day one thousand London telephones were
欠款 到 重的 暴风雨 这 其他 天 一 千 伦敦 电话 是
[θrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] .
thrown out of order .
抛掷 出去 的 命令 .

前几天遭遇暴风雨，伦敦一千部电话瘫痪。

['veri] [fjuː] [səbskɹ'aɪbəz] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
Very few subscribers noticed the difference .
非常 很少 订阅者 注意到 这 不同之处 .

很少有用户注意到这种差异。

[ə; eɪ]['kæm(ə)rə]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['foʊtəgræfɪŋ] [ðə; ði][məʊst]['ræpɪd] ['muːvɪŋ] ['ɒbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
A camera capable of photographing the most rapid moving objects in the world
一个 相机 有能力的 的 摄影 这 最多 迅速的 移动 对象 在 这 世界

[ɪz][ðə; ði]['leɪtɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] .
is the latest invention of an American .
是 这 最新的 发明 的 一个 美国人 .

能够拍摄世界上运动速度最快的物体的相机，是一位美国人的最新发明。

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [tɔːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fəʊtəgrɑːf] [ə; eɪ] ['brɪkleɪə(r)] ['wɪzɪŋ] [ə'lɒŋ]
There is some talk of his trying to photograph a bricklayer whizzing along
那里 是 一些 讲话 的 他的 尝试 到 照片 一个 瓦工 呼啸 沿着

[æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
at his work .
在 他的 工作 .

有传言说他试图拍摄一名砌砖工在工作中飞速移动的画面。

" ['pɜːdʒəri][ɪz] [naʊ] ['ræmpənt][ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] [kɔːts] [ænd; ənd][ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [wei] [ɒv; əv]
" Perjury is now rampant in all our Courts and there seems to be no way of
" 伪证 是 现在 猖獗 在 全部 我们的 法院 和 那里 似乎 到 是 不 方式 的

[prɪ'ventɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
preventing it ,
预防 它 ,

“伪证现象现在在我们所有法院都非常猖獗，而且似乎没有任何办法可以阻止它。”

" [di'klɛə] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [dʒʌdʒ] .
" declares a well - known judge .
" 声明 一个 出色地 - 已知 法官 .

一位知名法官宣称。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [əʊθ] [ðɪs] ['griːvəns] [wʊd] [suːn] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
Surely if they did away with the oath this grievance would soon disappear .
一定 如果 他们 做过 离开 和 这 誓言 这 不满 会 很快 消失 .

如果他们废除誓言，这种不满肯定很快就会消失。

" [wɪð] [ˌgʊd'wɪl] [ɒn][bəuθ][saɪdz] , " [sed] [lɔːd] ['roʃɪlt] ['riːs(ə)ntli] ,
" With goodwill on both sides , " said Lord Rothschild recently ,
" 和 善意 在 两个都 侧面 , " 说 主 罗斯柴尔德 最近 ,

“只要双方都抱有善意，”罗斯柴尔德勋爵最近表示。

" [ðə; ði][dʒuːz] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɒv; əv] ['kɒlənaɪz] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .
" the Jews will make a success of colonising their own country .
" 这 犹太人 将要 制作 一个 成功 的 殖民 他们的 自己的 国家 .

“犹太人将会成功地殖民自己的国家。”

" [ðeə(r)] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['æsets] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌgʊd'wɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] ,
" There will have to be assets as well as goodwill , it is thought ,
" 那里 将要 有 到 是 资产 作为 出色地 作为 善意 , 它 是 想法 ,

人们认为，除了商誉之外，还需要有资产。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] ['θʌrəli] [æt; ət] [həʊm] .
if they are to be made to feel thoroughly at home .
如果 他们 是 到 是 制成 到 感觉 彻底 在 家 .

如果要让他们感到宾至如归。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [bɪə(r)] , [ðə; ði][mæn] [huː] [bɪlt] [ðə; ði][fɜːst] [glɑːs] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
Mr . George Beer , the man who built the first glass houses in this country ,
先生 . 乔治 啤酒 , 这 男人 WHO 建造 这 第一的 玻璃 房屋 在 这 国家 ,

乔治·比尔先生，这位建造了美国第一批玻璃温室的人，

[hæz; həz][daɪd][æt; ət] ['wəːðɪŋ] .
has died at Worthing .
有 死亡 在 沃辛 .

已在沃辛去世。

[ðə; ði][mæn] [huː] [θruː] [ðə; ði][fɜːst] [stəʊn] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] [aɪ'dentɪfaɪd] ,
The man who threw the first stone from inside has not yet been identified ,
这 男人 WHO 扔 这 第一的 石头 从 里面 有 不是 然而 到过 已识别 ,
从屋内扔出第一块石头的人身份尚未确定。

[bʌt; bət] [sə'spɪʃ(ə)n] [pɔɪnts] [tuː; tə][sɜː(r)] ['fredrɪk] ['bænbəri] .
but suspicion points to Sir Frederick Banbury .
但 怀疑 积分 到 先生 弗雷德里克 班伯里 .
但嫌疑指向弗雷德里克·班伯里爵士。

[wen] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɔːdə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [muːv] [ɒn] , [sed] [ðə; ði] [temz] ['mædʒɪstreɪt] ,
When the police order you to move on , said the Thames magistrate ,
什么时候 这 警察 命令 你 到 移动 在 , 说 这 泰晤士河 地方法官 ,
泰晤士河畔地方法官说，当警察命令你离开时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] .
it is better to go in the long run .
它 是 更好的 到 去 在 这 长的 跑步 .
从长远来看，这样做更好。

['ʌðə(r)z] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [melt] [frɒm; frəm] [vjuː] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk]
Others declare that it is quite sufficient to melt from view at a businesslike
其他的 宣布 那 它 是 相当 充足的 到 熔化 从 看法 在 一个 商业化
['wɒd(ə)l] .
waddle .
摇摇摆摆 .
另一些人则认为，以一本正经的步伐悄然消失在人们的视线中就足够了。

" [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][get] ['haʊzɪz] , " [sez] [ðə; ði] ['mærələbən] ['mædʒɪstreɪt] , " [ɪz][tuː; tə] [bɪld]
" The only way to get houses , " says the Marylebone magistrate , " is to build
" 这 仅有的 方式 到 得到 房屋 , " 说道 这 马里波恩 地方法官 , " 是 到 建造
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
“获得房屋的唯一途径，”马里波恩地方法官说，“就是建造房屋。”

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌəʊvə'lʊkt] .
" The idea of knitting a few seems to have been overlooked .
" 这 主意 的 针织 一个 很少 似乎 到 有 到过 被忽视的 .
“织几件毛衣的想法似乎被忽略了。”

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['skɒtsmən] [huː] [wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][pəʊst] -
We understand that the Scotsman who was injured in the rush outside the post -
我们 理解 那 这 苏格兰人 WHO 曾是 受伤 在 这 匆忙 外部 这 邮政 -
['ɒfɪs] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] - ['hɑːfpeni] ['pəʊstɪdʒ] ,
office on the last night of the three - halfpenny postage ,
办公室 在 这 最后的 夜晚 的 这 三 - 半便士 邮资 ,
我们了解到，在邮资三便士半的最后一晚，邮局外人潮涌动中受伤的那名苏格兰人，

[ɪz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪk] .
is now able to get about with the help of a stick .
是 现在 有能力的 到 得到 关于 和 这 帮助 的 一个 戳 .
现在他可以拄着拐杖行走了。

[njuː] ['məʊtə(r)]['viːək(ə)lz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] " [blæk] [mə'riːəz] " [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['biːɪŋ]
New motor vehicles to take the place of the " Black Marias " are now being
新的 发动机 车辆 到 拿 这 地方 的 这 " 黑色的 玛丽亚 " 是 现在 存在
[juːst] [bɪ'twiːn] ['brɪkstən][dʒeɪl][ænd; ənd][baʊ; bəʊ] [striːt] .
used between Brixton Gaol and Bow Street .
用过的 之间 布里克斯顿 监狱 和 弓 街道 .
现在，布里克斯顿监狱和鲍街之间已经开始使用新型机动车辆来取代“黑色玛丽亚”警车。

['kʌstəməz] [huː] ['kɒntəmpleɪt] [ə'rest] [ʃʊd; ʃəd] [bʊk] ['ɜːli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [kən'dʒestʃən] .
Customers who contemplate arrest should book early to avoid the congestion .
顾客 WHO 沉思 逮捕 应该 书 早期的 到 避免 这 拥塞 .

打算接受逮捕的顾客应该尽早预约，以避免拥堵。

['siːnjɔː(r)] [mɑː'kəʊni] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð] [mɑːz] .
Signor Marconi has failed to get into touch with Mars .
签名者 马可尼 有 失败的 到 得到 进入 触碰 和 火星 .

马可尼先生未能与火星取得联系。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] ['ruːmə(r)] [ðæt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]
At the same time we are asked to deny the rumour that communication
在 这 相同的 时间 我们 是 问 到 否定 这 谣言 那 沟通
[hæz; həz] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [lɔːd] ['nɔːθklif] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['premiə(r)] .
has been established between Lord Northcliffe and the Premier .
有 到过 已确立的 之间 主 诺斯克利夫 和 这 总理 .

与此同时，我们被要求否认诺斯克利夫勋爵与首相之间已建立联系的传言。

" [kə'miːdiːənz] , " [sez] [ə; eɪ] [steɪdʒ] ['peɪpə(r)] , " [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] , [nɒt] [meɪd] .
" Comedians , " says a stage paper , " are born , not made .
" 喜剧演员 , " 说道 一个 阶段 纸 , " 是 出生 , 不是 制成 .

一份舞台报纸写道：“喜剧演员是天生的，不是后天培养的。”

" [ðɪs] [dɪ'spəʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [tuː] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['pɜːpəs]
" This disposes of the impression that too many of them do it on purpose
" 这 处置 的 这 印象 那 也 许多 的 他们 做 它 在 目的
.
.
.

“这消除了太多人故意这样做的印象。”

['flæpə(r)] .
Flapper .
翻盖 .

时髦女郎。

" [əʊ] — [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [sʌm; səm] [pə'rɒksaɪd] .
" Oh — and I want some peroxide .
" 哦 — 和 我 想 一些 过氧化物 .

哦——我还要一些过氧化氢。

[ɜː(r)] — [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['kliːnɪŋ] ['heəbrʌʃ] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Er — it's for cleaning hairbrushes , isn't it ?
呃 — 它是 为了 打扫 发刷 , 不是 它 ?

呃——它是用来清洁发刷的，对吧？

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ə'piːl] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [nɔːθ] [juː; jʊ]
" It has been established in the Court of Appeal that the farther north you
" 它 有 到过 已确立的 在 这 法庭 的 上诉 那 这 更远 北 你
[gəʊ] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːpəlz] [fiːt] .
go the larger are people's feet .
去 这 更大的 是 人们的 脚 .

“上诉法院已经裁定，越往北走，人的脚就越大。”

[sə'praɪz] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'sprest] [æt; ət] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˌmetrə'pɒlɪtən]
Surprise has been expressed at the comparatively small number of Metropolitan
惊喜 有 到过 表达 在 这 比较 小的 数字 的 大都会
[pə'liːsmən] [huː] [heɪl] [frɒm; frəm] ['spitsˌbəːgən] .
policemen who hail from Spitzbergen .
警察 WHO 冰雹 从 斯匹次卑尔根 .

人们对来自斯匹次卑尔根岛的伦敦警察厅警员人数相对较少感到惊讶。

['sɪdni] ['rɪtʃədsən] , [ðə; ði] ['lʌndən] ['mesɪndʒə(r)] - [bɔɪ] [huː] [went] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - , [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] .

Sydney Richardson , the London messenger - boy who went to America for Mr . Darewski , has just returned .

悉尼 理查森 , 这 伦敦 信使 - 男生 WHO 去 到 美国 为了 先生 . - , 有 只是 返回 .

为达雷夫斯基先生前往美国的伦敦信使悉尼·理查森刚刚返回。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wʌn] [ə'merɪkən] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)][ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ][dʒɒb][æz; əz][ə; eɪ]['peɪpə(r)] - [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][desk] .

It is said that one American wanted to keep him as a souvenir and offered him a job as a paper - weight for his desk .

它 是 说 那 一 美国人 通缉 到 保持 他 作为 一个 纪念品 和 提供 他 一个 工作 作为 一个 纸 - 重量 为了 他的 桌子 .

据说，一位美国人想把他当作纪念品收藏，并让他担任自己办公桌上的镇纸。

[ðə; ði][trə'fælgə(r)][həʊ'tel] , ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , ['feɪməs] [ɒv; əv][əʊld][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['waɪtbeɪt] ['dinəz] ,

The Trafalgar Hotel , Greenwich , famous of old for its whitebait dinners ,

这 特拉法加 酒店 , 格林威治 , 著名的 的 老的 为了 它是 银鱼 晚餐 ,

格林威治的特拉法加酒店，过去以其银鱼晚餐而闻名。

[hæz; həz] [biːn] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [treɪdz] ['juːniən] [klʌb] .

has been turned into a Trades Union Club .

有 到过 转向 进入 一个 交易 联盟 俱乐部 .

已改建为工会俱乐部。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] ['leɪbə(r)] ['pɑːti] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [æn; ən] ['ænjuəl] [red] ['herɪŋ] ['sʌpə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [nɒt] [kən'fɜːmd] .

The report that the Parliamentary Labour Party has decided to preserve the traditions of the place by holding an annual red herring supper there is not confirmed .

这 报告 那 这 议会 劳动 派对 有 决定 到 保存 这 传统 的 这 地方 经过 保持 一个 年度的 红色的 鲱鱼 晚餐 那里 是 不是 确认的 .

有报道称，议会工党决定保留当地传统，每年在那里举办一次“红鲱鱼晚宴”，但这一消息尚未得到证实。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [brɑːs] [bænd][ɪn] ['hɑːtfədʃə] [naʊ] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [flæt] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæktri; 'fæktəri] .

A certain brass band in Hertfordshire now practises in the evening on the flat roof of a large factory .

一个 肯定 黄铜 乐队 在 赫特福德郡 现在 实践 在 这 晚上 在 这 平坦的 屋顶 的 一个 大的 工厂 .

赫特福德郡的一支铜管乐队现在每天晚上都会在一家大型工厂的平顶上进行排练。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][kæt] [mjuː'zɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

We understand that the Union of Cat Musicians are taking a serious view of the matter .

我们 理解 那 这 联盟 的 猫 音乐家 是 采取 一个 严肃的 看法 的 这 事情 .

我们了解到，猫音乐家联盟对此事非常重视。

[ə; eɪ]['veɪgrənt][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][lɑːst] [wiːk] ,

A vagrant was before the magistrate last week ,

一个 流浪汉 曾是 前 这 地方法官 最后的 星期 ,

上周，一名流浪汉被带到地方法官面前。

[tʃɑːdʒd] [wɪð] ['teərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['bʌtnz] [ɒn][ðem; ðəm] [waɪlst]

charged with tearing his clothes and destroying all the buttons on them whilst

带电 和 撕裂 他的 衣服 和 摧毁 全部 这 按钮 在 他们 而

[ɪn][ə; eɪ] ['wɜːkhaʊs] [wɔːd] .

in a workhouse ward .

在 一个 济贫 病房 .

被控在济贫院病房内撕破衣服并毁掉所有纽扣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [nəʊn] [æt; ət] [wɒt] ['lɔːndri] [hiː; hi] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] .

It is not known at what laundry he served his apprenticeship .

它 是 不是 已知 在 什么 洗衣店 他 服务 他的 学徒制 .

尚不清楚他是在哪家洗衣店当学徒的。

['ɑːftə(r)] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][fɒks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['kɔːzɪŋ] [sɪ'vɪə(r)] ['lɒsɪz] [tuː; tə] ['pəʊltri]

After announcing that the fox which had been causing severe losses to poultry

后 宣布 那 这 狐狸 哪个 有 到过 导致 严重 损失 到 家禽

[hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [biːn] [kɪld] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)][əd'mit] [ðæt] [ðə; ði] ['wɒntən] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]

had at last been killed a local paper admits that the wanton destruction

有 在 最后的 到过 被杀 一个 当地的 纸 承认 那 这 放肆 破坏

[ɒv; əv] [faul] [ɪz] [stɪl] ['gəʊɪŋ][ɒn] .

of fowls is still going on .

的 家禽 是 仍然 去 在 .

当地一家报纸在宣布那只给家禽造成严重损失的狐狸终于被杀死后承认，肆意屠杀家禽的现象仍在继续。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [fɒks][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn]['erə(r)] .

It is thought that another fox of the same name was killed in error .

它 是 想法 那 其他 狐狸 的 这 相同的 姓名 曾是 被杀 在 错误 .

据信，另一只同名的狐狸被误杀了。

" [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [wɪl] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['ɒfə(r)][ðem; ðəm] , " [sez] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt]

" The Irish will take nothing that we can offer them , " says a Government

" 这 爱尔兰 将要 拿 没有什么 那 我们 能 提供 他们 , " 说道 一个 政府

[ə'fɪʃ(ə)l] .

official .

官方的 .

一位政府官员表示：“爱尔兰人什么都不会接受我们能提供给他们的。”

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] ['prɪti] [mʌtʃ] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] .

Outside of that they seem to take pretty much what they want .

外部 的 那 他们 似乎 到 拿 漂亮的 很多 什么 他们 想 .

除此之外，他们似乎想要什么就拿什么。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][en] . [es] . [piː] . [siː] . [siː] . [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə]

We think that the attention of the N . S . P . C . C . should be drawn to

我们 思考 那 这 注意力 的 这 N . S . P . C . C . 应该 是 绘制 到

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sevrəl] [stɔːl] - [h'əʊldəz][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['siːsaɪd] [taʊn]

the fact that several stall - holders on the beach of a popular seaside town

这 事实 那 一些 摊位 - 持有者 在 这 海滩 的 一个 受欢迎的 海滨 镇

[ɑː(r); ə(r)] ['ɒfərɪŋ] ['aɪsɪz][æt; ət] ['tʌpəns] [iːtʃ] ,

are offering ices at twopence each ,

是 提供 冰 在 两便士 每个 ,

我们认为应该提请英国防止虐待儿童协会注意，在某个热门海滨小镇的海滩上，有好几个摊贩以每份两便士的价格出售冰淇淋。

[ɔː(r)] [twelv] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] - [ænd; ənd] - [sɪks] .

or twelve for one - and - six .

或者 十二 为了 一 - 和 - 六 .

或者十二个一先令六便士。

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ['westən] [pə'liːs] [kɔːt] [wɪð] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ]
A man was charged at the South Western Police Court with throwing a
一个 男人 曾是 带电 在 这 南 西 警察 法庭 和 投掷 一个
['sænwɪtʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['weɪtə(r)] .
sandwich at a waiter .
三明治 在 一个 服务员 .

一名男子因向服务员扔三明治而被西南警察法庭起诉。

['veri] ['θɔːtləs] .
Very thoughtless .
非常 轻率 .

非常不体贴。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv]['brəʊkən][ˌaɪ 'tiː] .
He might have broken it .
他 可能 有 破碎的 它 .

他可能把它弄坏了。

[ə; eɪ] [njuː] ['ɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['meʒərɪŋ] ['wɪski] [ɪz] [ə'naʊnst] .
A new instrument for measuring whiskey is announced .
一个 新的 乐器 为了 测量 威士忌酒 是 宣布 .

一种用于测量威士忌的新型仪器问世。

[ðə; ði][lɑːst] ['wɪski] [wiː; wi] ['ɔːdəd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [skwəːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [glɑːs] [wɪð]
The last whiskey we ordered seemed to have been squirted into the glass with
这 最后的 威士忌酒 我们 订购 似乎 到 有 到过 喷射 进入 这 玻璃 和
[ə; eɪ][ˌhaɪpə'dɜːmɪk] [sɪ'rɪndʒ] .
a hypodermic syringe .
一个 皮下注射 注射器 .

我们最后点的那杯威士忌似乎是用注射器挤进杯子里的。

[ðə; ði] [bʊl] - [dɒg] [briːd] .
The Bull - dog Breed .
这 公牛 - 狗 品种 .

斗牛犬品种。

" [eɪtʃ] . [pruː] , [biː] ['steɪplz] , [siː][el] . ['mɪtʃəl] , [siː]['raɪlənd] , [biː] - , - . " — ['deɪli]
" H . Prew , b Staples , c L . Mitchell , c Ryland , b Rajendrasinhji , 17 . " — Daily
" H . 普雷 , b 史泰博 , c L . 米切尔 , c 莱兰德 , b - , - . " — 日常的
['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

“H. Prew，被 Staples 接杀，被 L. Mitchell 接杀，被 Ryland 接杀，被 Rajendrasinhji 接杀，17 岁。”——《每日报》。

[ðə; ði]['gælənt] ['feləʊ] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['biːt(ə)n] .
The gallant fellow doesn't seem to have known when he was beaten .
这 英勇 同伴 不 似乎 到 有 已知 什么时候 他 曾是 被打败 .

这位英勇的家伙似乎并不知道自己是什么时候被打败的。

" ['wɒntɪd] , ['θʌrəli] ['keɪpəb(ə)l] ['wʊmən] , [tuː; tə] [teɪk] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [kæn'tiːn] ; [wʌn] [wɪð]
" Wanted , thoroughly capable Woman , to take management of canteen ; one with
" 通缉 , 彻底 有能力的 女士 , 到 拿 管理 的 食堂 ; 一 和
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['æmbjələns] [wɜːk] [prɪ'fɜːd] .
knowledge of ambulance work preferred .
知识 的 救护车 工作 首选 .

“现需一名能力出众的女性来管理食堂；有救护车工作经验者优先考虑。”

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
" Provincial Paper .
" 省级 纸 .

省政府文件。

[ə; eɪ] " [wet] " [kæn'tiːn] , [prɪ'zjuːməbli] .
A " wet " canteen , presumably .
一个 " 湿的 " 食堂 , 想必 .

大概是"湿式"食堂吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 442]
[页 -]

[第442页]

" [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɪn'telɪdʒəns] .
" UNIVERSITY INTELLIGENCE .
" 大学 智力 .

"大学情报。"

" [" [ə; eɪ] [skɪld] ['leɪbərə(r)] , " ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] ,
" [" A Skilled Labourer , " writing to The Times ,
" [" 一个 熟练 劳动者 , " 写作 到 这 《时代周刊》 ,

"一名熟练工人,"他在写给《泰晤士报》的信中说,

[spiːks] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ik'striːmist] " [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz] [æz; əz] " ['tʃerɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'liːf]
speaks of " the extremists " among the working classes as " cherishing a belief
说话 的 " 这 极端分子 " 之中 这 在职的 课程 作为 " 珍惜 一个 信仰
[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv]['edʒukeɪtɪd] [p'ɜːsənz] [ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] . "]
that the intelligence of educated persons is declining . "]
那 这 智力 的 受过教育 人 是 下降 . "]

文中提到工人阶级中的"极端分子",他们"坚信受过教育的人的智力正在下降"。

['daʊtləs] , [maɪ] ['mɑːstəz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt]
Doubtless , my Masters , you are right
毫无疑问 , 我的 大师 , 你 是 正确的

毫无疑问,我的主人,你们是对的。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][lɔː(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'laɪt]
As to the lore which they delight
作为 到 这 知识 哪个 他们 喜

至于他们所喜爱的传说

[tuː; tə] [tiːtʃ] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ['kɒlɪdʒ] ;
To teach at Cambridge College ;
到 教 在 剑桥 大学 ;

在剑桥学院任教;

[kən'tentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['klæsɪk] [təʊn] ,
Contented with a classic tone ,
满足 和 一个 经典的 语气 ,

满足于经典的基调,

[ðəʊz] ['juːsf(ə)l] [aːts] [wiː; wi] [left] [ə'ləʊn]
Those useful arts we left alone
那些 有用 艺术 我们 左边 独自的

那些我们弃之不顾的实用技艺

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [held] ['aʊə(r)] [əʊn]
By which we might have held our own
经过 哪个 我们 可能 有 握住 我们的 自己的

我们或许可以据此自保

[ə'genst] [ðə; ði] [njuːə] ['nɒlɪdʒ] .
Against the Newer Knowledge .
反对 这 较新的 知识 .

反对新知识。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [stɪl] [rɪ'teɪn]
Even if I could still retain
甚至 如果 我 可以 仍然 保持

即使我还能保留

[ðə; ði] ['eθɪks] [wɪtʃ] [maɪ] ['ɜːli] [breɪn]
The ethics which my early brain
这 伦理 哪个 我的 早期的 脑

我早期大脑的伦理观

[im'baib] [frɒm; frəm]['ærəstɒt(ə)l] ,
Imbibed from Aristotle ,
吸收 从 亚里士多德 ，

吸收自亚里士多德，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [sɜːv] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [spiːk]
It would not serve me much to speak
它 会 不是 服务 我 很多 到 说话

对我来说，说话也无济于事。

[hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒn]['vɜːtʃuː] ([ɪn][ðə; ði] [griːk])
His views on virtue (in the Greek)
他的 浏览 在 美德 （ 在 这 希腊语 ）

他对美德的看法（希腊语）

[wen] ['baɪɪŋ] ['teɪb(ə)l]['klærət] ([wiːk])
When buying table claret (weak)
什么时候 购买 桌子 红酒 （ 虚弱的 ）

购买餐桌红酒（淡酒）时

[æt; ət][ten] - [ænd; ənd] - [sɪks][ðə; ði]['bɒt(ə)l] .
At ten - and - six the bottle .
在 十 - 和 - 六 这 瓶子 .

一瓶十先令六便士。

[ɔː(r)] [wen] [maɪ]['teɪlə(r)] [kleɪmz] [hɪz; ɪz] [luːt]
Or when my tailor claims his loot
或者 什么时候 我的 裁缝 索赔 他的 抢劫

或者当我的裁缝索要他的赃物时

[ɒv; əv] ['twenti] ['gini] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][suːt]
Of twenty guineas for a suit
的 二十 几内亚 为了 一个 套装

一套西装二十几尼

[ɒv; əv] [ruːd] [kənˌtɪnjʊ'eʃən] ,
Of rude continuations ,
的 粗鲁的 续篇 ，

粗鲁的延续，

[ai][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [hɪz; ɪz] ['həʊpləs] [θrɔːl] ,
I must remain his hopeless thrall ,
我 必须 保持 他的 绝望 奴隶 ，

我必须继续做他无可救药的奴隶，

[nɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [æt; ət][ɔːl]
Nor would it move his heart at all
也不 会 它 移动 他的 心 在 全部

这丝毫不会触动他的心。

[kʊd; kəd][ai][frɒm; frəm]['dʒuːvɪnəl] [rɪ'kɔːl]
Could I from Juvenal recall
可以 我 从 尤维纳尔 记起

我能否从尤维纳尔的回忆中回忆起

[sʌm; səm] ['æpəzɪt] [kwoʊ'teɪʃənz] .
Some apposite quotations .
一些 适当 引文 .

一些恰当的引语。

[ɪf] [ai] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] - [mæn]
If I engaged a working - man
如果 我 已订婚的 一个 在职的 - 男人

如果我雇佣了一名工人

[tuː; tə] [mend] [ə; eɪ] ['liːki] [pɒt] [ɔː(r)] [pæn]
To mend a leaky pot or pan
到 修补 一个 漏水 锅 或者 平底锅

修补漏水的锅或平底锅

[ɔː(r)] [els] [ə; eɪ] [paɪp] [ðæts] ['pɔːrəs] ,
Or else a pipe that's porous ,
或者 别的 一个 管道 那就是 多孔 ,

或者，也可能是一根多孔的管道。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['mɒdɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [fiːz]
He would not modify his fees
他 会 不是 调整 他的 费用

他拒绝调整收费标准。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['veɪkənt] [iːz]
For hours and hours of vacant ease
为了 小时 和 小时 的 空缺 舒适

享受数小时的闲暇时光

[ðəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌærə'stɒfəniːz]
Though out of Aristophanes
尽管 出去 的 阿里斯托芬

虽然出自阿里斯托芬

[ai] [sed] [ə; eɪ] ['fʌni] ['kɔːrəs] .
I said a funny chorus .
我 说 一个 有趣的 合唱 .

我说了一段有趣的副歌。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ;
I am a failure , it appears ;
我 是 一个 失败 , 它 出现 ;

看来我失败了；

[ai] ['kænɒt] [kəʊp] [wɪð] [ˌprɔfi'tiə]
I cannot cope with profiteers
我 不能 应付 和 投机者

我无法忍受唯利是图者。

[nɔː(r)] [wɪð] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['leɪbə(r)] ;
Nor with enlightened Labour ;
也不 和 开明 劳动 ;

也不赞成开明的劳工运动；

[tuː] [leɪt] [ai] [siː] , [ɒn] ['lʊkɪŋ] [bæk] ,
Too late I see , on looking back ,
也 晚的 我 看 , 在 寻找 后退 ,

回首往事，一切都太迟了。

[weə(r)] [laɪz] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [læk] ;
Where lies the blame for what I lack ;
在哪里 谎言 这 责备 为了 什么 我 缺少 ;

我所缺乏的，究竟该归咎于谁？

[waɪ] [wɒz; wəz][ai]['nevə(r)] [tɔːt] [ðə; ði] [næk]
Why was I never taught the knack
为什么 曾是 我 绝不 教授 这 诀窍

为什么我从未被传授过这门技巧

[ɒv; əv] ['begə] [maɪ] ['neɪbə(r)] ?
Of beggaring my neighbour ?
的 乞丐 我的 邻居 ?

让我的邻居沦为乞丐?

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːrz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .
A CONNOISSEUR'S APPRECIATION .
一个 鉴赏家的 欣赏 .

鉴赏家的欣赏。

[ʃɑːp] [raɪz] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Sharp Rise of Great Britain in the Estimation of U . S . A .
锋利的 上升 的 伟大的 英国 在 这 估算 的 U . S . 一个 .

英国在美国的估值中急剧上升

[ðə; ði][fɜːst] - [klɑːs] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['empti] .
The first - class carriage was empty .
这 第一的 - 班级 运输 曾是 空的 .

头等车厢空无一人。

[ai] [θruː] [maɪ] [kəʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd]['set(ə)ld][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [siːt] ['ɒpəzɪt] .
I threw my coat into a corner and settled myself in the seat opposite .
我 扔 我的 外套 进入 一个 角落 和 定居 我 在 这 座位 对面的 .

我把外套扔到角落里，然后在对面的座位上坐了下来。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [muːv] ,
Just as the train started to move ,
只是 作为 这 火车 开始 到 移动 ,

火车刚一启动，

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] [liːn] ['bɒdi] [hɜːl] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði]
the door was flung open and a tall lean body hurled itself into the
这 门 曾是 扔 打开 和 一个 高的 倾斜 身体 投掷 本身 进入 这
[kəm'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [drɒpt] [ɒn][maɪ][kəʊt] .
compartment and dropped on my coat .
隔间 和 掉落 在 我的 外套 .

车门猛地打开，一个高瘦的身影冲进车厢，扑倒在我的外套上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [baɪ][ə; eɪ] ['leðə(r)] [bæg] [wɪtʃ] [kræʃt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]
He was followed instantaneously by a leather bag which crashed on to the
他 曾是 随后 瞬间 经过 一个 皮革 包 哪个 崩溃了 在 到 这
[flɔː(r)] .
floor .
地面 .

他身后紧接着一个皮包摔在了地上。

" [seɪ] , [ðiːz] [kɑːz] [pʊl] [aʊt] ['prɪti] [slɪk] .
" Say , these cars pull out pretty slick .
" 说 , 这些 汽车 拉 出去 漂亮的 光滑 .

“话说，这些车加速非常迅猛。”

" [maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [æt; ət][wʌns] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] ,
" My intelligence at once conjectured that this was an American ,
" 我的 智力 在 一次 推测 那 这 曾是 一个 美国人 ,

"我的直觉立刻告诉我，这是个美国人。"

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [hu:] [hæv; həv] ['leɪtli] ['teɪkən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [tu:; tə]
one of the thousands who have lately taken advantage of the exchange to
一 的 这 数千 WHO 有 最近 已采取 优势 的 这 交换 到
[spaɪ] [aʊt] [ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lænd] .
spy out the nakedness of our land .
间谍 出去 这 裸体 的 我们的 土地 .

最近有成千上万的人利用这种交流方式窥探我们土地的裸露之处。

[ai][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ə'merɪkən] ['əʊnli] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .
I must admit that I understand American only with great difficulty .
我 必须 承认 那 我 理解 美国人 仅有的 和 伟大的 困难 .

我必须承认，我听懂美式英语非常困难。

[ai][traɪ][tu:; tə] [ges] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['sentəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnɪm'pɔ:t(ə)nt] [wɜ:dz]
I try to guess the meaning of each sentence from the unimportant words
我 尝试 到 猜测 这 意义 的 每个 句子 从 这 不重要 字
[wɪtʃ] [ai][kæn; kən] [ɪn'tɜ:prət] .
which I can interpret .
哪个 我 能 解释 .

我尝试根据我能理解的无关词语来猜测每个句子的意思。

[ai] [sə'maɪzd] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði][bæg][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
I surmised somehow that his speech referred to the bag on the floor .
我 推测 不知何故 那 他的 演讲 指 到 这 包 在 这 地面 .

我隐约觉得他的话指的是地上的那个袋子。

[səʊ][ai] ['ɑ:nsə(r)d] , ['sɪvəli] [ɪ'nʌf] , " [ai] [həʊp] [jɔ:(r); jə(r)][bæg][ɪz] [ʌn'dæmɪdʒd] .
So I answered , civilly enough , " I hope your bag is undamaged .
所以 我 回答 , 文明地 足够的 , " 我 希望 你的 包 是 未受损 .

于是我礼貌地回答说："希望您的包没有损坏。"

[ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [ai] [wɪl] [rɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɒv; əv][maɪ] [kəʊt] .
Excuse me , I will relieve you of my coat .
原谅 我 , 我 将要 缓解 你 的 我的 外套 .

不好意思，我把外套脱下来给你穿。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] ,
" So saying ,
" 所以 说 ,

"这么说吧，

[ai] ['pʊld] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hɪm][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mu:vmənt] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɒn]
I pulled it from beneath him and with a single movement flung it on
我 拉 它 从 下面 他 和 和 一个 单身的 移动 扔 它 在
[ðə; ði] [ræk] ['əʊvə(r)][maɪ] [əʊn] [hed] .
the rack over my own head .
这 架子 超过 我的 自己的 头 .

我把它从他身下抽出来，然后一气呵成地把它扔到自己头顶的架子上。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [spəʊk] [ə'gen] ['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] ['məʊmənts] .
The stranger spoke again after some moments .
这 陌生人 辐 再次 后 一些 时刻 .

过了一会儿，陌生人又开口说话了。

[hi:; hi] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hæv; həv] [spent] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [ɪn] [rɪ'pi:tɪŋ] [maɪ] [wɜ:dz] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
He appeared to have spent the interval in repeating my words to himself ,
他 出现 到 有 花费 这 间隔 在 重复 我的 字 到 他自己 ,

他似乎在这段时间里一直在默念我的话。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][grɑːsp][ðeə(r)] ['miːnɪŋ] .
as though to grasp their meaning .
作为 尽管 到 抓牢 他们的 意义 .

仿佛要领会它们的含义。

[jet] , ['hev(ə)n] [nəʊz] , [ai] [spiːk] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] .
Yet , heaven knows , I speak plainly enough .
然而 , 天堂 知道 , 我 说话 显然 足够的 .

然而，老天作证，我说话已经够直白了。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [sed] , " [ges] [maɪ] [grɪps] [əʊ] . [keɪ] .
This time he said , " Guess my grip's O . K .
这 时间 他 说 , " 猜测 我的 握力 哦 . K .

这次他说："看来我的握力还不错。"

[bʌt; bət][ai] [eɪnt] - -
But I ain't plunkin '
但 我 不是 - -

但我不会投掷

[maɪ] [bʌks] [ɒn][ðə; ði] [gai] [ðæt] [sez] [ðə; ði][əʊld] ['kʌntriz] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .
my bucks on the guy that says the old country's in the sweet and peaceful .
我的 雄鹿 在 这 盖伊 那 说道 这 老的 该国的 在 这 甜的 和 和平 .

我押注那个说老家宁静祥和的人。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]
" After this most extraordinary and unintelligible communication he began to
" 后 这 最多 非凡的 和 无法理解 沟通 他 开始 到
[fiːl] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ɔːl]['əʊvə(r)] ,
feel his pockets and his person all over ,
感觉 他的 口袋 和 他的 人 全部 超过 ,

"在进行了一番极其怪异且令人费解的交流之后，他开始摸索自己的口袋和全身。"

[æz; əz] [ðəʊ] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
as though searching for something .
作为 尽管 搜索 为了 某物 .

仿佛在寻找什么。

[ai] [felt] [maɪ'self][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [maɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] .
I felt myself at liberty to resume my study of The Spectator .
我 毛毡 我 在 自由 到 恢复 我的 学习 的 这 旁观者 .

我感觉自己可以自由地继续研究《旁观者》杂志了。

[haʊ'evə(r)] , [ai][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][left][ə'ləʊn] .
However , I was not to be left alone .
然而 , 我 曾是 不是 到 是 左边 独自的 .

然而，我注定无法独自一人。

[ə'gen] [hiː; hi] [ə'drest] [ˌem 'iː] .
Again he addressed me .
再次 他 已解决 我 .

他又跟我说话了。

" [ges] [ai] ['gɒtə] [hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" Guess I gotta hand it to you . "
" 猜测 我 必须 手 它 到 你 . "

"看来我不得不佩服你。"

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [ai] [əb'zɜːvd] , ['ləʊərɪŋ] [maɪ]['peɪpə(r)] .
" I beg your pardon , " I observed , lowering my paper .
" 我 求 你的 赦免 , " 我 观察到 , 降低 我的 纸 .

"对不起，"我放下报纸说道。

" [juːv] [ɡɒt] - [ɪm] [ɔːl] [wɪpt] [blɒks] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , [hɪz; ɪz] [əb'sɜːd] [smaɪl] [stɪl] [pər'sɪst] .
" You've got ' em all whipped blocks , " he went on , his absurd smile still persisting .
" 你已经 得到 - 呃 全部 鞭打 积木 , " 他 去 在 , 他的 荒诞 微笑 仍然 持续 .

"你把他们都打得落花流水,"他继续说道，脸上依然挂着那滑稽的笑容。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['krækə(r)] [dʒæk] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [smɑːt] ['ælɪk] .
" You're a cracker jack , you're a smart aleck .
" 你是 一个 饼干 杰克 , 你是 一个 聪明的 亚历克 .

你真是个天才，你真是个自作聪明的人。

[juːv] [dʌn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [dɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ʃæk] .
You've done to me what the fire did to the furnishing shack .
你已经 完毕 到 我 什么 这 火 做过 到 这 家具 窝棚 .

你对我造成的伤害，就像那场大火烧毁了家具棚一样。

[juːv] [delt] [ˌem 'iː] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [spə'ɡeti] [dʒɔɪnt] .
You've dealt me one in the spaghetti joint .
你已经 已处理 我 一 在 这 意大利细面条 联合的 .

你给我出了个难题。

[əʊ] , [ai] ['ɡɒtə] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Oh , I gotta hand it to you .
哦 , 我 必须 手 它 到 你 .

哦，我不得不佩服你。

" [ai] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
" I could understand little of the words ,
" 我 可以 理解 小的 的 这 字 ,

我几乎听不懂这些词，

[bʌt; bət] [ai] ['ɡæðəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'ɡrætʃəleɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒn]
but I gathered from his manner that he was congratulating me on
但 我 聚集 从 他的 方式 那 他 曾是 祝贺 我 在
['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'strævəɡənt] [bʌt; bət] ['ɪntrəstɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] - [ə'merɪkən] [traɪbz]
something in the extravagant but interesting fashion of the North - American tribes
某物 在 这 靡 但 有趣的 时尚 的 这 北 - 美国人 部落
.
.
.

但从他的举止中，我感觉他是在以北美部落那种奢华而有趣的方式祝贺我。

" [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌŋki] - [rentʃ] [ɒn] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" You sure put the monkey - wrench on me , " he continued .
" 你 当然 放 这 猴 - 扳手 在 我 , " 他 持续 .

"你真是给我添麻烦了,"他继续说道。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] [ai] ['kʊd(ə)nt] ['ɒpəreɪt] [ə; eɪ] [piː] - [nʌt] [stænd] .
" You make me feel like I couldn't operate a pea - nut stand .
" 你 制作 我 感觉 喜欢 我 不能 操作 一个 豌豆 - 坚果 站立 .

"你让我觉得自己连个花生摊都经营不好。"

[aɪm] [ðə; ði] [ruːb] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæk] - [blɒks] , [ʃʊə(r)] [θɪŋ] .
I'm the rube from the back - blocks , sure thing .
我是 这 乡巴佬 从 这 后退 - 积木 , 当然 事物 .

我绝对是来自偏远地区的乡巴佬。

[ai] [eɪnt] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hɒlə(r)] ['eni] — [nɒt] [ˌem 'iː] .
I ain't going to holler any — not me .
我 不是 去 到 抱怨 任何 — 不是 我 .

我不会大声嚷嚷——绝对不会。

[aɪm]['riːəl] [pliːzd] [tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] .
I'm real pleased to get acquainted .
我是 真实的 高兴 到 得到 熟人 .

很高兴认识你。

[ʃeɪk] .
Shake .
摇 .

摇。

" [ai] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l][self] - ['kɒnʃəsnəs] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
" I took his hand with as little self - consciousness as possible ,
" 我 采取 他的 手 和 作为 小的 自己 - 意识 作为 可能的 ,

我尽可能自然地握住了他的手。

[nɒt] [jet] ['hævɪŋ] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['preɪzwɜːði] [ækt][ai][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] .
not yet having been able to understand what praiseworthy act I had accomplished .
不是 然而 拥有 到过 有能力的 到 理解 什么 值得称赞 行为 我 有 完成 .

我当时还无法理解自己究竟做了一件多么值得称赞的事。

[ai][mʌst; məst][əd'mɪt] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ðæt] [ai] [felt] ['veɪgli] [pliːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][en'kəumiəm] .
I must admit none the less that I felt vaguely pleased at his encomiums .
我 必须 承认 没有任何 这 较少的 那 我 毛毡 依稀 高兴 在 他的 赞誉 .

不过我必须承认，他的赞扬让我感到一丝愉悦。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gai] [wei] [bæk] [ɪn][nə'vɑːdə] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [staɪl] [laɪk] [jɔːz] .
" There was a guy way back in Nevada used to have a style like yours .
" 那里 曾是 一个 盖伊 方式 后退 在 内华达州 用过的 到 有 一个 风格 喜欢 你的 .

“以前在内华达州，有个家伙的风格和你很像。”

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] ['hæpi] [klaʊd] [sɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][laɪk][ə; eɪ][hæm] .
They called him Happy Cloud Sim , and he had a hand like a ham .
他们 称为 他 快乐的 云 西姆 , 和 他 有 一个 手 喜欢 一个 火腿 .

他们叫他快乐云西姆，他的手像火腿一样。

[siː] [ðæt] [grɪp] ?
See that grip ?
看 那 紧握 ?

看到那个握把了吗?

[wel] , [sɜː(r)] , [sɪm] - [ʌd] [kʌm] [raɪt] [ɪn][hɪə(r)] , [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd] ['sʌmhweəz] [ə'baʊt] ,
Well , Sir , Sim ' ud come right in here , lay his hand somewheres about ,
出色地 , 先生 , 西姆 - ud 来 正确的 在 这里 , 躺 他的 手 某个地方 关于 ,

先生，西姆会直接进来，把手放在这附近某个地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [grɪp] - [ʌd] ['vænɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [swiːt] [ɪ'tɜːn(ə)l] .
and that grip ' ud vanish into the sweet eternal .
和 那 紧握 - ud 消失 进入 这 甜的 永恒 .

那份掌控感将消失在甜蜜的永恒之中。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːz][frɒm; frəm] [kə'buːs] [tuː; tə]['faɪə(r)] - [bɒks][ænd; ənd]
You could search the hull of the cars from caboose to fire - box and
你 可以 搜索 这 船体 的 这 汽车 从 车尾 到 火 - 盒子 和
['neəri][ə; eɪ][grɪp] .
nary a grip .
几乎 一个 紧握 .

你可以从车尾到火箱搜遍整辆车的车体，也找不到一个把手。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːtɪst] .
He was an artist .
他 曾是 一个 艺术家 .

他是一位艺术家。

[pɔː(r); pʊə(r)][sɪm] , [hiː; hi] [,əuvə'riːtʃ] [hɪm'self][ɪn]['ɔːlbəni] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ə; eɪ] [kæʃ] -
Poor Sim , he overreached himself in Albany , trying to attach a cash -
贫穷的 西姆 , 他 过度扩张 他自己 在 奥尔巴尼 , 尝试 到 附 一个 现金 -
['redʒɪstə(r)] .
register .
登记 .

可怜的西姆，他在奥尔巴尼得意忘形了，竟然想安装一台收银机。

[ðə; ði] [bleɪm] [θɪŋ] ['stɑːtɪd] ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bel] [ænd; ənd] ['ʃedɪŋ] ['tɪkɪts] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
The blame thing started ringing a bell and shedding tickets all along the sidewalk .
这 责备 事物 开始 铃声 一个 钟 和 脱落 门票 全部 沿着 这 人行道 .

指责事件开始引起重视，罚单也开始在人行道上四处飘落。

[ðə; ði] [sluːθ] [dʒʌst]['peɪpə(r)] - [tʃeɪst] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [bɜːg] .
The sleuths just paper - chased him through the burg .
这 侦探 只是 纸 - 追逐 他 通过 这 伯格 .

侦探们一路追踪他，搜集各种文件，最终把他赶出了小镇。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːzi] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæləˌbuːs] [ðæt] [fɔːl] .
He was easy meat for the calaboose that Fall .
他 曾是 简单的 肉 为了 这 卡拉布斯 那 落下 .

那年秋天，他成了监狱里的活靶子。

" [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['reləvəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'striːmli] [ɪm'prɒbəbl]
" I was at a loss to understand the relevance of this extremely improbable
" 我 曾是 在 一个 损失 到 理解 这 关联 的 这 极其 不太可能
['nærətɪv] .
narrative .
叙述 .

“我完全无法理解这个极其荒谬的故事的意义所在。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
It did not appear , on the face of it ,
它 做过 不是 出现 , 在 这 脸 的 它 ,

表面上看，似乎并非如此。

[ˌkɒmplɪ'mentri] [tuː; tə] [kə'nekt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'kleəd] [θiːf] [ænd; ənd][dʒeɪl] - [bɜːd] .
complimentary to connect me with a declared thief and gaol - bird .
免费 到 连接 我 和 一个 声明 贼 和 监狱 - 鸟 .

免费帮我联系上一个被指控的窃贼和狱友。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['djuːti][tuː; tə][biː; bi] ['kɜːtiəs] [tuː; tə][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm]
Still it was my duty to be courteous to one who was for the time
仍然 它 曾是 我的 责任 到 是 有礼貌 到 一 WHO 曾是 为了 这 时间
[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [gest] .
a national guest .
一个 国家的 客人 .

但我仍然有义务对这位当时的国家贵宾表示礼貌。

" [ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] , " [ai] [ri'mɑːk] ,
" A most interesting story , " I remarked ,
" 一个 最多 有趣的 故事 , " 我 评论 ,

“真是个有趣的故事，”我评论道。

" [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði]['fɜːðə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] [ə; eɪ]['mɒrəl]['les(ə)n] . "
" and one which has the further advantage of conveying a moral lesson . "
" 和 一 哪个 有 这 更远 优势 的 传递 一个 道德 课 . "

“而且它还有一个额外的好处，那就是传达了道德教训。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][gɒt] [sɪm] [biːt] [ten] [blɒks] , " [hiː; hi] [riˈzjuːmd] .
" But you got Sim beat ten blocks , " he resumed .
" 但 你 得到 西姆 打 十 积木 , " 他 恢复 .

“但是你让Sim打败了十个街区,”他继续说道。

" [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)][tɒp] - [kəʊt] [ʌp] [meɪd] [sɪm] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːst] [jɪrz] [meɪd] - [ˈəʊvə(r)] .
" The way you threw your top - coat up made Sim look like a last year's made - over .
" 这 方式 你 扔 你的 顶部 - 外套 向上 制成 西姆 看 喜欢 一个 最后的 年 制成 - 超过 .

“你把外套随意地扔在地上，让Sim看起来像是去年刚做过造型一样。”

[ai][ˈnevə(r)][set] [aɪz] [ɒn][ə; eɪ][draɪ] - [gʊdz] [klɑːk] [æz; əz][kʊd; kəd] [fɪks] [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ˈslɪkə(r)] .
I never set eyes on a dry - goods clerk as could fix a package slicker .
我 绝不 放 眼睛 在 一个 干燥 - 商品 职员 作为 可以 使固定 一个 包裹 雨衣 .

我从没见过哪个干货店店员能修好包装袋。

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [həʊm] [taʊn] .
I'll have a lil something to tell the home town .
患病的 有 一个 小 某物 到 告诉 这 家 镇 .

我有一些事情要跟家乡的人们说。

" [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" He looked out of the window .
" 他 看起来 出去 的 这 窗户 .

他向窗外望去。

" [ges] [ðɪs] [ɪz] [ˈhærəʊ] , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] , " [ænd; ənd] [wɪr] [ˈpʊlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] .
" Guess this is Harrow , " he remarked , " and we're pulling into the deepo .
" 猜测 这 是 耙 , " 他 评论 , " 和 是 拉 进入 这 深波 .

“看来这里是哈罗,”他说道，“我们正在驶入深处。”

[ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][maɪ] [wɒd] [bæk] .
I may as well have my wad back .
我 可能 作为 出色地 有 我的 瓦德 后退 .

我最好还是把我的钱要回来。

" [səʊ] [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊt][ˈəʊvə(r)][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv][nəʊts] [ˈfɑːsənd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈrʌbə(r)][bænd] .
" So saying he put his hand into the folds of the coat over my head and withdrew a roll of notes fastened with a rubber band .
" 所以 说 他 放 他的 手 进入 这 折叠 的 这 外套 超过 我的 头 和 退出 一个 卷 的 笔记 系紧 和 一个 橡皮 乐队 .

“说着，他把手伸进我头上的外套褶皱里，掏出一卷用橡皮筋捆着的钞票。

[ðɪs] [rəʊl][hiː; hi] [ðen] [stʌft] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɪp] - [ˈpɒkɪt] .
This roll he then stuffed into his hip - pocket .
这 卷 他 然后 填充 进入 他的 时髦的 - 口袋 .

然后他把这卷面包塞进了臀部口袋。

[ai][bɪˈgæn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][in,sinjuˈeiʃən] .
I began to see the meaning of his insinuations .
我 开始 到 看 这 意义 的 他的 暗示 .

我开始明白他话里话外的意思了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] [ai] [ɪnˈdɪgnəntli] ,
" If you think , " said I indignantly ,
" 如果 你 思考 , " 说 我 愤慨地 ,

“如果你认为,”我愤愤不平地说,

" [ðæt] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [drɒp] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊts] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [rəʊld] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊt]
" that I saw you drop your notes and deliberately rolled them up in the coat
" 那 我 锯 你 降低 你的 笔记 和 故意地 滚动 他们 向上 在 这 外套
— — "
— — "
— — "

"我看到你把纸条掉在地上，然后故意把它们卷进外套里——"

" [nɪks] [ɒn] [ðæt] [stʌf] , " [hiː; hi] [ri'tɔːt] ['dʒəʊviəli] .
" Nix on that stuff , " he retorted jovially .
" 尼克斯 在 那 东西 , " 他 反驳 兴高采烈地 .

"别提那玩意儿了，"他笑着反驳道。

" [ai] [nəʊ] [ðem; ðəm] ['dɒlə(r)] - [bɪls] ;
" I know them dollar - bills ;
" 我 知道 他们 美元 - 账单 ;

"我认识那些美元钞票；

[ðeɪ] ['kɪndə(r)] [skɪn] [ðeə'selvz] [ɒf] [ðə; ði] [wɒd] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]
they kinder skin theirselves off the wad and when you come to pay the
他们 幼儿园 皮肤 他们自己 离开 这 瓦德 和 什么时候 你 来 到 支付 这
['bɑːtendə(r)] [ðev] [hɪt] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [stænd] ['ləʊnsəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [teɪst] [ɪn]
bartender they've hit the trail and you stand lonesome with a bitter taste in
调酒师 他们有 打 这 踪迹 和 你 站立 寂寞 和 一个 苦的 品尝 在
[jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ,
your mouth ,
你的 嘴 ,

他们偷偷摸摸地把钱都花光了，等你去付钱的时候，他们早就跑路了，只剩下你孤零零地站在那里，嘴里满是苦涩。

[laɪk] [lɑːts] [waɪf] .
like Lot's wife .
喜欢 很多 妻子 .

就像罗得的妻子一样。

" [ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] ; [ðə; ði] [mæn] [stept] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [heɪst] [ɒv; əv]
" The train stopped ; the man stepped out with the unnecessary haste of
" 这 火车 停止 ; 这 男人 步 出去 和 这 不必要 匆忙 的
[hɪz; ɪz] [kaɪnd] .
his kind .
他的 种类 .

火车停了下来；那人急匆匆地走了出来，这是他这种人特有的急躁。

" [wel] , [aɪm] [pliːzd] [tuː; tə] [hæv; həv] [met] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] ['eɪmiəbli]
" Well , I'm pleased to have met you , " he concluded , still smiling amiably
" 出色地 , 我是 高兴 到 有 遇见 你 , " 他 结束 , 仍然 微笑 友好地
[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
through the window ;
通过 这 窗户 ;

"很高兴认识你，"他总结道，仍然透过窗户友好地笑着；

" [ɪf] ['evə(r)] [juː; jʊ] [straɪk] ['ræpɪd] ['sɪti] , [wɪs] . , [jʊl] [faɪnd] [ˌem 'iː] ['rʌslɪŋ] [wʊd] ['sʌmhweəz] [nɪə(r)]
" if ever you strike Rapid City , Wis . , you'll find me rustling wood somewheres near
" 如果 曾经 你 罢工 迅速的 城市 , 威斯 . , 你会 寻找 我 沙沙声 木头 某个地方 靠近
[ðə; ði] [sə'luːn] .
the saloon .
这 酒吧 .

"如果你有机会去威斯康星州拉皮德城，你会发现我在酒吧附近某个地方敲木头。"

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒt] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] ,
I'd like to have got better acquainted ,
ID 喜欢 到 有 得到 更好的 熟人 ,

我希望能更深入地了解彼此。

[bʌt; bət][ai] ['prɒmɪst] [ðə; ði][fəʊks][aɪ'd][stɒp] [ɒf] [hɪə(r)][ænd; ənd][get] [waɪz] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [bɔɪz] [ɪz]
but I promised the folks I'd stop off here and get wise as to how boys is
但 我 承诺 这 各位 ID 停止 离开 这里 和 得到 明智的 作为 到 如何 男孩们 是
[reɪzd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌntri] .
raised in your country .
提高 在 你的 国家 .

但我答应过大家，我会在这里停留片刻，了解一下你们国家是如何培养男孩的。

[ðeɪ] [ʃʊə(r)] [grəʊ] [ʌp] [faɪn] [men] .
They sure grow up fine men .
他们 当然 生长 向上 美好的 男人 .

他们长大后肯定都是优秀的人。

[ai] ['rekən] [wi:; wi] - [ˌɑ:r 'i:] [wei] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn]['ræpɪd] ['sɪti] — —
I reckon we ' re way behind the times in Rapid City — —
我 估计 我们 - 关于 方式 在后面 这 时代 在 迅速的 城市 — —

我觉得拉皮德城已经远远落后于时代了——

" [ðə; ði] [treɪn] [pɑ:st] [aʊt] ['li:vɪŋ] [ˌem 'i:] ['spi:tʃləs] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" The train passed out leaving me speechless with indignation .
" 这 火车 通过了 出去 离开 我 无言 和 愤慨 .

“火车突然停了下来，我气得说不出话来。”

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ˌem 'i:][sʌm; səm] ['məʊmənts] [tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)][maɪ]['nɔ:m(ə)l] ['bæləns] .
It took me some moments to recover my normal balance .
它 采取 我 一些 时刻 到 恢复 我的 普通的 平衡 .

我花了点时间才恢复平衡。

[ðen] [ai] [kən'fes] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] ,
Then I confess I was delighted to notice that the fellow ,
然后 我 承认 我 曾是 高兴极了 到 注意 那 这 同伴 ,

然后我承认，我很高兴地注意到那个人，

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'θju:ziæzəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['laɪtnəs] [ɒv; əv][maɪ] ['fɪŋgəz] , [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]
in his enthusiasm over the alleged lightness of my fingers , had left his
在 他的 热情 超过 这 据称 亮度 的 我的 手指 , 有 左边 他的
['preʃəs] " [grɪp] " [bɪ'haɪnd][hɪm] .
precious " grip " behind him .
宝贵的 " 紧握 " 在后面 他 .

他因为我手指的轻盈而兴奋不已，却把宝贵的“抓握力”抛在了脑后。

[ˌaɪ 'ti:] ['trævld] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
It travelled with me to my destination .
它 旅行 和 我 到 我的 目的地 .

它陪我一起到达了目的地。

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] ['trævəlɪŋ] .
I hope it is still travelling .
我 希望 它 是 仍然 旅行 .

我希望它还在旅行。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 443]
[页 -]

[第443页]

[mɔ:(r)] [heɪst] , [les] [mi:t] .
MORE HASTE , LESS MEAT .
更多的 匆忙 , 较少的 肉 .

欲速则不达。

[ðə; ði] [kɑːf] ([tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)]) .
The Calf (to the Butcher of the Exchequer) .
这 小牛 (到 这 屠夫 的 这 国库) .

小牛（献给财政大臣屠夫）。

" [əʊ] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .
" OH , SIR , IT SEEMS SUCH A PITY TO KILL ME .
" 哦 , 先生 , 它 似乎 这样的 一个 遗憾 到 杀 我 .

“哦，先生，杀了我真是太可惜了。”

[jʊd] [get] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɒf] [ˌem 'iː] ['leɪtə(r)] [ɒn] .
YOU'D GET SO MUCH MORE OFF ME LATER ON .
你会 得到 所以 很多 更多的 离开 我 之后 在 .

你以后会从我这里得到更多。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 444]
" [页 -]

[第444页]

[wen] ['ekspɜːts] ['dɪfə(r)] .
WHEN EXPERTS DIFFER .
什么时候 专家 不同 .

当专家意见不一致时。

['dʒuːniə(r)] ['pɑːtnə(r)] ([ɪn] ['sɪndɪkət] [huːz] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌtuː'tuː] . - [reɪs] — [sɪks] ['fɜːlɒŋ] — [hæv; həv] [gɒn] [rɒŋ]) .
Junior Partner (in syndicate whose operations on the 2 . 30 race — six furlongs — have gone wrong) .
初级 伙伴 (在 辛迪加 谁 运营 在 这 2 . - 种族 — 六 弗隆 — 有 已消失 错误的) .

初级合伙人（在下午 2:30 的比赛（六弗隆）的运营中出现失误的联合体中）。

" [ðeə(r)] — ['dɪd(ə)nt] [ai] [tel] [jə(r)] ['daɪəməndz] [praɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪv] - ['fɜːlɒŋ] - ['ɔːrs] ?
" There — didn't I tell yer Diamond's Pride was a five - furlong ' orse ?
" 那里 — 没有 我 告诉 你的 钻石的 自豪 曾是 一个 五 - 弗隆 - 奥尔斯 ?

“我说——我不是告诉过你，‘钻石的骄傲’是一匹五弗隆的赛马吗？”

" [ɒn] [ə'pruːv(ə)l] .
" ON APPROVAL .
" 在 赞同 .

“待批准。”

[dʒɒn] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['peɪpə(r)] .
John looked up from his paper .
约翰 看起来 向上 从 他的 纸 .

约翰从报纸上抬起头来。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [hiː; hi] [saɪd] ['laʊdli] , " [haʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [prə'gresɪz] .
" he sighed loudly , " how the world progresses .
" 他 叹了口气 高声 , " 如何 这 世界 进展 .

他长叹一声，“世界变化真快啊。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .
" There was silence .
" 那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

[dʒɒn] [saɪd] [ə'gen] .
John sighed again .
约翰 叹了口气 再次 .

约翰又叹了口气。

" [haʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [prə'gresɪz] , " [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [laʊdə] .
" How the world progresses , " he said a shade louder .
" 如何 这 世界 进展 , " 他 说 一个 阴影 更大声 .

“世界是如何进步的呢？”他声音稍稍提高了一些说道。

[sə'siːliə] [ænd; ənd] [ai] [kən'tɪnjuːd] ['riːdɪŋ] .
Cecilia and I continued reading .
塞西莉亚 和 我 持续 阅读 .

我和塞西莉亚继续阅读。

" [kænt] ['eniwʌn] [ɑːsk] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ? " [ɑːskt] [dʒɒn] ['piːvɪʃli] .
" Can't anyone ask a question ? " asked John peevishly .
" 不能 任何人 问 一个 问题 ? " 问 约翰 恼怒地 .

“难道就没人能问个问题吗？”约翰不耐烦地问道。

" [weə(r)] [duː; də] [ðə; ði] [flaɪz] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] - [taɪm] ? " [m'ɜːməd] [sə'siːliə] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" Where do the flies go in the winter - time ? " murmured Cecilia without looking up .
" 在哪里 做 这 苍蝇 去 在 这 冬天 - 时间 ? " 低声说道 塞西莉亚 没有 寻找 向上 .

“冬天苍蝇都到哪里去了？”塞西莉亚头也不抬地喃喃自语道。

[ai] [wɒz; wəz] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɑːf] .
I was weak enough to laugh .
我 曾是 虚弱的 足够的 到 笑 .

我虚弱得竟然能笑出来。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [dʒɒn] .
For some reason it annoyed John .
为了 一些 原因 它 恼怒 约翰 .

不知为何，这件事惹恼了约翰。

" [gəʊ] [ɒn] , [gəʊ] [ɒn] , [lɑːf] !
" Go on , go on , laugh !
" 去 在 , 去 在 , 笑 !

“继续笑，继续笑！”

" [hiː; hi] ['splʌtəd] ; " [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [peə(r)] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] .
" he spluttered ; " you're a good pair , you and your sister .
" 他 喷溅 ; " 你是 一个 好的 一对 , 你 和 你的 姐姐 .

他结结巴巴地说：“你和你妹妹真是天生一对。”

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] ['fʌni] , [sə'siːliə] , [ænd; ənd] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [lɑːf] .
Say something else funny , Cecilia , and make little brother laugh .
说 某物 别的 有趣的 , 塞西莉亚 , 和 制作 小的 兄弟 笑 .

塞西莉亚，再说点好笑的事，逗弟弟开心。

[wɒt] [ə; eɪ] [kraʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mærid] ['ɪntuː] !
What a crowd to have married into !
什么 一个 人群 到 有 已婚 进入 !

嫁入这样的家庭真是太可惜了！

[ʃriːk] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [æt; ət] ['evri] ['fiːb(ə)l] [dʒəʊk] , [bʌt; bət] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] — — "
Shrieks of laughter at every feeble joke , but as for intelligent conversation — — "
尖叫 的 笑声 在 每一个 微弱 开玩笑 , 但 作为 为了 聪明的 对话 — — "

每一个蹩脚的笑话都会引来一阵哄堂大笑，但要说有深度的对话——

" [wel] , [wɪr] ['riːdɪŋ] , " [sed] [sə'siːliə] ; " [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] . "
" Well , we're reading , " said Cecilia ; " we don't want intelligent conversation . "
" 出色地 , 是 阅读 , " 说 塞西莉亚 ; " 我们 不 想 聪明的 对话 . "

“嗯，我们在看书，”塞西莉亚说，“我们不想进行有意义的对话。”

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] .
" There's no need to tell me that .
" 有 不 需要 到 告诉 我 那 .

“没必要告诉我这些。”

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [tuː] [wel] .
I know it only too well .
我 知道 它 仅有的 也 出色地 .

我对此深有体会。

[ai] ['hævnt] [biːn] ['mærid] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðæt] . "
I haven't been married to you for all these years without seeing that . "
我 还没有 到过 已婚 到 你 为了 全部 这些 年 没有 看到 那 . "

我跟你结婚这么多年，不可能没见过这种情况。

" - [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] , - " [rɪ'piːtɪd] [sə'siːliə] , [ə'gɑːst] .
" ' All these years , ' " repeated Cecilia , aghast .
" - 全部 这些 年 , - " 重复 塞西莉亚 , 惊愕 .

“这么多年了，”塞西莉亚惊愕地重复道。

" [ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] [bruːt] . "
" The vindictive brute . "
" 这 报复心强的 蛮力 . "

“这个报复心极强的恶棍。”

" [ænd; ənd] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒɒn] ['bɪtəli] , " [ai] [seɪ] [ə'gen] [wɒt] [ai] [sed] [dʒʌst] [naʊ] : [haʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [prə'gresɪz] . "
" And , " continued John bitterly , " I say again what I said just now : How the world progresses . "
" 和 , " 持续 约翰 苦涩地 , " 我 说 再次 什么 我 说 只是 现在 : 如何 这 世界 进展 . "

“而且，”约翰苦涩地继续说道，“我再说一遍我刚才说过的话：世界是如何发展的。”

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] [əʊld] ['kɒliflaʊə(r)] , " [ai] [sed] ;
" Well , there's no need to keep on saying it , dear old cauliflower , " I said ;
" 出色地 , 有 不 需要 到 保持 在 说 它 , 亲爱的 老的 菜花 , " 我 说 ;

“好了，亲爱的老花椰菜，不用再说了，”我说；

" [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [prə'gresɪz] .
" we know it progresses .
" 我们 知道 它 进展 .

我们知道它正在发展。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [seɪ] ? "
What are we expected to say ? "
什么 是 我们 预期的 到 说 ? "

我们该说什么？

" [ai] [nəʊ] , " [sed] [sə'siːliə] ['braɪtli] .
" I know , " said Cecilia brightly .
" 我 知道 , " 说 塞西莉亚 明亮地 .

"我知道,"塞西莉亚兴高采烈地说。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

"为什么?

" [dʒɒn] ['pʊld] [hɪm'self] [ʌp] .
" John pulled himself up .
" 约翰 拉 他自己 向上 .

约翰自己站了起来。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Because , " he said ,
" 因为 , " 他 说 ,

"因为,"他说,

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'pəuzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [hɪə(r)] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['temprəri] ['mæridʒz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'zɒlvd] [ɪf] ['aɪðə(r)] ['pɑːti] [ɪz] [dɪs'sætɪsfaɪd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [feə(r)] ['traɪəl] .
" they are proposing in the paper here to start a system of temporary marriages which can be dissolved if either party is dissatisfied after a fair trial .
" 他们 是 提议 在 这 纸 这里 到 开始 一个 系统 的 暂时的 婚姻 哪个 能 是 溶解 如果 任何一个 派对 是 不满 后 一个 公平的 审判 .

"他们在这份文件中提议建立一种临时婚姻制度，如果任何一方在公平审判后不满意，婚姻可以解除。"

[ai] ['əʊnli] [wɪʃ] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [haʊ] ['meni] ? — [eɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
I only wish somebody had thought of it — how many ? — eight years ago .
我 仅有的 希望 某人 有 想法 的 它 — 如何 许多 ? — 八 年 前 .

我真希望八年前就有人想到这一点——有多少人想到过呢?

" [sɪ'siːliəz] [dʒɔː] [drɒpt] .
" Cecilia's jaw dropped .
" 塞西莉亚的 颚 掉落 .

塞西莉亚惊得下巴都快掉下来了。

[ai] ['tʃʌkl] .
I chuckled .
我 轻笑 .

我轻笑了一声。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [bɔːt] [ðæt] [wʌn] [ɔːl] [raɪt] , [sə'siːliə] [əʊld] [dɪə(r)] , " [ai] [sed] .
" You certainly bought that one all right , Cecilia old dear , " I said .
" 你 当然 买 那 一 全部 正确的 , 塞西莉亚 老的 亲爱的 , " 我 说 .

"你肯定买对了，老塞西莉亚,"我说。

" [kænt] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] ['wɪti] [rɪ'tɔːt] ?
" Can't you manage a witty retort ?
" 不能 你 管理 一个 机智 反驳 ?

你就不能机智地回击一句吗?

[traɪ] , ['sɪstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .
Try , sister , for the honour of the family .
尝试 , 姐姐 , 为了 这 荣誉 的 这 家庭 .

姐姐，为了家族的荣誉，努力吧。

" [səˈsiːliə] [ˈpʊld] [hɜːˈself] [təˈgeðə(r)] .
" Cecilia pulled herself together .
" 塞西莉亚 拉 她自己 一起 .

塞西莉亚振作起来。

" [rɪˈtɔːt] ?
" Retort ?
" 反驳 ?

"反驳?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [səˈpraɪz] .
" she said in surprise .
" 她 说 在 惊喜 .

她惊讶地说。

" [waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [ə; eɪ] [rɪˈtɔːt] , [maɪ][dɪə(r)][ˈælən] ?
" Why on earth a retort , my dear Alan ?
" 为什么 在 地球 一个 反驳 , 我的 亲爱的 艾伦 ?

"亲爱的艾伦，你究竟为什么要反驳呢？"

[wen] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [meɪks] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˈriːəli] [ˈsensəb(ə)l] [rɪˈmɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [ai][doʊnt] [rɪˈtɔːt] ,
When my husband makes his first really sensible remark for years I don't retort ,
什么时候 我的 丈夫 制作 他的 第一的 真的 明智的 评论 为了 年 我 不 反驳 ,
[ai] [əˈplɔːd] .
I applaud .
我 鼓掌 .

多年来，我丈夫第一次说出真正明智的话，我没有反驳，而是鼓掌。

[ɪf] [ˈəʊnli][ai][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn][hiː; hi][ɪz][bɪˈfɔː(r)][ai][taɪd][maɪˈself][tuː; tə][hɪm]
If only I had known the sort of man he is before I tied myself to him
如果 仅有的 我 有 已知 这 种类 的 男人 他 是 前 我 系 我 到 他
[fɔː(r); fə(r)][laɪf] !
for life !
为了 生活 !

如果我早知道他是什么样的人就好了，那样我就不会把自己的一生都束缚在他身上了！

[wɒt] [æn; ən][ˈæktə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] !
What an actor he would have made !
什么 一个 演员 他 会 有 制成 !

他要是当演员该多好啊！

[waɪ] , [bɪˈfɔː(r)][wiː; wi] [ˈmærid] — — "
Why , before we married — — "
为什么 , 前 我们 已婚 — — "

为什么，在我们结婚之前——"

" - [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - " [ai] [ɪnˈkʌrɪdʒd] .
" ' Nothing was too good for you , ' " I encouraged .
" - 没有什么 曾是 也 好的 为了 你 , - " 我 鼓励 .

"没有什么比你得到的更好,"我鼓励道。

" [gəʊ][ɒn] , [səˈsiːliə] . "
" Go on , Cecilia . "
" 去 在 , 塞西莉亚 . "

"继续，塞西莉亚。"

" [doʊnt] [ˌɪntəˈrʌpt] , [ˈælən] — [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
" Don't interrupt , Alan — nothing was too good for me .
" 不 打断 , 艾伦 — 没有什么 曾是 也 好的 为了 我 .

"别打断我，艾伦——没有什么比这更好的东西更配得上我。"

['ɑːftəwədz] — — "
Afterwards — — "
然后 — — "

然后 - ”

" [lɑːst] [jɪrz] [blaʊziz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['jɪəli] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [zuː] .
" Last year's blouses and a yearly trip to the Zoo .
" 最后的 年 女式衬衫 和 一个 每年 旅行 到 这 动物园 .

“去年的衬衫和一年一度的动物园之旅。”

[ʃeɪm] !
Shame !
耻辱 !

耻辱！

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? " [sed] [dʒɒn] .
" And what about me ? " said John .
" 和 什么 关于 我 ? " 说 约翰 .

“那我呢？”约翰问道。

" ['hævnt] [ai] [biːn] [dɪ'siːvd] ?
" Haven't I been deceived ?
" 还没有 我 到过 受骗 ?

难道我没有被欺骗吗？

['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [ɔːl] [kən'spaɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] ?
Didn't you all conspire to make me think she was sweet and good ?
没有 你 全部 合谋 到 制作 我 思考 她 曾是 甜的 和 好的 ?

你们是不是串通好让我觉得她很温柔善良？

[ai] [rɪ'membə(r)] ['sʌmbədi] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌki] [mæn] .
I remember somebody telling me I was a lucky man .
我 记住 某人 讲述 我 我 曾是 一个 幸运的 男人 .

我记得有人跟我说过我是个幸运的人。

[ai] ['riːəlaɪz] [naʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['əʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] . "
I realise now you were all only too glad to get rid of her . "
我 意识到 现在 你 是 全部 仅有的 也 高兴的 到 得到 摆脱 的 她 . "

我现在才明白，你们当时都巴不得赶紧摆脱她。

" ['ælən] !
" Alan !
" 艾伦 !

“艾伦！”

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [let] [hɪm] ? " [sed] [sə'siːliə] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [skriːm] [ɒv; əv] [reɪdʒ] .
How can you let him ? " said Cecilia with a small scream of rage .
如何 能 你 让 他 ? " 说 塞西莉亚 和 一个 小的 尖叫 的 愤怒 .

“你怎么能让他这么做？”塞西莉亚愤怒地尖叫道。

" [kʌm] , [kʌm] , " [ai] [sed] , " [ðɪs] ['fæməli] ['ræŋglɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] .
" Come , come , " I said , " this family wrangling has gone far enough .
" 来 , 来 , " 我 说 , " 这 家庭 争吵 有 已消失 远的 足够的 .

“好了好了，”我说，“这场家庭争吵已经够多了。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['mærid] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kænt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
You are married and you can't get out of it .
你 是 已婚 和 你 不能 得到 出去 的 它 .

你已经结婚了，无法摆脱婚姻关系。

[meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [biː; bi] [frendz] . "
Make the best of it , my children , and be friends . "
制作 这 最好的 的 它 , 我的 孩子们 , 和 是 朋友们 . "

孩子们，好好珍惜这段时光，做朋友吧。

" [jes] , " [sed] [dʒɒn] ['sædli] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
" Yes , " said John sadly , " it is too late now .
" 是的 , " 说 约翰 令人遗憾的是 , " 它 是 也 晚的 现在 .

“是的，”约翰悲伤地说，“现在太晚了。”

[ai] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [beə(r)] [ʌp] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] .
I must try to bear up ; but it is hard .
我 必须 尝试 到 熊 向上 ; 但 它 是 难的 .

我必须努力坚持下去；但这很难。

[ɪf] ['əʊnli] [ðɪs] [skiːm] [hæd; həd] [biːn] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] .
If only this scheme had been started a few years earlier .
如果 仅有的 这 方案 有 到过 开始 一个 很少 年 早些时候 .

如果这项计划能早几年启动就好了。

[ɪf] ['əʊnli] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ə'pruːv(ə)l] .
If only I could have taken her on approval .
如果 仅有的 我 可以 有 已采取 她 在 赞同 .

如果当初我能先试用期再录取她就好了。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [smaɪld] ['sɒftli] .
" He paused a moment and smiled softly .
" 他 暂停 一个 片刻 和 微笑 轻轻 .

他停顿了一下，微微一笑。

" [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [siːn] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] .
" Imagine the scene , " he resumed .
" 想象 这 场景 , " 他 恢复 .

“想象一下那个场景，”他继续说道。

" - [sə'siːliə] , - [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , - [ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] ['evri] [tʃɑːns] ,
" ' Cecilia , ' I should say , ' I have given you every chance ,
" - 塞西莉亚 , - 我 应该 说 , - 我 有 给定 你 每一个 机会 ,

“塞西莉亚，”我应该说，“我已经给了你无数次机会，

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [doʊnt] [suːt] .
but I am afraid you don't suit .
但 我 是 害怕的 你 不 套装 .

但我恐怕你并不合适。

[fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [lɒŋ] [j'iəz] [ai] [hæv; həv] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['rɒt(ə)n] ['kʊkɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)]
For eight long years I have suffered from your rotten cooking , your
为了 八 长的 年 我 有 遭受 从 你的 烂 烹饪 , 你的

整整八年，我一直饱受你糟糕的厨艺折磨，你的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 445]
[页 -]

[第445页]

. . . [ɪk'strævəgəns] . . . [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] . . . [et] - . . .
. . . extravagance . . . and so on . . . et cætera . . .
. . . 奢侈 . . . 和 所以 在 . . . 等 - . . .

... 奢侈 ... 等等 ... et cætera ...

[ænd; ənd] [ai] [rɪ'gret] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [mʌnθs] ['nəʊtɪs] ,
and I regret that I must give you a month's notice ,
和 我 后悔 那 我 必须 给 你 一个 月份 注意 ,

我很遗憾地通知您，我必须提前一个月通知您。

[tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] [æz; əz][frɒm; frəm][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
to take effect as from four o'clock this afternoon .
到 拿 影响 作为 从 四 点钟 这 下午 .

自今天下午四点起生效。

[juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] ['kwɒlətiz] .
You have good qualities .
你 有 好的 品质 .

你有很多优点。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['tempərət] [ænd; ənd] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [nɒt][bæd] ['lʊkɪŋ]
You are honest and temperate and , to some extent , not bad looking
你 是 诚实的 和 温带 和 , 到 一些 程度 , 不是 坏的 寻找
— [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['eniweɪ] .
— in the evening , anyway .
— 在 这 晚上 , 反正 .

你为人诚实、温和，而且在某种程度上，长相也不错——至少在晚上是这样。

[jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] ['haʊshəʊld] [ə'kaʊnts] [ɪz] [ə'trəʊʃəs] , [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
Your idea of keeping household accounts is atrocious , but , on the other hand ,
你的 主意 的 保持 家庭 账户 是 极其恶劣 , 但 , 在 这 其他 手 ,

你关于设立家庭账户的想法很糟糕，但是，另一方面，

[juː; jʊ] [lʊk] ['rɑːðə(r)][naɪs][ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [ɒn][ə; eɪ][hɒt] ['sʌmə(r)] [deɪ] .
you look rather nice in a hammock on a hot summer day .
你 看 相当 好的 在 一个 吊床 在 一个 热的 夏天 天 .

炎炎夏日，你躺在吊床上看起来真漂亮。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ai][kæn; kən] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
But that is all I can say for you .
但 那 是 全部 我 能 说 为了 你 .

但我只能对你说这些了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] ['waɪfli] [dɪ'vəʊʃn] [ai] [ɪk'spektɪd] .
You have not given me the wifely devotion I expected .
你 有 不是 给定 我 这 妻子 虔诚 我 预期的 .

你没有给我我所期待的妻子般的忠贞。

['əʊnli][lɑːst] [wiːk] , [wen] [ai] [keɪm] [həʊm] ['fiːlɪŋ] ['mɪzrəbl] ,
Only last week , when I came home feeling miserable ,
仅有的 最后的 星期 , 什么时候 我 来了 家 感觉 悲惨的 ,

就在上周，我回家时感觉很糟糕，

[juː; jʊ][sæt][æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] ['pleɪɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][sʌm; səm] ['biːstli] [rɪ'vjuː] ,
you sat at the piano playing extracts from some beastly revue ,
你 卫星 在 这 钢琴 玩耍 提取物 从 一些 兽 评论 ,

你坐在钢琴前，弹奏着一些粗俗歌舞剧的片段，

[wen] [ə; eɪ] [truː] [waɪf] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sɪŋɪŋ] " ['pɑːtɪd] " [ɔː(r)]['iːv(ə)n] " ['rəʊzɪz][ɒv; əv] ['pɪkədi]
when a true wife would have been singing " Parted " or even " Roses of Picardy
什么时候 一个 真的 妻子 会 有 到过 歌唱 " 分手了 " 或者 甚至 " 玫瑰 的 皮卡第
.
.
.

真正的妻子本该唱着《离别》或者《皮卡第的玫瑰》。

" [ə'gen] , [juː; jʊ] [ɪn'veəriəbli] [pʊt] ['aʊə(r)] [tʃaɪld] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ,
" Again , you invariably put our child in front of me in all things ,
" 再次 , 你 总是 放 我们的 孩子 在 正面 的 我 在 全部 事物 ,

“你总是把我们的孩子放在我前面，无论做什么事都是如此。”

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [piːs] [ɒv; əv] [keɪk] [ɔː(r)] ['hævɪŋ] [æn; ən] [eg] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] .
such as the last piece of cake or having an egg for tea .
这样的 作为 这 最后的 片 的 蛋糕 或者 拥有 一个 蛋 为了 茶 .

例如最后一块蛋糕或下午茶吃一个鸡蛋。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [maɪnd][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai] [heɪt] ['feɪvərɪtɪzəm] ,
I am not jealous of the boy , mind you , but I hate favouritism ,
我 是 不是 嫉妒的 的 这 男生 , 头脑 你 , 但 我 恨 偏爱 ,

我并不嫉妒那个男孩，但我讨厌偏袒。

[ænd; ənd][ai][woʊnt] [pleɪ] ['sekənd] ['fɪdl] [tuː; tə] ['krɪstəfə(r)] [ɔː(r)] ['eniwʌn] [els] .
and I won't play second fiddle to Christopher or anyone else .
和 我 惯于 玩 第二 小提琴 到 克里斯托弗 或者 任何人 别的 .

我不会屈居克里斯托弗或任何人之下。

" - [ɪn][fækt] , [maɪ][dɪə(r)][sə'siːliə] ([ai][juːz][ðə; ði] [freɪz] [ɪn][ɪts]['fɔːm(ə)l] [sens] ['əʊnli]) ,
" ' In fact , my dear Cecilia (I use the phrase in its formal sense only) ,
" - 在 事实 , 我的 亲爱的 塞西莉亚 (我 使用 这 短语 在 它是 正式的 感觉 仅有的) ,

“事实上，我亲爱的塞西莉亚（我仅以正式的语境使用这个短语），

[nɒt] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [ɪn][ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] ,
not being satisfied that you do all that was promised in the advertisement ,
不是 存在 使满意 那 你 做 全部 那 曾是 承诺 在 这 广告 ,

对广告中承诺的内容没有完全兑现感到不满意，

[ai][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ˌlaɪə'bɪləti][ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
I have decided to return you without further liability and ask for a
我 有 决定 到 返回 你 没有 更远 责任 和 问 为了 一个
['riːfʌnd] [ɒv; əv][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['kærɪdʒ] .
refund of the cost of carriage .
退款 的 这 成本 的 运输 .

我已决定将您退回，不再承担任何责任，并要求退还运费。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
That will be all , thank you .
那 将要 是 全部 , 感谢 你 .

就这些了，谢谢。

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] . -
You may go . '
你 可能 去 . -

你可以走了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - ['ɒmɪnəs] ['kwaɪət] ,
" There was a few moments ' ominous quiet ,
" 那里 曾是 一个 很少 时刻 - 不祥的 安静的 ,

“短暂的寂静令人不安，

[ænd; ənd] [ðen] [sə'siːliə] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l]
and then Cecilia went over the top with a roar of artillery and the rattle
和 然后 塞西莉亚 去 超过 这 顶部 和 一个 吼 的 炮兵 和 这 嘎嘎作响
[ɒv; əv] [mə'ʃiːn] [gʌnz] .
of machine guns .
的 机器 枪支 .

然后，塞西莉亚号在隆隆的炮声和机枪的扫射声中冲出了战壕。

[dʒɒn][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] ['bærɑːʒ] .
John put up a defensive barrage .
约翰 放 向上 一个 防守 弹幕 .

约翰发起了猛烈的防御攻势。

[sə'siːliə] [reɪkt] [hɪm] [wɪð] [bɒmz] [ænd; ənd] ['luːɪs] [gʌnz] .
Cecilia raked him with bombs and Lewis guns .
塞西莉亚 耙过的 他 和 炸弹 和 刘易斯 枪支 .

塞西莉亚用炸弹和刘易斯机枪猛烈攻击他。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['hevi] [stʌf] .
He replied with heavy stuff .
他 回复 和 重的 东西 .

他回复了一些很沉重的内容。

[ðə; ði][eə(r)] [gruː] [θɪkə] [ænd; ənd] [θɪkə] .
The air grew thicker and thicker .
这 空气 生长 较厚 和 较厚 .

空气变得越来越粘稠。

" [ʃʊʃ] !
" Shush !
" 嘘 !

“嘘！

" [ai] ['ʃaʊtɪd] [θruː] [ðə; ði][dɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
" I shouted through the din of battle .
" 我 喊叫 通过 这 din 的 战斗 .

“我在嘈杂的战斗声中大声喊叫。”

" [mæn][ænd; ənd][waɪf][tuː; tə]['ræŋg(ə)l] [laɪk] [ðɪs] !
" Man and wife to wrangle like this !
" 男人 和 妻子 到 争吵 喜欢 这 !

“夫妻俩竟然会这样争吵！”

[θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [neɪm] .
Think of your good name .
思考 的 你的 好的 姓名 .

想想你的名誉。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] .
Think of the servants .
思考 的 这 仆人 .

想想那些仆人。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
Think of the child .
思考 的 这 孩子 .

想想孩子。

" [sə'siːliə] [kɔːt] [ðə; ði][lɑːst] [freɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [səb'said] .
" Cecilia caught the last phrase and the noise subsided .
" 塞西莉亚 捕捉 这 最后的 短语 和 这 噪音 平静下来 .

塞西莉亚听到了最后一句话，喧闹声渐渐平息。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['breθləs] [bʌt; bət][kɑːm] , " [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [hɪtʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][plænz] ,
" Yes , " she said , breathless but calm , " there's the hitch in your plans ,
" 是的 , " 她 说 , 喘不过气 但 冷静的 , " 有 这 拴住 在 你的 计划 ,
['mɑːstə(r)][dʒɒn] — [ðə; ði][tʃaɪld] .
Master John — the child .
掌握 约翰 — 这 孩子 .

“是的，”她气喘吁吁但平静地说，“约翰少爷，你的计划中有个障碍——孩子。”

[ɪf] [ai][gəʊ][ai] [teɪk] ['krɪstəfə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
If I go I take Christopher with me . "
如果 我 去 我 拿 克里斯托弗 和 我 . "

如果我去，我会带上克里斯托弗。

" [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] .
" That you don't .
" 那 你 不 .

你没有。

['krɪstəfə(r)] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Christopher belongs to me .
克里斯托弗 属于 到 我 .

克里斯托弗是我的。

[hiː; hi][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪ'steɪt] — [ɪn] [lɔː] .
He is part of my estate — in law .
他 是 部分 的 我的 财产 — 在 法律 .

从法律上讲，他是我的遗产的一部分。

[juː; jʊ][kænt] [teɪk] [hɪm] . "
You can't take him . "
你 不能 拿 他 . "

你不能带走他。

" [kænt] [ai] ? " [sed] [sə'siːliə] .
" Can't I ? " said Cecilia .
" 不能 我 ? " 说 塞西莉亚 .

"难道我不能吗？"塞西莉亚说。

" [ˌeɪ 'em][ai][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai][nɒt] ? "
" Am I his mother or am I not ? "
" 是 我 他的 母亲 或者 是 我 不是 ? "

"我到底是不是他妈妈？"

" [huː] [peɪz] [hɪz; ɪz] [skuːl] - [fiːz] ? " [sed] [dʒɒn] .
" Who pays his school - fees ? " said John .
" WHO 支付 他的 学校 - 费用 ? " 说 约翰 .

"谁来付他的学费？"约翰问道。

" [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
" What's his name ?
" 是什么 他的 姓名 ?

"他叫什么名字？

[huːz] [haʊs] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv][ɪn] ?
Whose house does he live in ?
谁 房子 做 他 居住 在 ?

他住在谁的房子里？

" [sə'siːliə][wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ə'fensɪv] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd]
" Cecilia was gathering herself for another offensive when the door opened
" 塞西莉亚 曾是 采集 她自己 为了 其他 进攻 什么时候 这 门 打开
[ænd; ənd] ['krɪstəfə(r)] [keɪm] [ɪn] .
and Christopher came in .
和 克里斯托弗 来了 在 .

"塞西莉亚正准备发起新一轮进攻时，门开了，克里斯托弗走了进来。"

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] .
We looked at him and he paused in embarrassment .
我们 看起来 在 他 和 他 暂停 在 尴尬 .

我们看着他，他尴尬地停顿了一下。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['smaɪlɪŋ] [ʌn'iːzɪli] ; " [ai]
" What are you all looking at me for ? " he asked , smiling uneasily ; " I
" 什么 是 你 全部 寻找 在 我 为了 ? " 他 问 , 微笑 不安地 ; " 我
['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] . "
haven't done anything . "
还没有 完毕 任何事物 . "

"你们都在看着我什么呢? "他尴尬地笑着问, "我什么都没做。"

" [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [sə'siːliə] ['sʌd(ə)nli] .
" He belongs to me , " said Cecilia suddenly .
" 他 属于 到 我 , " 说 塞西莉亚 突然 .

"他是我的,"塞西莉亚突然说道。

" [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [dʒɒn] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" He belongs to me , " said John with decision .
" 他 属于 到 我 , " 说 约翰 和 决定 .

"他是我的,"约翰斩钉截铁地说。

['krɪstəfə(r)] [nəʊz] [hɪz; ɪz]['peərənts] ['feəli] [wel] .
Christopher knows his parents fairly well .
克里斯托弗 知道 他的 父母 相当 出色地 .

克里斯托弗对他的父母相当了解。

" [wɒt'evə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" Whatever are you doing ?
" 任何 是 你 正在做 ?

你在做什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" he asked with a chuckle .
" 他 问 和 一个 轻笑 .

他笑着问道。

" [kʌm] [hɪə(r)] , " [sed] [dʒɒn] .
" Come here , " said John .
" 来 这里 , " 说 约翰 .

"过来,"约翰说。

['krɪstəfə(r)] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
Christopher advanced and stood between his mother and his father .
克里斯托弗 先进的 和 站立 之间 他的 母亲 和 他的 父亲 .

克里斯托弗走上前,站在他父母中间。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] [ɪn'spektɪd] [tuː; tə][duː; də] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't know what I'm inspected to do , " he said .
" 我 不 知道 什么 我是 检查 到 做 , " 他 说 .

"我不知道我接受检查的目的是什么,"他说。

" ['krɪstəfə(r)] , " [sed] [dʒɒn] , " [tuː; tə] [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] — [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][ɔː(r)]
" Christopher , " said John , " to whom do you belong — to your mother or
" 克里斯托弗 , " 说 约翰 , " 到 谁 做 你 属于 — 到 你的 母亲 或者
[tuː; tə][ˌem 'iː] ?
to me ?
到 我 ?

约翰说: "克里斯托弗,你究竟属于谁——属于你母亲还是属于我? "

[θɪŋk] [wel] , [maɪ][tʃaɪld] .
Think well , my child .
思考 出色地 , 我的 孩子 .

好好想想,孩子。

" ['krɪstəfə(r)] ['rɪŋkld] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ə'bi:diəntli] [ænd; ənd] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" **Christopher wrinkled his nose obediently and thought for a moment .**
" 克里斯托弗 皱 他的 鼻子 顺从地 和 想法 为了 一个 片刻 .
克里斯托弗顺从地皱了皱鼻子，思考了一会儿。

" [waɪ] , " [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['klɪərɪŋ] , " [wi:; wi] [ɔ:l] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] . "
" Why , " he said , his face clearing , " we all b'long to each other . "
" 为什么 , " 他 说 , 他的 脸 清理 , " 我们 全部 b'long 到 每个 其他 . "
“为什么，”他脸色好转后说道，“我们都是彼此的家人。”

" - [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , - " [ai] [sed] ; " [ðə; ði] ['bju:tɪfl] [lʌv] - ['stɔ:ri] ['evə(r)] [təʊld] .
" ' The Heart of a Child , ' " I said ; " the beautifullest love - story ever told .
" - 这 心 的 一个 孩子 , - " 我 说 ; " 这 最美丽的 爱 - 故事 曾经 讲述 .
“《童心》，”我说；“这是有史以来最美丽的爱情故事。”

['fi:tʃərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['rændɒlf] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['wʌndə(r)] .
Featuring Little Randolph , the Boy Wonder .
以 小的 兰道夫 , 这 男生 想知道 .
主角是神童小兰道夫。

" [ðeɪ] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] .
" They took no notice .
" 他们 采取 不 注意 .
他们置之不理。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [θri:] ['bɪzi] [rɪ'hɜ:sɪŋ] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [si:n] .
They were all three busy rehearsing the final reconciliation scene .
他们 是 全部 三 忙碌的 排练 这 最终的 和解 场景 .
他们三个都在忙着排练最后的和解戏。

[ðə; ði] [waɪf] .
The Wife .
这 妻子 .
妻子。

" [mʌst; məst] [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] - ['ɑ:veɪ] [ʃæm'peɪn] , - ['ærɪ] ?
" Must we always ' ave champagne , ' Arry ?
" 必须 我们 总是 - 大道 香槟酒 , - 阿瑞 ?
“我们一定要喝香槟吗，哈里？”

[ˌaɪ 'ti:] [doʊnt] ['ri:li] [su:t] [ˌem 'i:] .
It don't reely suit me .
它 不 真的 套装 我 .
不太适合我。

" [ðə; ði] [ˌprɒfɪ'tɪə(r)] .
" The Profiteer .
" 这 奸商 .
“投机者。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi] [mʌst; məst] .
" Of course we must .
" 的 课程 我们 必须 .
“我们当然必须这样做。”

[ðeɪ] [mait] [θɪŋk] [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] .
They might think we couldn't afford it .
他们 可能 思考 我们 不能 买得起 它 .
他们可能认为我们买不起。

" ['aʊə(r)] ['erudaɪt] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] .
" Our Erudite Contemporaries .
" 我们的 博学 同时代人 .
我们博学的同代人。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [gɒlf] [ˌkɒrə'spɒndənt] : —
From a special golf correspondent : —
从 一个 特别的 高尔夫球 通讯员 : —

来自一位特约高尔夫球记者的报道：——

" [ai] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)][ðə; ði]['lætɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['deɪzi] , [bʌt; bət][məʊst] [ɪm'fætɪkli] - [dɪlɑːndə] [ˌiː es 'tiː] . -
" I cannot remember the Latin for a daisy , but most emphatically ' Delanda est . '
" 我 不能 记住 这 拉丁 为了 一个 雏菊 , 但 最多 强调地 - 德兰达 est . -

“我记不清雏菊的拉丁语怎么说了，但我非常肯定地说‘Delanda est’。”

" ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
" Daily Paper .
" 日常的 纸 .

《每日报》。

[əʊ] - !
O Carthego !
哦 - !

哦，卡特戈！

" - [pɒl] - [juː] - [ˌem 'iː] - [tɪz] . -
" ' Pol - u - me - tis . '
" - 政治 - 你 - 我 - 的 . -

“‘Pol-u-me-tis。

[ðə; ði] [griːk] [brɪŋz] [bæk] [ðə; ði] ['θʌndrəs] [vɜːs] [ɒv; əv]['vɜːdʒɪl] .
The Greek brings back the thundrous verse of Virgil .
这 希腊语 带来 后退 这 雷鸣般的 诗 的 维吉尔 .

这位希腊诗人重现了维吉尔气势磅礴的诗句。

['ekəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .
Echoes from the twilight of the gods .
回声 从 这 暮 的 这 神 .

来自诸神黄昏的回响。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [ˌgɑːdər'dæmərʊŋ] .
Poor old Götterdämmerung .
贫穷的 老的 诸神的黄昏 .

可怜的诸神的黄昏。

[ə'nʌðə(r)] [seks] - ['prɒbləm] .
Another Sex - Problem .
其他 性别 - 问题 .

另一个性问题。

" [waɪt] ['mɪlkɪŋ] ['ʃɔːthɔːn] [bʊl] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , £50 . " — ['fɑːmərz] - [gə'zet] .
" White Milking Shorthorn Bull for Sale , £50 . " — Farmers ' Gazette .
" 白色的 挤奶 短角牛 公牛 为了 销售 , £50 . " — 农民 - 公报 .

“出售白色短角奶牛，售价 50 英镑。”——《农民公报》。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['kænvəsə(r)] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kredɪt] ['dʒɛntəlmənz] [weə(r)] ; ['redi] [tuː; tə] [weə(r)]
" A Good Canvasser wanted for Credit Gentlemen's wear ; ready to wear
" 一个 好的 拉票员 通缉 为了 信用 绅士们 穿 ; 准备好 到 穿
[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] ['meʒə(r)] ['kləʊðɪŋ] .
and made to measure clothing .
和 制成 到 措施 衣服 .

"现招聘一名优秀的推销员，负责销售男士信贷服装；包括成衣和定制服装。"

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

" [wʌn] , " [ɪn][fækt] , " [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ænd; ənd] ,
" One , " in fact , " that was made a shape for his clothes , and ,
" 一 , " 在 事实 , " 那 曾是 制成 一个 形状 为了 他的 衣服 , 和 ,

"其中一个,"事实上，"是为他的衣服量身定做的，而且，

[ɪf] ['ædəm] [hæd; həd] [nɒt] ['fɔːlən] , [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːpəs] . "
if Adam had not fallen , had lived to no purpose . "
如果 亚当 有 不是 倒下 , 有 居住地 到 不 目的 . "

如果亚当没有堕落，他的一生将毫无意义。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði] [dæn'sɑːnt] , [θriː] [piː] . [em] . [tuː; tə] [sɪks] [piː] . [em] . ['tɪkɪts]
" To - morrow afternoon , the Dansant , 3 p . m . to 6 p . m . Tickets
" 到 - 明天 下午 , 这 丹桑特 , 3 p . 米 . 到 6 p . 米 . 门票
[ɪn'kluːsɪv] 3s .
inclusive 3s .
包容性 3s .

"明天下午，舞会，下午 3 点至 6 点，门票包含在 3 先令中。

6d .
6d .
6d .

6d.

[dæn'sɑːnt] (['əʊnli]) 2s .
Dansant (only) 2s .
丹桑特 (仅有的) 2s .

Dansant（仅限）2秒。

6d . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]
6d . " — Provincial
6d . " — 省级

6d。"—省级

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[ðə; ði] " [ðə; ði] " [siːm] [tʃiːp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .
The " the " seems cheap at a shilling .
这 " 这 " 似乎 便宜的 在 一个 先令 .

这个"the"看起来只要一先令就很便宜了。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['pəʊətri] .
THE ART OF POETRY .
这 艺术 的 诗 .

诗歌的艺术。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ɪn] [ðɪs] ['lektʃə(r)][ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] ['kɒmɪk]['pəʊətri][ɪz] ['rɪt(ə)n] .
In this lecture I propose to explain how comic poetry is written .
在 这 演讲 我 提出 到 解释 如何 漫画 诗 是 书面 .

本次讲座我将阐述喜剧诗歌的创作方式。

['kɒmɪk]['pəʊətri] , [æz; əz][ai] [θɪŋk] [ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn][maɪ][lɑːst]['lektʃə(r)] ,
Comic poetry , as I think I pointed out in my last lecture ,
漫画 诗 , 作为 我 思考 我 尖 出去 在 我的 最后的 演讲 ,

正如我在上次讲座中提到的那样，滑稽诗歌

[ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] ['sɪəriəs] ['pəʊətri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ruːlz] .
is much more difficult than serious poetry , because there are all sorts of rules .
是 很多 更多的 难的 比 严肃的 诗 , 因为 那里 是 全部 排序 的 规则 .

比严肃诗歌难得多，因为有很多规则。

[ɪn] ['sɪəriəs] ['pəʊətri][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkli] [nəʊ] [ruːlz] ,
In serious poetry there are practically no rules ,
在 严肃的 诗 那里 是 几乎 不 规则 ,

严肃诗歌几乎没有任何规则。

[ænd; ənd] [wɒt] [ruːlz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['ʃætəd] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [æt; ət][ɔːl] [ˌɪnkən'viːniənt] .
and what rules there are may be shattered with impunity as soon as they become at all inconvenient .
和 什么 规则 那里 是 可能 是 破碎 和 免责 作为 很快 作为 他们 变得 在 全部 不方便 .

而现有的规则，一旦变得稍有不便，就可以肆意践踏而不受惩罚。

[raɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
Rhyme , for instance .
韵 , 为了 实例 .

例如押韵。

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['aɪrɪʃ] ['pəʊɪt] [wʌns] [rəʊt] [ə; eɪ]['pəʊɪm] [wɪtʃ] [ræn][laɪk] [ðɪs] :
A well - known Irish poet once wrote a poem which ran like this :
一个 出色地 - 已知 爱尔兰 诗人 一次 写道 一个 诗 哪个 跑 喜欢 这 :

一位著名的爱尔兰诗人曾写过一首诗，内容如下：

" [hændz] , [duː; də][æz; əz][jʊr; jər][bɪd] ,
" Hands , do as you're bid ,
" 手 , 做 作为 你是 出价 ,

“双手，照我说的做。”

[drɔː] [ðə; ði] [bə'luːn] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd]
Draw the balloon of the mind
画 这 气球 的 这 头脑

画出思维的气球

[ðæt] [['beliz]] [ænd; ənd][sægz][ɪn][ðə; ði][wɪnd]
That bellies and sags in the wind
那 肚子 和 下垂 在 这 风

它在风中摇曳下垂

['ɪntuː][ɪts] ['nærəʊ] [ʃed] .
Into its narrow shed .
进入 它是 狭窄的 棚 .

进入它那狭窄的棚子。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['peɪpə(r)] ;
" This was printed in a serious paper ;
" 这 曾是 打印 在 一个 严肃的 纸 ;

“这篇文章刊登在一家严肃报纸上;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['pəʊɪt][hæd; həd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['peɪpə(r)] ([æz; əz][hiː; hi] [mait]
but if the poet had sent it up to a humorous paper (as he might
但 如果 这 诗人 有 发送 它 向上 到 一个 幽默 纸 (作为 他 可能
[wel] [hæv; həv] [dʌn]) [ðə; ði]['edɪtə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,
well have done) the Editor would have said ,
出色地 有 完毕) 这 编辑 会 有 说 ,

但如果诗人把这首诗寄给一家幽默报社（他很有可能这么做），编辑会说：

" [duː; də][juː; jʊ] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɪd] ? " , [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪt] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ]
" Do you pronounce it shid ? " , and the poet would have had no
" 做 你 发音 它 希德 ? " , 和 这 诗人 会 有 有 不
['ɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

“你把它念成shid吗？”，诗人恐怕答不上来。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt] , [æz; əz] ['sɪəriəs] ['pəʊəts][duː; də] ,
You see , he started out , as serious poets do ,
你 看 , 他 开始 出去 , 作为 严肃的 诗人 做 ,

你看，他像所有严肃的诗人一样，一开始就是这样。

[wɪð] ['evri] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔːgənˌaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [raɪm] [fɔː(r); fə(r)][bɪd] — [ɔː(r)] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)]
with every intention of organising a good rhyme for bid — or perhaps for
和 每一个 意图 的 组织 一个 好的 韵 为了 出价 — 或者 也许 为了
[ʃed] — [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .
shed — but he found this was more difficult than he expected .
棚 — 但 他 成立 这 曾是 更多的 难的 比 他 预期的 .

他原本打算为 bid（或者可能是 shed）组织一首好韵律诗，但他发现这比他预想的要困难得多。

[ænd; ənd] [ðen] , [nəʊ] [daʊt] , ['sʌmbədi] [drəʊv] [ɔːl][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['krəʊkeɪ] - [lɔːn] ,
And then , no doubt , somebody drove all his cattle on to his croquet - lawn ,
和 然后 , 不 怀疑 , 某人 驾驶 全部 他的 牛 在 到 他的 槌球 - 草地 ,

然后，毫无疑问，有人把他的牛群都赶到了他的槌球场上。

[ɔː(r)] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] ['krəʊkeɪ] - [lɔːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
or somebody else's croquet - lawn , and he abandoned the struggle .
或者 某人 其他人的 槌球 - 草地 , 和 他 弃 这 斗争 .

或者换成别人的槌球场，于是他放弃了抵抗。

[ai] [ˈʃudnt] [kəmˈpleɪn] [ɒv; əv] [ðæt] ; [wɒt] [ai] [duː; də] [kəmˈpleɪn] [ɒv; əv] [ɪz] [ðə; ði] [dɪˈsiːtflnəs] [ɒv; əv]
I shouldn't complain of that ; what I do complain of is the deceitfulness of
我 不应该 抱怨 的 那 ; 什么 我 做 抱怨 的 是 这 欺骗 的
[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
the whole thing .
这 所有的 事物 .

我不应该抱怨这一点；我真正抱怨的是整件事的欺骗性。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [kænt] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [raɪm] [ðæn; ðən] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [wɜːd] [laɪk] [bɪd] ,
If a man can't find a better rhyme than shed for a simple word like bid ,
如果 一个 男人 不能 寻找 一个 更好的 韵 比 棚 为了 一个 简单的 单词 喜欢 出价 ,

如果一个人找不到比"shed"更好的押韵词来形容像"bid"这样简单的词，

[let] [hɪm] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [raɪm] [æt; ət] [ɔːl] ; [let] [hɪm] [raɪt] —
let him give up the idea of having a rhyme at all ; let him write —
让 他 给 向上 这 主意 的 拥有 一个 韵 在 全部 ; 让 他 写 —

让他彻底放弃押韵的想法吧；让他写——

[hændz] , [duː; də] [æz; əz] [jʊr; jər] [təʊld] ,
Hands , do as you're TOLD ,
手 , 做 作为 你是 讲述 ,

双手，照我说的做！

[ɔː(r)]
or
或者

或者

[ˈɪntuː] [ɪts] [ˈnærəʊ] [hʌt] ([ɔː(r)] [ˈiːv(ə)n] [ˈhæŋə(r)]) .
Into its narrow HUT (or even HANGAR) .
进入 它是 狭窄的 小屋 (或者 甚至 机库) .

进入它狭窄的小屋（甚至是机库）。

[ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈfeɪljə(r)] .
That at least would be an honest confession of failure .
那 在 至少 会 是 一个 诚实的 忏悔 的 失败 .

至少那是一种坦诚的失败承认。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [raɪt] [bɪd] [ænd; ənd] [ʃed] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˈsɪnɪstə(r)] [əˈtempt] [tuː; tə] [geɪn] [ˈkredɪt]
But to write bid and shed is simply a sinister attempt to gain credit
但 到 写 出价 和 棚 是 简单地 一个 险恶 试图 到 获得 信用
[fɔː(r); fə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [raɪmd] [ˈpəʊɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] .
for writing a rhymed poem without doing it at all .
为了 写作 一个 押韵 诗 没有 正在做 它 在 全部 .

但是写"bid and shed"仅仅是一种险恶的企图，即不真正创作一首押韵诗，就想借此获得赞誉。

[wel] , [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [nɒt] [əˈlaʊd] [ɪn] [ˈkɒmɪk] [ˈpəʊətri] .
Well , that kind of thing is not allowed in comic poetry .
出色地 , 那 种类 的 事物 是 不是 允许 在 漫画 诗 .

嗯，这种东西在喜剧诗歌里是不允许的。

[wen] [ai] [ˈəʊpənd] [maɪ] [wel] - [nəʊn] [ˈmɪlətri] [ˈepɪk] , " [ˈrɪdlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [wɪð] [ðə; ði]
When I opened my well - known military epic , " Riddles of the King , " with the
什么时候 我 打开 我的 出色地 - 已知 军队 史诗 , " 谜语 的 这 国王 , " 和 这
[ˈkʌplət] ,
couplet ,
对联 ,

当我以这首对句作为我著名的军事史诗《国王之谜》的开篇时，

[fʊl] [dres] ([wɪð] [ˌdekəˈreɪʃnz]) [wɪl] [biː; bi] [wɔːn]
Full dress (with decorations) will be worn
满的 裙子 (和 装饰) 将要 是 磨损

将穿着全套礼服（带装饰）。

[wen] ['dʒen(ə)rəl] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɒt] [æt; ət] [dɔːn] ,
When General Officers are shot at dawn ,
什么时候 一般的 警官 是 射击 在 黎明 ,

当将军们在黎明时分被枪决时

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [rəʊt] ['kʌtɪŋli] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn] , " [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [dɔːrn] ?
the Editor wrote cuttingly in the margin , " Do you say dorn ?
这 编辑 写道 尖锐地 在 这 利润 , " 做 你 说 多恩 ?

编辑在页边空白处尖刻地写道：“你说的是dorn吗？”

" [ðə; ði] [kə'rekt] ['ɑːnsə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [wel] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]
" The correct answer would have been , of course , " Well , as a matter of
" 这 正确的 回答 会 有 到过 , 的 课程 , " 出色地 , 作为 一个 事情 的
[fækt][ai][duː; də] ;
fact I do ;
事实 我 做 ;

“正确的答案当然应该是，‘嗯，事实上我的确如此；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [meɪk] ['ɑːnsəz] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][tuː; tə] ['editəz] ; [ðeɪ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd]
" but you cannot make answers of that kind to Editors ; they don't understand
" 但 你 不能 制作 答案 的 那 种类 到 编辑 ; 他们 不 理解
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但是你不能这样回答编辑；他们不会理解的。

[ænd; ənd] [ðæt] [brɪŋz] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] ['drɔːbæk] [ɒv; əv]['kɒmɪk]['pəʊətri] ; [ˌaɪ 'tiː] [miːnz]
And that brings you to the real drawback of comic poetry ; it means
和 那 带来 你 到 这 真实的 退税 的 漫画 诗 ; 它 方法
['kɒnstənt] [trʌk] [wɪð] ['editəz] .
constant truck with Editors .
持续的 卡车 和 编辑 .

这就引出了喜剧诗歌真正的缺点：这意味着要不断地与编辑打交道。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
But I must not be drawn into a discussion about them .
但 我 必须 不是 是 绘制 进入 一个 讨论 关于 他们 .

但我不能卷入关于他们的讨论。

[ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['lektʃə(r)] — [tuː] ['speʃ(ə)l] ['lektʃəz] — — [kwaɪt] .
In a special lecture — two special lectures — — Quite .
在 一个 特别的 演讲 — 二 特别的 讲座 — — 相当 .

在一次特别讲座——两次特别讲座——中。

[ðə; ði] [ləʊɪst] [fɔːm] [ɒv; əv]['kɒmɪk]['pəʊətri][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['lɪmərɪk] ;
The lowest form of comic poetry is , of course , the Limerick ;
这 最低 形式 的 漫画 诗 是 , 的 课程 , 这 利默里克 ;

最低级的滑稽诗歌形式当然是五行打油诗；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] .
but it is a mistake to suppose that it is the easiest .
但 它 是 一个 错误 到 认为 那 它 是 这 最容易 .

但认为它是最简单的方法是错误的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] ['lɪmərɪk] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
It is more difficult to finish a Limerick than to finish anything in the world .
它 是 更多的 难的 到 结束 一个 利默里克 比 到 结束 任何事物 在 这 世界 .

完成一首五行打油诗比完成世界上任何一件事都难。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪn][ə; eɪ] ['lɪmərɪk] [juː; jʊ] ['kænɒt] [bɪ'gɪn] : —
You see , in a Limerick you cannot begin : —
你 看 , 在 一个 利默里克 你 不能 开始 : —

你看，在五行打油诗中，你不能这样开头：——

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [ɒv; əv] [west] [hæm]
There was an old man of West Ham
那里 曾是 一个 老的 男人 的 西方 火腿

西汉姆有个老人

[ænd; ənd] [gəʊ] [ɒn]
and go on
和 去 在

然后继续

[huː] [fɔːmd] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [plæn] ,
Who formed an original plan ,
WHO 形成 一个 原来的 计划 ,

谁制定了最初的计划?

['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [laɪn] [wɪð] [lɪm] [ɔː(r)] [hen] [ɔː(r)] [bʌn] .
finishing the last line with limb or hen or bun .
精加工 这 最后的 线 和 肢 或者 母鸡 或者 包子 .

最后一行以肢体、母鸡或面包结尾。

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['raɪtə(r)] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðæt] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wɪð] [preɪz] ,
A serious writer could do that with impunity , and indeed with praise ,
一个 严肃的 作家 可以 做 那 和 免责 , 和 的确 和 称赞 ,

一位严肃的作家可以这样做而不受惩罚，甚至还会受到赞扬。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪg'zæktɪŋ] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] - [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn'sɪst] [ðæt] ,
but the more exacting traditions of Limerical composition insist that ,
但 这 更多的 严格 传统 的 - 作品 坚持 那 ,

但更为严谨的五行打油诗创作传统坚持认为:

['hævɪŋ] [fɪkst] [ɒn] [hæm] [æz; əz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [laɪn] ,
having fixed on Ham as the end of the first line ,
拥有 固定的 在 火腿 作为 这 结尾 的 这 第一的 线 ,

确定以 Ham 作为第一行的结尾后,

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [faɪnd] [tuː] ['ʌðə(r)] [raɪmz] [tuː; tə] [hæm] , [ænd; ənd] [gʊd] [raɪmz] [tuː] .
you must find two other rhymes to Ham , and good rhymes too .
你 必须 寻找 二 其他 韵律 到 火腿 , 和 好的 韵律 也 .

你必须找到另外两个与 Ham 押韵的词，而且押韵要好。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ˌʌnkəm'pliːtɪd] ['lɪmərɪks] .
This is why there is so large a body of uncompleted Limericks .
这 是 为什么 那里 是 所以 大的 一个 身体 的 未完成 五行打油诗 .

这就是为什么有如此多的打油诗未完成的原因。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ʌn'fɪnɪʃt]
For many years I have been trying to finish the following unfinished
为了 许多 年 我 有 到过 尝试 到 结束 这 下列的 未完成
['mɑːstəpiːs] : —
masterpiece : —
杰作 : —

多年来，我一直试图完成以下这幅未完成的杰作：——

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [sed] " [hel] !
There was a young man who said " Hell !
那里 曾是 一个 年轻的 男人 WHO 说 " 地狱 !

有个年轻人说：“见鬼！

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ai] [fiːl] ['veri] [wel] — —
I don't think I feel very well — —
我 不 思考 我 感觉 非常 出色地 — —

我感觉不太舒服——

" [ðæt] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒn][ðə; ði] [gə'lɪpəli] [pə'nɪnsjələ] ; [ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd]
" That was composed on the Gallipoli Peninsula ; in fact it was composed
" 那 曾是 由 在 这 加里波利 半岛 ; 在 事实 它 曾是 由
['ʌndə(r)]['faɪə(r)] ;
under fire ;
在下面 火 ;

"那首歌是在加里波利半岛创作的；事实上，它是在战火中创作的；

[ɪn'diːd] [ai][rɪ'membə(r)] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
indeed I remember now that we were going over the top at the time .
的确 我 记住 现在 那 我们 是 去 超过 这 顶部 在 这 时间 .

我现在确实想起来，当时我们确实做得过火了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [deɪz] [ɒv; əv] [piːs] [ai][kæn; kən][get][nəʊ]['fɜːðə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
But in the quiet days of Peace I can get no further with it .
但 在 这 安静的 天 的 和平 我 能 得到 不 更远 和 它 .

但在和平的平静日子里，我却无法再取得任何进展。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [ʃəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['lɪmərɪk] [ðæn; ðən][tuː; tə][end][ˌaɪ 'tiː]
It only shows how much easier it is to begin a Limerick than to end it
它 仅有的 演出 如何 很多 更轻松 它 是 到 开始 一个 利默里克 比 到 结尾 它
.
.
.

这只能说明，写一首五行打油诗比写一首打油诗容易得多。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['freɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [laɪn] [ðɪs] ['pəʊɪm][ɪz] ['nəʊtwɜːði]
Apart from the subtle phrasing of the second line this poem is noteworthy
除 从 这 微妙的 措辞 的 这 第二 线 这 诗 是 值得注意
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kɑːst][ɪn][ðə; ði]['klæsɪk] [fɔːm] .
because it is cast in the classic form .
因为 它 是 投掷 在 这 经典的 形式 .

除了第二行的措辞微妙之外，这首诗的显著特点是采用了古典形式。

[ɔːl] [ðə; ði] [best] ['lɪmərɪks] [ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ɔː(r)] [els] [æn; ən][əʊld][wʌn] ,
All the best Limericks are about a young man , or else an old one ,
全部 这 最好的 五行打油诗 是 关于 一个 年轻的 男人 , 或者 别的 一个 老的 一 ,

所有最好的五行打油诗都是关于年轻人的，或者关于老年人的。

[huː] [sed] [sʌm; səm] [ʃɔːt] [ʃɑːp] ['mɒnəsɪləbl] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [laɪn] .
who said some short sharp monosyllable in the first line .
WHO 说 一些 短的 锋利的 单音节 在 这 第一的 线 .

第一行说了句简短有力的单音节词。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] : —
For example : —
为了 例子 : —

例如：-

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [sed] " [ɪf] — —
There was a young man who said " If — —
那里 曾是 一个 年轻的 男人 WHO 说 " 如果 — —

有个年轻人说："如果——"

[naʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [raɪmz] [tuː; tə] [ɪf] ?
Now what are the rhymes to if ?
现在 什么 是 这 韵律 到 如果 ?

那么，与"if"押韵的词是什么呢？

['lʊkɪŋ] [ʌp] [maɪ] ['raɪmɪŋ] ['dɪkʃən(ə)ri] [ai] [siː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] : —
Looking up my Rhyming Dictionary I see they are : —
寻找 向上 我的 押韵 字典 我 看 他们 是 : —

查阅我的押韵词典，我发现它们是：——

[klɪf]
cliff
悬崖

悬崖

['haɪərəglɪf]
hieroglyph
象形文字

象形文字

['hɪpəʊˌgrɪf]
hippogriff
鹰头马身兽

鹰头马身兽

[skɪf]
skiff
小艇

小艇

[snɪf]
sniff
嗅

嗅

[stɪf]
stiff
僵硬的

僵硬的

[tɪf]
tiff
蒂芙

蒂芙

[wɪf]
whiff
闻

闻

[ɒv; əv]	[ðiːz]	[wʌn]	[meɪ]	[rɪ'dʒekt]	['hɪpəʊˌgrɪf]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɒŋ]	['miːtə(r)]	.
Of	**these**	**one**	**may**	**reject**	**hippogriff**	**at**	**once**	**,**	**as**	**it**	**is**	**in**	**the**	**wrong**	**metre**	**.**
的	这些	一	可能	拒绝	鹰头马身兽	在	一次	,	作为	它	是	在	这	错误的	仪表	.

其中，人们可能会立即排除"鹰头马身兽"，因为它的韵律不对。

['haɪərəglɪf]	[ɪz]	[ə'træktɪv]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[mait]	[duː; də]	[wɜːs]	[ðæn; ðən]	:	—
Hieroglyph	**is**	**attractive**	**,**	**and**	**we**	**might**	**do**	**worse**	**than**	**:**	**—**
象形文字	是	吸引人的	,	和	我们	可能	做	更糟	比	:	—

象形文字很有吸引力，而且我们或许可以做得更好：—

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	[huː]	[sed]	"	[ɪf]
There	**was**	**a**	**young**	**man**	**who**	**said**	**"**	**If**
那里	曾是	一个	年轻的	男人	WHO	说	"	如果

有个年轻人说："如果

[wʌn]	['mə:də]	[ə; eɪ]	['haɪərəglɪf]	—	—
One	**murdered**	**a**	**hieroglyph**	**—**	**—**
一	被谋杀	一个	象形文字	—	—

一人谋杀了象形文字——

"	['hævɪŋ]	,	[haʊ'evə(r)]	,
"	**Having**	**,**	**however**	**,**
"	拥有	,	然而	,

然而，

[nəʊ] ['veri] [klɪə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪərəglɪf] [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɪl]
no very clear idea of the nature of a hieroglyph I am afraid that this will
不 非常 清除 主意 的 这 自然 的 一个 象形文字 我 是 害怕的 那 这 将要
['ɔːlsəʊ][dʒɔɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv] [ʌn'fɪnɪʃt] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-] .
also join the long list of unfinished masterpieces .
还 加入 这 长的 列表 的 未完成 杰作 .

由于我对象形文字的本质没有非常清晰的认识，恐怕这件作品也将加入未完成杰作的行列。

['pɜːsənəli] [ai][ʃʊd; ʃəd][ɪn'klaɪn][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] : —
Personally I should incline to something of this kind : —
亲自 我 应该 倾斜 到 某物 的 这 种类 : —

就我个人而言，我应该会倾向于这样的方案：——

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [sed] " [ɪf]
There was a young man who said " If
那里 曾是 一个 年轻的 男人 WHO 说 " 如果

有个年轻人说：“如果

[ai] [θruː] [maɪ'self]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [klɪf]
I threw myself over a cliff
我 扔 我 超过 一个 悬崖

我纵身跳下悬崖

[ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv]
I do not believe
我 做 不是 相信

我不相信

[wʌn]['pɜːs(ə)n] [wʊd] [griːv] — —
One person would grieve — —
一 人 会 悲伤 — —

一个人会感到悲伤——

" [naʊ] [ðə; ði][lɑːst][laɪn][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['veri] ['dɪfɪkəlt] .
" Now the last line is going to be very difficult .
" 现在 这 最后的 线 是 去 到 是 非常 难的 .

“现在最后一句会非常难。”

[ðə; ði]['trædʒɪk] ['ləʊnlinəs] ,
The tragic loneliness ,
这 悲惨 孤独 ,

悲惨的孤独，

[ðə; ði]['ʌtə(r)] [ˌdɪsɪ'luːʒn] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪz][səʊ] ['vɪvɪdli] ['aʊtlaɪnd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv]
the utter disillusion of this young man is so vividly outlined in the first part of
这 说出 幻灭 的 这 年轻的 男人 是 所以 生动地 概述 在 这 第一的 部分 的
[ðə; ði]['pəʊɪm] [ðæt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [æn; ən][ˌænti'klaɪmæks][ə; eɪ] ['riːəli] ['paʊəf(ə)l] [lɑːst] [laɪn] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] .
the poem that to avoid an anticlimax a really powerful last line is required .
这 诗 那 到 避免 一个 虎头蛇尾 一个 真的 强大的 最后的 线 是 必需的 .

诗歌的第一部分生动地描绘了这个年轻人的彻底幻灭，为了避免虎头蛇尾，需要一个非常有力的结尾句。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['paʊəf(ə)l] [raɪmz] .
But there are no powerful rhymes .
但 那里 是 不 强大的 韵律 .

但是没有铿锵有力的韵脚。

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['pəʊɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [wɪð] [deθ] [ɔː(r)] [feɪθ] ,
A serious poet , of course , could finish up with death or faith ,
一个 严肃的 诗人 , 的 课程 , 可以 结束 向上 和 死亡 或者 信仰 ,

当然，严肃的诗人最终可能会以死亡或信仰作为主题。

[ɔ:(r)][sʌm; səm] ['paʊəf(ə)l] [wɜ:d] [laɪk] [ðæt] .
or some powerful word like that .
或者 一些 强大的 单词 喜欢 那 .

或者其他类似这样强有力的词语。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [skɪf] , [snɪf] , [tɪf] [ænd; ənd] [wɪf] .
But we are limited to skiff , sniff , tiff and whiff .
但 我们 是 有限的 到 小艇 , 嗅 , 蒂芙 和 闻 .

但我们只能用“skiff”、“sniff”、“tiff”和“whiff”来形容。

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:; də] [wɪð] [ðəʊz] ?
And what can you do with those ?
和 什么 能 你 做 和 那些 ?

这些又能用来做什么呢?

['stjʊdnts] , [ai][həʊp] , [wɪl] [si:] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən][du:; də] .
Students , I hope , will see what they can do .
学生 , 我 希望 , 将要 看 什么 他们 能 做 .

我希望学生们能够看到自己能做到什么。

[maɪ] [əʊn] ['tentətɪv] [sə'lu:ʃ(ə)n][ɪz] ['prɪntɪd] , [baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [ðə; ði]['edɪtə(r)] , [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [peɪdʒ]
My own tentative solution is printed , by arrangement with the Editor , on another page
我的 自己的 暂定的 解决方案 是 打印 , 经过 安排 和 这 编辑 , 在 其他 页
(-) .
(458) .
(-) .

经与编辑协商，我自己的初步解决方案印在另一页（458）。

[ai][du:; də][nɒt] [prɪ'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:fɪkt] ;
I do not pretend that it is perfect ;
我 做 不是 假装 那 它 是 完美的 ;

我并不认为它是完美的;

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [straɪk] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ]['vʌlgə(r)] [nəʊt] .
in fact it seems to me to strike rather a vulgar note .
在 事实 它 似乎 到 我 到 罢工 相当 一个 庸俗 笔记 .

事实上，在我看来，这显得相当粗俗。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɒpiraɪt] , [ænd; ənd][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi][set][tu:; tə]['mju:zɪk][ɪn]
At the same time it is copyright , and must not be set to music in
在 这 相同的 时间 它 是 版权 , 和 必须 不是 是 放 到 音乐 在
[ðə; ði][ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
the U . S . A .
这 U . S . 一个 .

同时，它受版权保护，在美国不得配乐。

[ai][hæv; həv] [left] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)]['kɒmɪk]['pəʊətri]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['lɪmərɪks] ,
I have left little time for comic poetry other than Limericks ,
我 有 左边 小的 时间 为了 漫画 诗 其他 比 五行打油诗 ,

除了五行打油诗之外，我几乎没有时间去读其他滑稽诗歌了。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [prə'faʊnd] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:kwəli] [ə'plɪkəb(ə)l] [tu:; tə][bəʊθ] ,
but most of the above profound observations are equally applicable to both ,
但 最多 的 这 多于 深刻的 观察 是 同样地 适用的 到 两个都 ,

但以上大多数深刻见解同样适用于两者。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:ʒuəl][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st][laɪn]
except that in the case of the former it is usual to think of the last line
除了 那 在 这 案件 的 这 以前的 它 是 通常 到 思考 的 这 最后的 线
[fɜ:st] .
first .
第一的 .

不过，在前一种情况下，通常是先考虑最后一行。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [gʊd] [raɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [laɪn] [ænd; ənd] [hæŋ]
Having done that you think of some good rhymes to the last line and hang
拥有 完毕 那 你 思考 的 一些 好的 韵律 到 这 最后的 线 和 悬挂
[ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] ,
them up in mid - air ,
他们 向上 在 中 - 空气 ,

完成之后，你想到一些与最后一行押韵的好词，然后把它们悬在半空中。

[səʊ] [tuː; tə] [spiːk] .
so to speak .
所以 到 说话 .

可以说。

[ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wɪl] [fɪt] [ɒn] [tuː; tə] [ðəʊz] [raɪmz] .
Then you think of something to say which will fit on to those rhymes .
然后 你 思考 的 某物 到 说 哪个 将要 合身 在 到 那些 韵律 .

然后你想出一些话来搭配这些押韵的歌词。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] ['lɪmərɪks] , ['əʊnli] [juː; jʊ] [stɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] ;
It is just like Limericks , only you start at the other end ;
它 是 只是 喜欢 五行打油诗 , 仅有的 你 开始 在 这 其他 结尾 ;

这就像打油诗一样，只不过是从另一端开始写；

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] ['lɪmərɪks] , [ðəʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [seɪ] , ['nəʊbədi]
indeed it is much easier than Limericks , though , I am glad to say , nobody
的确 它 是 很多 更轻松 比 五行打油诗 , 尽管 , 我 是 高兴的 到 说 , 无人
[bɪ'liːvz] [ðɪs] .
believes this .
相信 这 .

的确，这比写五行打油诗容易得多，不过，令人欣慰的是，没有人相信这一点。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːv(ə)n] ['hɑːdə(r)] [tuː; tə] [get] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv] ['editəz] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː]
If they did it would be even harder to get money out of Editors than it
如果 他们 做过 它 会 是 甚至 更难 到 得到 钱 出去 的 编辑 比 它
[ɪz] [ɔːl'redi] .
is already .
是 已经 .

如果他们真的这么做了，从编辑那里拿到钱就比现在更难了。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [raɪt] [ə; eɪ] ['kɒmɪk] ['pəʊɪm] [ə'baʊt] [sprɪŋ] ['kliːnɪŋ] .
We will now write a comic poem about Spring Cleaning .
我们 将要 现在 写 一个 漫画 诗 关于 春天 打扫 .

接下来，我们将创作一首关于春季大扫除的滑稽诗。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['vɜːrsəz] [ɒv; əv] [sɪks] [laɪnz] , [faɪv] [ten] - ['sɪləb(ə)l] [laɪnz] [ænd; ənd] [wʌn] [sɪks] - ['sɪləb(ə)l]
We will have verses of six lines , five ten - syllable lines and one six - syllable
我们 将要 有 诗句 的 六 线条 , 五 十 - 音节 线条 和 一 六 - 音节
.
.
.

我们将有六行诗、五行十音节诗和一行六音节诗。

[æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːst] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [vɜːs] [ai] [sə'dʒest]
As a last line for the first verse I suggest
作为 一个 最后的 线 为了 这 第一的 诗 我 建议

作为第一节的最后一句，我建议

[weə(r)] [hæv; həv] [ðeɪ] [pʊt] [maɪ] [hæt] ?
Where have they put my hat ?
在哪里 有 他们 放 我的 帽子 ?

他们把我的帽子放哪儿了?

[wiː; wi] [naʊ] [rɪˈkwaɪə(r)] [tuː] [raɪmz] [tuː; tə][hæt] .
We now require two rhymes to hat .
我们 现在 要求 二 韵律 到 帽子 .

现在我们需要两个押韵的词来表达对帽子的喜爱。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kɒntekst] [flæt] [wɪl] ['ɒbviəsli] [biː; bi][wʌn] , [ænd; ənd][kæt][ɔː(r)][dræt] [wɪl] [biː; bi] [əˈnʌðə(r)] .
In the present context flat will obviously be one , and cat or drat will be another .
在 这 展示 语境 平坦的 将要 明显地 是 一 , 和 猫 或者 糟糕 将要 是 其他 .

在目前的语境下，“flat”显然是一个词，“cat”或“drat”则是另一个词。

['aʊə(r)] [rɪˈsɔːsɪz] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [æz; əz] [ˈfɒləʊz] : —
Our resources at present are therefore as follows : —
我们的 资源 在 展示 是 所以 作为 跟随 : —

因此，我们目前的资源如下：——

[laɪn] [wʌn] — — —
Line 1 — — —
线 1 — — —

第 1 行——

" [ˌtuːˈtuː] — . . . [flæt] . " [θriː] — — —
" 2 — . . . flat . " 3 — — —
" 2 — . . . 平坦的 . " 3 — — —

“2— ... 平坦。” 3— ——

" [fɔːr] — . . . [kæt][ɔː(r)][dræt] . " [faɪv] — — —
" 4 — . . . cat or drat . " 5 — — —
" 4 — . . . 猫 或者 糟糕 . " 5 — — —

“4—......猫还是该死的。” 5— ——

" [sɪks] — [weə(r)] [hæv; həv] [ðeɪ] [pʊt] [maɪ][hæt] ?
" 6 — Where have they put my hat ?
" 6 — 在哪里 有 他们 放 我的 帽子 ?

6——他们把我的帽子放在哪里了?

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][blæŋk] [laɪnz] , [waɪf] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ,
As for the blank lines , wife is certain to come in sooner or later ,
作为 为了 这 空白的 线条 , 妻子 是 肯定 到 来 在 很快 或者 之后 ,

至于空白处，老婆迟早都会进来的。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [pʊt] [ðæt] [daʊn] , [səˈpɔːrtɪd] [baɪ][laɪf] (" [wɒt] [ə; eɪ][laɪf] !
and we had better put that down , supported by life (" What a life !
和 我们 有 更好的 放 那 向下 , 有 经过 生活 (" 什么 一个 生活 !

我们最好把它写下来，以生活为支撑（“多么美好的生活啊！”

") , [ænd; ənd] [naɪf] [ɔː(r)] [straɪf] .
") , and knife or strife .
") , 和 刀 或者 冲突 .

”），以及刀或冲突。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [raɪmz] , [ɪk'sept] [raɪf] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['juːsləs] [wɜːd] .
There are no other rhymes , except rife , which is a useless word .
那里 是 不 其他 韵律 , 除了 普遍存在 , 哪个 是 一个 无用 单词 .

除了 rife 之外，没有其他押韵词，而 rife 这个词毫无用处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第2/3页

[wiː; wi] [naʊ] [həʊld] [ə'nʌðə(r)] [pə'reɪd] : —
We now hold another parade : —
我们 现在 抓住 其他 游行 : —

我们现在举行另一场游行：——

- — - — - — - — [waɪf] ,
Terumti — umti — umti — umti — wife ,
- — - — - — - — 妻子 ,

Terumti-umti-umti-umti-妻子，

- — - — - — - — [flæt] ;
Terumti — umti — umti — umti — flat ;
- — - — - — - — 平坦的 ;

Terumti—umti—umti—umti—平；

- — ['uːdl] — ['uːdl] — [wɒt] [ə; eɪ] [laɪf] !
Teroodle — oodle — oodle — What a life !
- — oodle — oodle — 什么 一个 生活 !

Teroodle—oodle—oodle—多么美好的人生！

- — ['uːdl] — - — ['uːdl] — [kæt] ([ɔː(r)] [dræt]) ;
Terumti — oodle — umti — oodle — cat (or drat) ;
- — oodle — - — oodle — 猫 (或者 糟糕) ;

Terumti—oodle—umti—oodle—cat（或 drat）；

- — - — ['uːdl] — - — [naɪf] ([ɔː(r)] [straɪf]) ;
Teroodle — umti — oodle — umti — knife (or strife) ;
- — - — oodle — - — 刀 (或者 冲突) ;

Teroodle—umti—oodle—umti—刀（或冲突）；

[weə(r)] [hæv; həv] [ðeɪ] [pʊt] [maɪ] [hæt] ?
Where have they put my hat ?
在哪里 有 他们 放 我的 帽子 ?

他们把我的帽子放哪儿了？

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [naʊ] [ɪz] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn] [ðə; ði] - - ['uːdlz] ,
All that remains now is to fill in the umti - oodles ,
全部 那 遗迹 现在 是 到 充满 在 这 - - 很多 ,

现在剩下的就是填上 umti-oodles 了，

[ænd; ənd] [ai] [kænt] [biː; bi] ['bɒðəd] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] .
and I can't be bothered to do that .
和 我 不能 是 烦恼 到 做 那 .

我懒得去做。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
There is nothing in it .
那里 是 没有什么 在 它 .

里面什么也没有。

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
A . P . H .
一个 . P . H .

APH

" [wɪl] ['eni] ['dʒentlmən] [ri'kwaiə] [ə; eɪ] [haʊs] - ['kiːpə(r)] [ək'sept] [tuː] ['diːsntli] [brɔːt] [ʌp] [bɔɪz] ,
" Will any gentleman requiring a House - keeper accept two decently brought up boys ,
" 将要 任何 绅士 需要 一个 房子 - 守门员 接受 二 体面地 带来 向上 男孩们 ,
[eɪdʒ] - [ænd; ənd][eit] [j'iəz] ?
age 12 and 8 years ?
年龄 - 和 8 年 ?

"有哪位需要管家的绅士会接受两个教养良好的男孩，分别12岁和8岁吗？"

['eksələnt] [kʊk] [ænd; ənd] ['haʊskiːpə(r)] ; ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [fʊl] [kən'trəʊl] .
Excellent cook and housekeeper ; capable of full control .
出色的 厨师 和 管家 ; 有能力的 的 满的 控制 .

厨艺精湛，家务能干；完全能够掌控一切。

" ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
" Daily Paper .
" 日常的 纸 .

《每日报》。

['sʌmwʌn] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðiːz] [jʌŋ] ['spɔːtsmən] [ə; eɪ]['traɪəl] .
Someone really ought to give these young sportsmen a trial .
某人 真的 应该 到 给 这些 年轻的 运动员 一个 审判 .

真应该有人给这些年轻运动员一次试训的机会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 447]
[页 -]

[第447页]

['mænəz] [ænd; ənd] [məʊdz] .
MANNERS AND MODES .
礼仪 和 模式 .

礼仪和模式。

[ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜːvənt] ['ʃɔːtɪdʒ] .
The Domestic Servant Shortage .
这 国内的 仆人 短缺 .

家政服务人员短缺。

[haʊ] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['mɑːrdʒəˌrɪbæŋks] [diː] [vɪər] ([wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'ruːkiːə])
HOW THE MISSES MARJORIBANKS DE VERE (WITH THE ASSISTANCE OF A PERRUQUIER)
如何 这 错过 玛乔丽班克斯 德语 真实 (和 这 协助 的 一个 佩鲁基耶)
[ʌp'həʊld] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [ðeə(r)] ['mɑːməz] [ˌɑːftə'nuːn] " [æt; ət] [hoʊmz] .
UPHOLD THE DIGNITY OF HER LADYSHIP THEIR MAMA'S AFTERNOON " AT HOMES .
坚持 这 尊严 的 她 夫人 他们的 妈妈的 下午 " 在 房屋 .

玛乔丽班克斯·德·维尔小姐们（在一位美发师的协助下）如何维护她们母亲下午在家的淑女尊严。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 448]
" [页 -]

[第448页]

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .
The Visitor .
这 游客 .

访客。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [spɔɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn'sɪnəreɪtə(r)][ɒn] [ðæt] [hɪl] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]
" But you spoil the place by having the public incinerator on that hill over there
" 但 你 剧透 这 地方 经过 拥有 这 民众 焚烧炉 在 那 爬坡道 超过 那里
.
.
.

"但是你在那边山上建公共焚化炉，就毁了这个地方。"

" [ðə; ði] [taʊn] [klɑːk] .
" The Town Clerk .
" 这 镇 职员 .

“镇书记员。”

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] — [ðæt] [ɪz][maɪ][aɪ'dɪə] .
" Pardon me , Sir — that is my idea .
" 赦免 我 , 先生 — 那 是 我的 主意 .

“对不起，先生——这是我的想法。”

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːts] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['neɪplz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn'sɪst][ɒn][ɪn][ɔːl]
It completes the resemblance to the Bay of Naples , which we insist on in all
它 完成 这 相似 到 这 湾 的 那不勒斯 , 哪个 我们 坚持 在 在 全部
['aʊə(r)] [ˌædvər'taɪzmənt] .
our advertisements .
我们的 广告 .

它使这里更像那不勒斯湾，这也是我们在所有广告中都强调的。

" [ðə; ði] [lə'kweɪʃəs] ['ɪnstɪŋkt] .
" THE LOQUACIOUS INSTINCT .
" 这 贫嘴 本能 .

“健谈的本能。”

[doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['aɪdli] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]
Don't you ever know the impulse , when you are idly turning the pages of
不 你 曾经 知道 这 冲动 , 什么时候 你 是 闲散地 转弯 这 页面 的
[ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [də'rektəri] ,
a telephone directory ,
一个 电话 目录 ,

你难道从未有过那种感觉吗？当你漫不经心地翻阅电话簿时，脑海中突然涌现出某种冲动。

[tuː; tə] [rɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm]['təʊt(ə)l]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][ɪn'geɪdʒ] [hɪm][ɪn] [lait] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ?
to ring up some total stranger and engage him in light conversation ?
到 戒指 向上 一些 全部的 陌生人 和 从事 他 在 光 对话 ?

给一个完全陌生的人打电话，和他闲聊几句？

[ai][duː; də] , [kwaɪt] [ɪn'tensli] .
I do , quite intensely .
我 做 , 相当 强烈地 .

是的，而且非常强烈。

[ɪn] ['moménts] [ɒv; əv] [ɒn'wiː] , [wen] [ðeə(r)][ɪz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
In moments of ennui , when there is really nothing to do in the office ,
在 时刻 的 厌倦 , 什么时候 那里 是 真的 没有什么 到 做 在 这 办公室 ,

在感到无聊，办公室里实在无事可做的时候，

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ə'ləʊn] [ri'strein] [ˌem 'iː] .
the fear of discovery alone restrains me .
这 害怕 的 发现 独自的 约束 我 .

仅仅是害怕被发现就足以让我止步。

[aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɒn][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['siːkrəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][æt; ət][ðə; ði]
I'm not sure that I can rely on the professional secrecy of the girl at the
我是 不是 当然 那 我 能 依靠 在 这 专业的 保密 的 这 女孩 在 这
[ɪks'tʃeɪndʒ] .
exchange .
交换 .

我不确定能否信任交易所那位女孩的职业保密原则。

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] ['raɪtʃəsli] [ɪn'dɪgnənt] [səb'skraɪbə(r)] [huː]
Has she strength of mind to refuse a righteously indignant subscriber who
有 她 力量 的 头脑 到 拒绝 一个 义正直地 愤怒 订户 WHO
[dɪ'mɑːndz][tuː; tə] [nəʊ] ([wɪð] [ˌimpri'keiʃən]) [wɒt] ['nʌmbə(r)][hæz; həz] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ?
demands to know (with imprecations) what number has been talking to him ?
需求 到 知道 (和 诅咒) 什么 数字 有 到过 说 到 他 ?

她是否有勇气拒绝一位义愤填膺、怒气冲冲地质问他（并破口大骂）是哪个号码在和他通话的订户？

[ai][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][maɪ] ['kɒnfɪdəns] , [ai] [sə'pəʊz] .
I could take her into my confidence , I suppose .
我 可以 拿 她 进入 我的 信心 , 我 认为 .

我想我可以信任她。

['əʊnli][ðə; ði] [θɪŋ] ['ɔːtnt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'læbərətli] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sʌd(ə)n]
Only the thing oughtn't to be elaborately premeditated ; it should be sudden
仅有的 这 事物 不应该 到 是 精心 预谋的 ; 它 应该 是 突然
[ænd; ənd] [spɒn'teɪniəs] ,
and spontaneous ,
和 自发的 ,

只是这件事不应该是精心策划的；它应该是突然的、自发的。

[ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['məʊmənt] .
the matter of a happy moment .
这 事情 的 一个 快乐的 片刻 .

一个幸福的瞬间。

[juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [seɪ] : —
You get your number and say : —
你 得到 你的 数字 和 说 : —

你拿到号码后说：——

" [hə'ləʊ] ! [ɪz] [ðæt] ['beəfʊt] [ænd; ənd] ['hʌmpɪdʒ] , [ðə; ði]['ɑːrkəˌtekts] ?
" Hullo ! Is that Barefoot and Humpage , the architects ?
" 你好 ! 是 那 赤脚 和 驼峰 , 这 建筑师 ?

“你好！请问是建筑师 Barefoot 和 Humpage 吗？”

[kæn; kən][ai] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['beəfʊt] — [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['hʌmpɪdʒ] ? "
Can I speak to Mr . Barefoot — or Mr . Humpage ? "
能 我 说话 到 先生 . 赤脚 — 或者 先生 . 驼峰 ? "

我可以和赤脚先生——或者驼背先生——谈谈吗？

" ['mɪstə(r)] . ['hʌmpɪdʒ] ['spiːkɪŋ] .
" Mr . Humpage speaking .
" 先生 . 驼峰 请讲 .

汉佩奇先生正在发言。

[huː] [ɪz] [ðæt] , [pliːz] ? "
Who is that , please ? "
WHO 是 那 , 请 ? "

请问他是谁？

" [wel] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] .
" Well , I want you to design me a cathedral .
" 出色地 , 我 想 你 到 设计 我 一个 大教堂 .

“嗯，我想请你为我设计一座大教堂。”

[baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ɪf] [pɒs] — "
By to - morrow afternoon , if poss — "
经过 到 - 明天 下午 , 如果 可能 — "

如果可能的话，最迟明天下午——”

" [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wɒt] ? "

" To design you a what ? "

" 到 设计 你 一个 什么 ? "

“给你设计什么？”

" [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] .

" A cathedral .

" 一个 大教堂 .

一座大教堂。

[siː] - [ə; eɪ] - [tiː] - [eɪtʃ] — — [bʌt; bət][ai][ɪk'spekt][juː; jʊ] [hɜːd] [ˌem 'iː] [ðæt] [taɪm] .

C - a - t - h — — but I expect you heard me that time .

C - 一个 - t - h — — 但 我 预计 你 听到 我 那 时间 .

凯丝——但我相信你当时听到了。

[ə; eɪ] ['mæsɪv] ['strʌktʃə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['tʃiːfli] [bɪlt] [ɒv; əv] [stəʊn] .

A massive structure , you know , chiefly built of stone .

一个 大量的 结构 , 你 知道 , 主要 建造 的 石头 .

你知道，那是一座巨大的建筑，主要由石头建造而成。

[æz; əz][æt; ət] ['sɔːlzbəri] , [ænd; ənd]['iːli] , [ænd; ənd] — [wel] , ['prɒbəbli] [jʊl] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] .

As at Salisbury , and Ely , and — well , probably you'll know what I mean .

作为 在 索尔兹伯里 , 和 伊利 , 和 — 出色地 , 大概 你会 知道 什么 我 意思是 .

就像在索尔兹伯里、伊利，还有——嗯，你可能明白我的意思。

[naʊ] , [æz; əz][tuː; tə]['diːteɪlz] — — "

Now , as to details — — "

现在 , 作为 到 细节 — — "

现在，关于细节——”

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

" Who are you ? "

" WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [ai] ?

" I ?

" 我 ?

“我?

[əʊ] , [aɪm][ə; eɪ][kə'lektə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wei] .

Oh , I'm a collector of these buildings in a small way .

哦 , 我是 一个 集电极 的 这些 建筑物 在 一个 小的 方式 .

哦，我算是这些建筑的小型收藏家。

[bʌt; bət][ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] [wɪr] [dɪ'skʌsɪŋ] .

But about this one we're discussing .

但 关于 这 一 是 讨论 .

但我们讨论的是这个。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['priː] - ['ræfiːəˌlaɪt] ['mænə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] — [wɪð] [ɑː'pedʒiəu] ['dɒtɪd]

Something in the pre - Raphaelite manner , do you think — with arpeggios dotted

某物 在 这 预 - 拉斐尔派 方式 , 做 你 思考 — 和 琶音 虚线

[ə'baʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ?

about here and there ?

关于 这里 和 那里 ?

你觉得这幅画是不是有点像前拉斐尔派的风格——到处点缀着琶音?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['hʌmpɪdʒ] [wʊd] [sei] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

" Of course I don't know what Mr . Humpage would say at this point .

" 的 课程 我 不 知道 什么 先生 . 驼峰 会 说 在 这 观点 .

“当然，我不知道汉佩奇先生此时会说什么。”

[ˌðeər'ɪn] [wʊd] [laɪ][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ði:z] [ɪk'sperɪm(ə)nts] — [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][dʒʌst] [wɒt]
Therein would lie the fascination of these experiments — to discover just what
其中 会 说谎 这 魅力 的 这些 实验 — 到 发现 只是 什么
['dɪfrənt] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [seɪ] [æt; ət] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [pɔɪnt] .
different people would say at that kind of point .
不同的 人们 会 说 在 那 种类 的 观点 .

这些实验的魅力就在于此——去发现不同的人在那种情况下会说什么。

[teɪk] ['mɪstə(r)] . ['æbsələm] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hu:] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [də'rektəri] [æz; əz][ə; eɪ]
Take Mr . Absalom , for instance , who is described in the Directory as a
拿 先生 . 押沙龙 , 为了 实例 , WHO 是 描述 在 这 目录 作为 一个
[kə'mɪʃ(ə)n] ['eɪdʒənt] .
commission agent .
委员会 代理人 .

以阿布萨隆先生为例，名录中称他为佣金代理人。

[haʊ] [wʊd] [hi:; hi] [ɪk'spres] [hɪm'self] , [ai]['wʌndə(r)] ,
How would he express himself , I wonder ,
如何 会 他 表达 他自己 , 我 想知道 ,

我想知道他会如何表达自己。

[ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [rɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'kwest] [hɪm][tu:; tə] [dɪ'spəʊz] , [ɒn][ðə; ði][məʊst]
if I were to ring him up and request him to dispose , on the most
如果 我 是 到 戒指 他 向上 和 要求 他 到 处置 , 在 这 最多
[ˌædvən'teɪdʒəs] [tɜ:mz] ,
advantageous terms ,
有利 条款 ,

如果我打电话给他，请他以最有利的条件处置，

[ɒv; əv][maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] ?
of my commission in the Army ?
的 我的 委员会 在 这 军队 ?

我在军队的委任状?

['mesəz] . - ['brʌðəz] [tu:] .
Messrs . Wheable Brothers too .
先生们 . - 兄弟 也 .

惠布尔兄弟公司也是如此。

[dʒʌst][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [aɪv] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] .
Just the people I've been looking for .
只是 这 人们 我已经 到过 寻找 为了 .

正是我要找的人。

" [jʊr; jər][ðə; ði][sænd][ænd; ənd]['græv(ə)l]['kɑ:nˌtræktərz] , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ?
" You're the sand and gravel contractors , aren't you ?
" 你是 这 沙 和 碎石 承包商 , 不是 你 ?

“你们是沙石承包商，对吧? ”

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] , " [wel] , [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][sʌm; səm][sænd] [ðæt] ['bædli] ['wɒnts] [kən'træktɪŋ] . "
" I should begin , " Well , I know of some sand that badly wants contracting . "
" 我 应该 开始 , " 出色地 , 我 知道 的 一些 沙 那 糟糕 想要 承包 . "

“我应该先说，‘嗯，我知道有些沙子非常需要收缩。’”

" [ai][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] ? "
" I beg your pardon ? "
" 我 求 你的 赦免 ? "

“请再说一遍? ”

" [pə'hæps] [ai][hæd; həd]['betə(r)][ɪk'spleɪn] .
" Perhaps I had better explain .
" 也许 我 有 更好的 解释 .

或许我最好解释一下。

[juː; jʊ] [siː] , [ai] ['ɔːlweɪz] [spend] [maɪ] ['hɒlədeɪz] [æt; ət] - - [ɒn] - [siː] .

You see , I always spend my holidays at Pipton - on - Sea .

你 看 , 我 总是 花费 我的 假期 在 - - 在 - 海 .

你看，我总是在皮普顿海滨度假。

[ðɪs] [jɪə(r)] , [ɪn][fækt] , [aɪm]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)][ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] - [taɪm] .

This year , in fact , I'm going there in two or three weeks ' time .

这 年 , 在 事实 , 我是 去 那里 在 二 或者 三 周 - 时间 .

事实上，今年我将在两三周后前往那里。

['ɜːlɪə(r)] ['hɒlədeɪz] — [ə; eɪ] ['splendɪd] ['muːvmənt] , [wɒt] ?

Earlier holidays — a splendid movement , what ?

早些时候 假期 — 一个 灿烂 移动 , 什么 ?

提前放假——这真是一项了不起的举措，不是吗？

[siː] ['reɪlweɪ] ['poʊstərz] .

See railway posters .

看 铁路 海报 .

请查看铁路海报。

[ɪn][dʒuːn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['snəʊfɔːl] [ɪz]['əʊnli] — — [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [æt; ət] - [ðeəz; ðəz]

In June the average snowfall is only — — But the point is that at Pipton there's

在 六月 这 平均的 降雪 是 仅有的 — — 但 这 观点 是 那 在 - 有

[ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ɒv; əv] [sænd] ,

a belt of about two miles of sand ,

一个 腰带 的 关于 二 英里 的 沙 ,

六月份的平均降雪量只有——但重点是，在皮普顿有一条大约两英里宽的沙带，

['iːv(ə)n][æt; ət] [haɪ] - [taɪd] — ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] , ['enihaʊ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [spɔɪl] [ðə; ði]

even at high - tide — several hundred yards , anyhow — and it does spoil the

甚至 在 高的 - 潮 — 一些 百 码 , 无论如何 — 和 它 做 剧透 这

['beɪðɪŋ] [səʊ] .

bathing so .

洗澡 所以 .

即使在涨潮时——至少也有几百码远——这确实严重影响了游泳体验。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [sænd] [kən'træktɪd] [tuː; tə][hɑːf][ɔː(r)][ə; eɪ] [θɜːd]

Now if you could arrange to have this sand contracted to half or a third

现在 如果 你 可以 安排 到 有 这 沙 合同 到 一半 或者 一个 第三

[ɒv; əv][ɪts]['prez(ə)nt][wɪdθ; wɪtθ] ?

of its present width ?

的 它是 展示 宽度 ?

如果你们能安排将这片沙地的宽度缩减到现在的一半或三分之一就好了？

[pə'hæps] [jʊl] [kwəʊt] [ˌem 'iː] [tɜːmz] .

Perhaps you'll quote me terms .

也许 你会 引用 我 条款 .

或许你会引用一些术语。

[θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] .

Thank you so much .

感谢 你 所以 很多 .

太感谢了。

" [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [stiːm] ['pækɪt] ['kʌmpəni] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [pɔːt] .

" Then there's the Steam Packet Company at a neighbouring port .

" 然后 有 这 蒸汽 包 公司 在 一个 邻接 港口 .

“然后，邻近港口还有一家轮船公司。”

[wʌn] [mait] [ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [smɔːl] ['pækɪts] [ɒv; əv] [stiːm] [fɔː(r); fə(r)]
One might ask them to supply half - a - dozen small packets of steam for
一 可能 问 他们 到 供应 一半 - 一个 - 打 小的 数据包 的 蒸汽 为了
[ðə; ði] [ɒv; əv] ['envələʊp] - [flæps] .
the ungumming of envelope - flaps .
这 脱胶 的 信封 - 襟翼 .

你可以要求他们提供六小包蒸汽，用于去除信封封口处的胶水。

[ai][faɪnd]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [də'rektəri] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːneɪm] [ɒv; əv] " [dʒɔːdʒ]
I find also in the Directory two or three gentlemen with the surname of " George
我 寻找 还 在 这 目录 二 或者 三 先生们 和 这 姓 的 " 乔治
.
.
.

我在名录中还找到了两三位姓“乔治”的先生。

" [ai][kʊd; kəd] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɜːnɪst] ['lɪbərəl] [ə'pəʊnənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,
" I could profess to be an earnest Liberal opponent of the Prime Minister ,
" 我 可以 宣称 到 是 一个 认真 自由派 对手 的 这 主要的 部长 ,

“我可以自称是总理的真诚的自由党反对者，

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hɪm][baɪ] [ðæt] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [əˌbriːvi'eɪʃn] : —
accustomed to refer to him by that disrespectful abbreviation : —
习惯 到 参考 到 他 经过 那 不尊重 缩写 : —

习惯用那个不敬的缩写称呼他：——

" [əʊ] , [ɪz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ?
" Oh , is that Mr . George ?
" 哦 , 是 那 先生 . 乔治 ?

“哦，那是乔治先生吗？”

[wel] , [sɜː(r)] , [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Well , Sir , I wanted to have a word with you on your handling of the
出色地 , 先生 , 我 通缉 到 有 一个 单词 和 你 在 你的 处理 的 这
[ˌjʊərə'piːən][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
European situation .
欧洲的 情况 .

先生，我想就您处理欧洲局势的方式和您谈谈。

[naʊ] , [ɪts] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði]['dʒuːgoʊ] - [slɑːvz] —
Now , it's surely obvious that the Jugo - Slavs —
现在 , 它是 一定 明显的 那 这 果汁 - 斯拉夫人 —

现在，很明显，南斯拉夫人——

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['vɪktɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [mait] ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt]
" It seems possible that your victim now and then might enter into the spirit
" 它 似乎 可能的 那 你的 受害者 现在 和 然后 可能 进入 进入 这 精神
[ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd][duː; də][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['daɪəlɒg] [ə; eɪ] [sək'ses] .
of the thing and do his best to make the dialogue a success .
的 这 事物 和 做 他的 最好的 到 制作 这 对话 一个 成功 .

“你的受害者似乎有可能偶尔会融入其中，尽力使对话取得成功。”

[kən'treəriwaɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] ['vaɪələnt] [ik'saitmənt] , [juː; jʊ] [wʊd] [ɑːsk][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd]
Contrariwise , if you were seeking violent excitements , you would ask a retired
相反地 , 如果 你 是 寻求 暴力 兴奋 , 你 会 问 一个 退休
['ædmərəl] ,
admiral ,
上将 ,

相反，如果你想寻求刺激的暴力体验，你会去问一位退役海军上将。

[let][ˌjuː 'es] [seɪ] , [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] " [duː; də] ['flæpə(r)] [pʊt] [ðeə(r)][heə(r)][ʌp] [tuː] [suːn]
let us say , his opinion on the question " Do flappers put their hair up too soon
让 我们 说 , 他的 观点 在 这 问题 " 做 时髦女郎 放 他们的 头发 向上 也 很快
?
?
?

比如说，他对"时髦女郎是否过早地把头发盘起来？"这个问题的看法是什么？

" [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['ɜːdʒənt] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
" or some such urgent problem of the day .
" 或者 一些 这样的 紧迫的 问题 的 这 天 .

或者其他类似的当日紧急问题。

[haʊ] ['dʒɒli] [ðiːz] [prə'mɪskjuəs] ['eksəsaɪzɪz][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [mait] [biː; bi] !
How jolly these promiscuous exercises in conversation might be !
如何 快乐的 这些 淫乱 练习 在 对话 可能 是 !

这些随意的谈话练习该是多么有趣啊！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 449]
[页 -]

[第449页]

['bɪdi] ([rɪ'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [spuːn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɑːti]) .
Biddy (recovering a spoon the morning after the party) .
比迪 (恢复中 一个 勺子 这 早晨 后 这 派对) .

Biddy（在派对后的第二天早上找回了一把勺子）。

" [ʃʊə(r)] , [wʌn][ˌeɪ 'viː][ðə; ði] [gests] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] - .
" Sure , one av the guests must have had a hole in his pockut .
" 当然 , 一 av 这 客人 必须 有 有 一个 洞 在 他的 - .

"当然，肯定有一位客人口袋里有洞。"

" [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [pə'liːsmən] .
" TO THE NEW POLICEMAN .
" 到 这 新的 警察 .

致新来的警察。

[" [ɪn'kriːst] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'træktɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːs] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]
[" Increased remuneration is attracting to the force a more intellectual and
[" 增加 报酬 是 吸引 到 这 力量 一个 更多的 知识分子 和
['betə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] [rɪ'kruːt] . . . .
better class of recruit . . . .
更好的 班级 的 招募 . . . .

"薪酬的提高正在吸引更多智力更强、素质更高的新兵加入部队……"

[pə'liːs] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][hɪə(r)][ɪz] [naʊ] ['ɔːgənaɪzd] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)][hjuːˌmænɪ'teəriən]['spɪrɪt][ðæn; ðən]
Police administration here is now organised in a more humanitarian spirit than
警察 行政 这里 是 现在 有组织的 在 一个 更多的 人道主义 精神 比
['fɔːməli] ,
formerly ,
以前 ,

这里的警务管理现在比以前更加人性化了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][æn; ən]
and a policeman is as much encouraged to prevent the necessity of an
和 一个 警察 是 作为 很多 鼓励 到 防止 这 必要性 的 一个
[ə'rest] [æz; əz][tuː; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən] [ə'rest] . " — [sɜː(r)]
arrest as to effect an arrest . " — Sir
逮捕 作为 到 影响 一个 逮捕 . " — 先生

"警察不仅要尽力逮捕嫌疑人，还要尽力避免逮捕的必要性。"——先生

['wɪljəm] ['dʒent(ə)l] ([rɪ'taɪərɪŋ] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['braɪtn] [pə'liːs] [fɔːs] , [ˌʌnə'fɪʃəli] [nəʊn] [æz; əz] " ['sɜː(r)] ['wɪljəm] - ['dʒentlmən] ") ,

William Gentle (retiring chief of the Brighton Police Force , unofficially known as " Sir William Gentle's Gentlemen ") ,

威廉 温和的 (退休 首席 的 这 布莱顿 警察 力量 , 非正式地 已知 作为 " 先生 威廉 - 先生们 ") ,

威廉·詹特尔（即将退休的布莱顿警察局长，非正式地被称为"威廉·詹特尔爵士的绅士们"）

['intəvjuːd] [baɪ] " [ðə; ði] ['deɪli] [sketʃ] . "]

interviewed by " The Daily Sketch . "]

接受采访 经过 " 这 日常的 草图 . "]

接受《每日速写报》采访。

[əʊ] ['rɒbət] , [ɪn]['aʊə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [kraɪm]

O Robert , in our hours of crime

哦 罗伯特 , 在 我们的 小时 的 犯罪

哦，罗伯特，在我们犯罪的时刻

['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][næb][ˌjuː 'es] ['evri] [taɪm] ,

Certain to nab us every time ,

肯定 到 纳布 我们 每一个 时间 ,

每次都能抓到我们，

[ɔː(r)] , ['feɪlɪŋ] , [fɪl] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] [sel]

Or , failing , fill a dungeon cell

或者 , 失败 , 充满 一个 地牢 细胞

或者，失败了，就把牢房填满。

[wɪð] ['sʌmwʌn] [huː] [dʌz] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ;

With someone who does just as well ;

和 某人 WHO 做 只是 作为 出色地 ;

和一个同样优秀的人一起；

[naʊ] [jʊr; jər][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] [bluː]

Now you're a gentleman in blue

现在 你是 一个 绅士 在 蓝色的

现在你是一位身着蓝色制服的绅士了。

[prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪnsli] [skruː] ,

Provided with a princely screw ,

假如 和 一个 王子 拧紧 ,

配有一颗精美的螺丝，

[mɔː(r)][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] [stɪl] ;

More is expected of you still ;

更多的 是 预期的 的 你 仍然 ;

人们对你的期望还不止于此；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es] ['duːɪŋ] [ɪl] .

You must prevent us doing ill .

你 必须 防止 我们 正在做 患病的 .

你必须阻止我们作恶。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [diːmd] [ɪ'nʌf]

No longer is it deemed enough

不 更长 是 它 被认为 足够的

这已经不够了。

[tuː; tə][slɪp][ðə; ði][hænd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] " [kʌf] ,

To slip the hand within the " cuff ,

到 滑 这 手 之内 这 " 袖口 ,

将手伸入"袖口"内，

" [tuː; tə][træp][rəʊd] - [hɒgz][ænd; ənd]['məʊtə(r)] - [baɪks] ,

" To trap road - hogs and motor - bikes ,

" 到 陷阱 路 - 猪 和 发动机 - 自行车 ,

“为了诱捕那些在路上横冲直撞的司机和摩托车，

[ɔː(r)] ['mɪəli] [tuː; tə] [ə'rest] [bɪl] [saɪk] .

Or merely to arrest Bill Sikes .

或者 仅仅 到 逮捕 账单 赛克斯 .

或者仅仅是为了逮捕比尔·赛克斯。

[ðʌs] , [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət]

Thus , when you take position at

因此 , 什么时候 你 拿 位置 在

因此，当你采取立场时

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][æn; ən] ['empti] [flæt] ,

The window of an empty flat ,

这 窗户 的 一个 空的 平坦的 ,

一间空公寓的窗户，

[ænd; ənd] [bɪl] [ə'raivz] [tuː; tə] ['bɜːgl] [ˌaɪ 'tiː] ,

And Bill arrives to burgle it ,

和 账单 到达 到 入室盗窃 它 ,

比尔前来行窃。

[ɜːdʒ] [hɪm][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [weɪz] [tuː; tə][kwɪt] ;

Urge him his evil ways to quit ;

敦促 他 他的 邪恶的 方式 到 辞职 ;

劝他戒除恶习；

[ɔː(r)] , ['pəʊstɪd][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk][bɑː(r)] ,

Or , posted in a public bar ,

或者 , 发布 在 一个 民众 酒吧 ,

或者，张贴在公共酒吧里，

[weə(r)] [men] [drɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [bɪə(r)][baɪ][fɑː(r)] ,

Where men drink too much beer by far ,

在哪里 男人 喝 也 很多 啤酒 经过 远的 ,

男人喝啤酒过量的地方，

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [mait] ['fɜːmli] [pʊt]

Before them you might firmly put

前 他们 你 可能 牢牢 放

在他们面前，你可以坚定地……

[ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv] ['pʊsifʊt] ;

The arguments of Pussyfoot ;

这 论点 的 猫咪脚 ;

Pussyfoot 的论点；

[ɔː(r)] , ['sʌmənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [straɪf] ,

Or , summoned to a scene of strife ,

或者 , 被召唤 到 一个 场景 的 冲突 ,

或者，被召集到冲突现场，

[pə'sweɪd] [ðə; ði] ['feləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf]

Persuade the fellow with the knife

说服 这 同伴 和 这 刀

说服那个拿刀的家伙

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['tæktfl] ['riːzənɪŋ]

By means of tactful reasoning

经过 方法 的 委婉 推理

通过巧妙的推理

[ðæt] ['mɜːdə(r)] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] .
That murder is not quite the thing .
那 谋杀 是 不是 相当 这 事物 .

那起谋杀案并非事情的全部。

[ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] ['prɒfɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk]
The world would profit if you took
这 世界 会 利润 如果 你 采取

如果你这样做，世界将会受益。

[ə; eɪ] [liːf] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['pɑːrsənz] [bʊk] ,
A leaf from out the Parson's book ,
一个 叶子 从 出去 这 牧师的 书 ,

这是从牧师那里学来的，

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [blend]
Becoming a judicious blend
成为 一个 明智的 混合

成为一种明智的混合体

[ɒv; əv] " [gaɪd] , [fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd] [frend] .
Of " guide , philosopher and friend .
的 " 指导 , 哲学家 和 朋友 .

一位"向导、哲学家和朋友"。

" [dɪ'skɑːd] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌntʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [trækt] ;
" Discard your truncheon for a tract ;
" 丢弃 你的 警棍 为了 一个 通道 ;

扔掉你的警棍，拿起传单；

[straɪv] [tuː; tə] [əd'mɒnɪʃ] [eə(r)] [juː; jʊ] [ækt] ;
Strive to admonish ere you act ;
努力 到 谏 埃雷 你 行为 ;

要力求在行动之前先劝诫；

[ɪn] ['vɜːrtʃuːz] [fɔːs] [ɪn'rəʊl] [ri'kruːts]
In Virtue's force enrol recruits
在 美德 力量 注册 新兵

在维尔图的部队中招募新兵

[ænd; ənd] [stæmp] [aʊt] ['biːljəl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] .
And stamp out Belial with your boots .
和 邮票 出去 恶魔 和 你的 靴子 .

用你的靴子将贝利亚踩在脚下。

['aɪtəmz] [frɒm; frəm] ['eniweə(r)] .
ITEMS FROM ANYWHERE .
项目 从 任何地方 .

来自世界各地的物品。

(['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪlɪz] , [baɪ] ['aʊə(r)] ['speʃəli] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] [njuːz]
(After the model of most of the dailies , by our specially unreliable news
(后 这 模型 的 最多 的 这 每日新闻 , 经过 我们的 特别 不可靠的 消息
['sɜːvɪs] .)
service .)
服务 .)

（仿照大多数日报的模式，由我们这家特别不可靠的新闻机构提供。）

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [haɪ] [praɪs] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] ,
It is reported that , owing to the present high price of labour ,
它 是 据报道 那 , 欠款 到 这 展示 高的 价格 的 劳动 ,

据报道，由于目前劳动力价格高昂，

[ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['zepəlɪn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ləun] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði]
a German Zeppelin is to be loaned to the Government to carry out the
一个 德语 齐柏林飞艇 是 到 是 借出的 到 这 政府 到 携带 出去 这
[ˌdeməˈlɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['sɪti] [tʃɜːtʃɪz] .
demolition of the nineteen unnecessary City churches .
拆除 的 这 十九 不必要 城市 教堂 .

德国将向政府借调一艘齐柏林飞艇，用于拆除市内十九座不必要的教堂。

[ə'restɪd] [ɒn][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['lɔɪtərɪŋ] [wɪð] [fə'ləʊniəs] [ɪn'tent] , ['tɒməs] - , [eɪdʒd] ['fɔːti] ,
Arrested on a charge of loitering with felonious intent , Thomas Wrott , aged forty ,
被捕 在 一个 收费 的 游荡 和 重罪 意图 , 托马斯 - , 老年人 四十 ,

托马斯·沃特，40岁，因涉嫌游荡并意图犯罪而被捕。

[ɒv; əv] - , [bedz] , ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] .
of Featherleigh , Beds , stated that he was building a house .
的 - , 床 , 声明 那 他 曾是 建筑 一个 房子 .

来自贝德福德郡费瑟利镇的他表示，他正在盖房子。

[ðəʊ] [ðə; ði]['taɪtlz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['vɔːrtəsɪst][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)]
Though the titles of all the pictures in a recent Vorticist exhibition were
尽管 这 标题 的 全部 这 图片 在 一个 最近的 涡旋主义者 展览 是
[pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['prɪntərz] ['erə(r)] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ] ['nʌmbəz] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɒg] ,
placed by a printer's error opposite to the wrong numbers in the catalogue ,
放置 经过 一个 打印机的 错误 对面的 到 这 错误的 数字 在 这 目录 ,

尽管最近一次漩涡主义展览中所有画作的标题由于印刷错误而被印在了目录上的错误编号对面，

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [mis'teik] .
none of the visitors discovered the mistake .
没有任何 的 这 访客 发现 这 错误 .

没有一个游客发现这个错误。

[straɪk] ['ækʃ(ə)n][ɪz] ['θret(ə)nd] [ɪn]['mæntʃestə(r)][baɪ][ðə; ði] [ə'mælgəmeɪtɪd] [sə'saɪəti][ɒv; əv] ,
Strike action is threatened in Manchester by the Amalgamated Society of Tyldesleys ,
罢工 行动 是 威胁 在 曼彻斯特 经过 这 合并 社会 的 泰尔兹利 ,

泰尔兹利联合协会威胁要在曼彻斯特采取罢工行动。

['sevrəl] ['læŋkəˌʃɪə(r)] ['wɪkɪt] ['hævɪŋ] [biːn] ['teɪkən][baɪ][nɒn] - ['juːniən]['leɪbə(r)] .
several Lancashire wickets having been taken by non - union labour .
一些 兰开夏郡 球门 拥有 到过 已采取 经过 非 - 联盟 劳动 .

兰开夏郡有好几个板球门柱被非工会劳工拿下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [lɔːd] ['fɪʃə(r)] [wɒz; wəz]['riːs(ə)ntli] ['trævɚsɪŋ] [ðə; ði] [taɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] [belt]
It is reported that Lord Fisher was recently traversing The Times with a belt
它 是 据报道 那 主 费舍尔 曾是 最近 穿越 这 《时代周刊》 和 一个 腰带
[ɒv; əv] ['bɪblɪkl] ['sentənsɪz] [wen] [ə; eɪ] [krɒs] - [fiːd] [ə'kɜːd] ,
of Biblical sentences when a cross - feed occurred ,
的 圣经 句子 什么时候 一个 叉 - 喂养 发生 ,

据报道，费舍尔勋爵最近拿着一串圣经经文在《泰晤士报》上发表文章时，发生了一起交叉喂养事件。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][dʒæm] .
causing the action to jam .
导致 这 行动 到 果酱 .

导致机器卡住。

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['sælvə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɔːtəməbiːl] [klʌb] [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv]
A silver salver is to be presented to the Royal Automobile Club in token of
一个 银 托盘 是 到 是 呈现 到 这 皇家 汽车 俱乐部 在 令牌 的
['grætɪtjuːd][baɪ][ˌɒktədʒə'neəriən] ['vɪlɪdʒər] [ɒv; əv] ['sʌsɪks] .
gratitude by octogenarian villagers of Sussex .
感激 经过 八旬老人 村民们 的 苏塞克斯 .

苏塞克斯郡的八旬村民将向皇家汽车俱乐部赠送一个银托盘，以表达他们的感激之情。

" [ɪk'spɪəriənst] [kʊk] - ['dʒen(ə)rəl] ['wɒntɪd] ; ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] ; ['lɪbərəl] ['aʊtɪŋ] ; ['weɪdʒɪz] £40 ;
" Experienced Cook - General Wanted ; comfortable home ; liberal outings ; wages £40 ;
" 经验丰富的 厨师 - 一般的 通缉 ; 舒服的 家 ; 自由主义 郊游 ; 工资 £40 ;
[pə'liːsmən] ['hændi] . " — [welʃ]
policeman handy . " — Welsh
警察 便利 . " — 威尔士语

"诚聘经验丰富的厨师兼杂工；舒适的住所；丰富的外出活动；工资40英镑；警察近在咫尺。"——威尔士

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['tæktfl] [tuː; tə] [seɪ] , " ['kɒpə(r)] [ɪn] ['kɪtʃɪn] " ?
Would it not have been more tactful to say , " Copper in kitchen " ?
会 它 不是 有 到过 更多的 委婉 到 说 , " 铜 在 厨房 " ?

难道说"厨房里有铜制品"不是更委婉些吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 450]
[页 -]

[第450页]

[dɪs'gʌstɪd] ['pluːtəkræt] ([tuː; tə] ['pɑːtnə(r)] , [huː] [hæz; həz] [dʒʌst] [mɪst] [ə; eɪ] ['fɪfti] - [paʊnd] [pʌt]) .
Disgusted Plutocrat (to partner , who has just missed a fifty - pound putt) .
厌恶 财阀 (到 伙伴 , WHO 有 只是 错过 一个 五十 - 磅 推杆) .

愤愤不平的富豪（对刚刚错失五十磅推杆的搭档说）。

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [sləʊp] ['ɑːftə(r)] [ai] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
" Couldn't you see that slope after I pointed it out to YOU ?
" 不能 你 看 那 坡 后 我 尖 它 出去 到 你 ?

"我都指给你看了，你难道没看到那个斜坡吗？"

" ['pɑːtnə(r)] .
" Partner .
" 伙伴 .

"伙伴。

" ['ɑːftə(r)] [jʊd] [dʌn] ['weɪvɪŋ] [ðəʊz] ['daɪəməndz] [ə'baʊt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] .
" After you'd done waving those diamonds about I couldn't see anything .
" 后 你会 完毕 挥手 那些 钻石 关于 我 不能 看 任何事物 .

"你挥舞完那些钻石之后，我就什么都看不见了。"

" [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'membrəns] .
" FOR REMEMBRANCE .
" 为了 纪念 .

"谨此缅怀。"

[ɪn] [stəʊn] [pə'djʊərəb(ə)l] [ænd; ənd] [brɒnz] [ɒ'stɪə(r)]
In stone perdurable and bronze austere
在 石头 持久的 和 青铜 简朴

石头经久耐用，青铜朴素肃穆

[wiː; wi] [hæv; həv] [bi'kwiːð] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded]
We have bequeathed the memory of the dead
我们 有 遗赠 这 记忆 的 这 死的

我们传承了逝者的记忆。

['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [jet] [ˌʌn'bɔːn] ; " - [ðeə(r)] [neɪm] , - " [wiː; wi] [sed] ,
Unto the yet unborn ; " ' their name , ' " we said ,
到 这 然而 未出生的 ; " - 他们的 姓名 , - " 我们 说 ,

献给尚未出生的后代；"他们的名字，"我们说，

" - ['lɪvəθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] - ; [iːtʃ] ['hæpɪə] [jɪə(r)]
" ' Liveth for evermore ' ; each happier year
" - 活着 为了 越来越 - ; 每个 更快乐 年

"永生不灭"；每一年都更加幸福

[ʃæl; ʃəl] [siː] , [wiː; wi] [trʌst] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʌn'mɔːst] [stəʊn]
Shall see , we trust , before the unmossed stone
将 看 , 我们 相信 , 前 这 无苔藓的 石头

我们相信，在未长苔藓的石头前，我们将会看到。

[lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'membrəns] [wed] .
Love and Remembrance wed .
爱 和 纪念 结婚 .

爱与回忆结合。

" [ðəʊ] [frɒm; frəm] [dɪm] [həʊsts] [ðæt] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'siːd]
" Though from dim hosts that narrow and recede
" 尽管 从 暗淡 主持人 那 狭窄的 和 消退

"尽管来自昏暗的、逐渐缩小和退缩的宿主

[dɪə(r)] [ʌnfə'gɒt(ə)n] [aɪz] [sə'luːt] [ˌjuː 'es] [stɪl] ,
Dear unforgotten eyes salute us still ,
亲爱的 难以忘怀 眼睛 礼炮 我们 仍然 ,

亲爱的、令人难忘的双眸，依然在向我们致敬。

[lʊk] [bæk] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [meɪk] ['aʊə(r)] ['pʌlsɪz] [θrɪl]
Look back a moment , make our pulses thrill
看 后退 一个 片刻 , 制作 我们的 脉冲 刺激

回首往事，令我们心潮澎湃。

[wɪð] [ðə; ði] [əʊld] ['mjuːzɪk] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['fest(ə)l] [wiːd]
With the old music , though the festal weed
和 这 老的 音乐 , 尽管 这 节日 杂草

伴着古老的音乐，尽管节日的杂草

[ɒv; əv] [sprɪŋ] [biː; bi] ['saɪprəs] - [gɜːt] , [ə'blɪviən]
Of Spring be cypress - girt , oblivion
的 春天 是 柏 - 束 , 遗忘

春天，柏树环绕，遗忘。

[wɪl] [kʌm] , [æz; əz] ['wɪntə(r)] [wɪl] .
Will come , as Winter will .
将要 来 , 作为 冬天 将要 .

冬天终会到来。

[ɑː] , [nɒt] [ə'blɪviən] [drauz] [lʌv] [ænd; ənd] [peɪn]
Ah , not oblivion drowsing love and pain
啊 , 不是 遗忘 困倦 爱 和 疼痛

啊，不是遗忘，而是沉睡的爱与痛

['ɪntuː] [dʌl] ['slʌmbə(r)] ; [stɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˌriː'tel]
Into dull slumber ; still we can retell
进入 乏味的 睡眠 ; 仍然 我们 能 复述

沉入昏沉的梦乡；我们仍能重述

[haʊ] [jʌŋ] [blaɪð] ['vælə(r)] [brəʊk] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [hel] ;
How young blithe valour broke the powers of hell ;
如何 年轻的 快乐的 勇气 打破 这 权力 的 地狱 ;

年轻的无畏勇气如何战胜了地狱的势力；

[wiː; wi] [grəʊp] [fɔː(r); fə(r)] [hændz] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [stɜː(r)] [ə'gen]
We grope for hands that will not stir again
我们 摸索 为了 双手 那 将要 不是 搅拌 再次

我们摸索着寻找那双不会再动的手

[ɪn]['aʊəz] , [hɪə(r)] [stɪl] [ɪn] ['evri] [kə'rɪljən]
In ours , hear still in every carillon
在 我们的 ， 听到 仍然 在 每一个 钟琴

在我们的钟琴里，依然能听到钟声

[ðə; ði]['keɪd(ə)ns][ɒv; əv] [ˌfeə'wel] .
The cadence of Farewell .
这 节奏 的 告别 .

告别的节奏。

[nɒt] [ði:z] [θɪŋz] [ænd; ənd][nɒt] [ðʌs] [du:; də][wi:; wi] [fə'get] ;
Not these things and not thus do we forget ;
不是 这些 事物 和 不是 因此 做 我们 忘记 ;

我们不会忘记这些事，也不会以这种方式忘记这些事；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'fɔ:mɪŋ] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] [dri:m] [wɪ'ðɪn]
But the informing spirit , the dream within
但 这 通知 精神 ， 这 梦 之内

但其内在的精神，其梦想

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['ɑ:də(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][hɑ:f] - [ə'kɪn]
And the high ardour that was half - akin
和 这 高的 热情 那 曾是 一半 - 类似的

以及那种近乎狂热的热情

[tu:; tə] ['eɪnʃənt] [feiθ] [ænd; ənd][hɑ:f][tu:; tə][həʊps] [nɒt] [jet]
To ancient faiths and half to hopes not yet
到 古老的 信仰 和 一半 到 希望 不是 然而

对古老的信仰，以及对尚未实现的希望的一半

[kəʊ'hɪərənt] , [ʌnpə'si:vd] [ɑ:(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [gɒn] ,
Coherent , unperceived are surely gone ,
相干 ， 未被察觉的 是 一定 已消失 ，

连贯的、未被察觉的事物肯定已经消失了。

[laɪk] [stɑ:z] [ðæt] ['dɔ:nwərd] [set] .
Like stars that dawnward set .
喜欢 明星 那 黎明时分 放 .

就像黎明时分落下的星星。

[ðəʊ] " [ðeə(r)] [neɪm] ['lɪvəθ] , " [ðə; ði] [dri:m] [ðeɪ] [daɪd] [tu:; tə] [brɪŋ]
Though " their name liveth , " the dream they died to bring
尽管 " 他们的 姓名 活着 ， " 这 梦 他们 死亡 到 带来

尽管“他们的名字永垂不朽”，但他们为之献出生命的梦想却未能实现。

['ʌntə; 'ʌntu][fru'ɪʃ(ə)n] [ɪ'lu:dz] ['aʊə(r)] ['fʌmblɪŋ] [həʊld] ;
Unto fruition eludes our fumbling hold ;
到 果实 逃避 我们的 笨拙 抓住 ;

我们笨拙的掌控终究无法实现目标；

[ðə; ði] ['ɑ:θmən] ['raɪdəz]['gæləp][tu:; tə][ðeə(r)][əʊld]
The Othman riders gallop to their old
这 奥斯曼 骑手 驰骋 到 他们的 老的

奥斯曼骑兵策马奔向他们古老的

[red] ['revlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['dɑ:kənɪŋ]
Red revels , and the seas are darkening
红色的 揭秘 ， 和 这 海域 是 变暗

红色狂欢，大海渐暗

[raʊnd] [ɔ:l][ðə; ði]['eɪʒ(ə)n] [ʃɔ:z] , [waɪl] [wʌn][baɪ][wʌn]
Round all the Asian shores , while one by one
圆形的 全部 这 亚洲 海岸 ， 尽管 一 经过 一

环绕亚洲所有海岸，一个接一个

[dɪ'pɑːt] [ðə; ði] [swiːts] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .
Depart the sweets of Spring .
离开 这 糖果 的 春天 .
告别春天的甜蜜。

[əʊ][juː; jʊ] [huːm] [jet] [wiː; wi] [mɔːn] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [sɒŋ]
O you whom yet we mourn , for whom the song
哦 你 谁 然而 我们 哀悼 , 为了 谁 这 歌曲
哦，我们仍在哀悼的你，那首歌

[ɒv; əv] ['vɪktəri] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [daɪz] [nɒt] [ə'weɪ] ,
Of victory and sorrow dies not away ,
的 胜利 和 悲哀 死亡 不是 离开 ,
胜利与悲伤都不会消逝，

[wel] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪ]
Well is it with you if beyond the grey
出色地 是 它 和 你 如果 超过 这 灰色的
如果超越了灰色地带，它是否与你同在？

['aɪləndz][ɒv; əv] [sliːp] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][met] [ə'mʌŋ]
Islands of sleep that you are met among
岛屿 的 睡觉 那 你 是 遇见 之中
你会在睡眠之岛中相遇

[nəʊ] [wɜːld] - [bɔːn] ['meməriz] [wɪn] .
No world - born memories win .
不 世界 - 出生 回忆 赢 .
没有一个世界诞生的记忆能够胜出。

[meɪ] [ðeə(r)][biː; bi] [nʌn] !
May there be none !
可能 那里 是 没有任何 !
但愿没有！

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [rɪ'membəd] [lɒŋ] .
We have not remembered long .
我们 有 不是 记得 长的 .
我们已经很久没记得了。

[jet] [ɪf] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] ['gəʊldən]['kwaɪə(r)] ,
Yet if beyond the sunset's golden choir ,
然而 如果 超过 这 日落 金的 唱诗班 ,
然而，如果在落日金色的合唱之外，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] ['ɔːgəst] [ɪn'djʊərɪŋ] [sliːp] ,
Instead of one august enduring sleep ,
反而 的 一 八月 持久 睡觉 ,
而不是一次庄严而持久的睡眠，

[ðeə(r)] [weɪts] [ə; eɪ][laɪf] [weə(r)] ['meməri] [ʃæl; ʃəl] [kiːp]
There waits a life where memory shall keep
那里 等待 一个 生活 在哪里 记忆 将 保持
那里等待着一段记忆永存的人生。

[hɜː(r); hə(r)] ['eɪnʃənt] [fɔːs] [ænd; ənd] [həʊp] [hɜː(r); hə(r)][əʊld][dɪ'zaɪə(r)] ,
Her ancient force and hope her old desire ,
她 古老的 力量 和 希望 她 老的 欲望 ,
她古老的力量和希望，她古老的渴望，

[naʊ] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ɒn] ['ɔːltəz] [kleft] [ænd; ənd] [prəʊn]
Now , even now , on altars cleft and prone
现在 , 甚至 现在 , 在 祭坛 裂 和 易于
如今，即便在今天，在裂开的祭坛上，俯伏着

[ˌriːˈkɪnd(ə)l][ðə; ði][pjʊə(r)]['faɪə(r)] !
Rekindle the pure fire !
重燃 这 纯的 火 !

重燃纯粹的火焰!

[diː] . [em] . [es] .
D . M . S .
D . M . S .

数据管理系统

" ['skaʊndrəl] [ænd; ənd][mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] .
" SCOUNDREL AND MAN OF LETTERS .
" 恶棍 和 男人 的 信件 .

"恶棍与文人。"

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɹ'aɪzwɪnəz] [ɪn]['aʊə(r)]['ɑːtɪk(ə)l][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] . " — ['wiːkli]
One of the Prizewinners in Our Article Competition . " — Weekly
一 的 这 获奖者 在 我们的 文章 竞赛 . " — 每周

"荣获我们文章竞赛奖项之一。"——《周刊》

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[bʌt; bət] [ɔːt] [æn; ən]['edɪtə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [kən'trɪbjʊtər] [laɪk] [ðɪs] ?
But ought an editor to give away his contributors like this ?
但 应该 一个 编辑 到 给 离开 他的 贡献者 喜欢 这 ?

但编辑应该这样泄露投稿人的信息吗?

" [em] . [diːvz] , [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [frentʃ] ['æmətə(r)] [['tenɪs]] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
" M . Deves , the leading French amateur [tennis] of the day ,
" M . 德维斯 , 这 领导 法语 业余 [网球] 的 这 天 ,

"德韦斯先生，当时法国顶尖的业余网球选手，

[huː] [wɒz; wəz]['biːt(ə)n][ɪn] - ['ɑːftə(r)] - [,juː en 'iː] ['tʊti] - , - [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] ,
who was beaten in 1914 after ' une tutte à charné , ' as the French say ,
WHO 曾是 被打败 在 - 后 - 一 全部 - 夏尔内 , - 作为 这 法语 说 ,

他在 1914 年被打倒，正如法国人所说，"une tutte à charné"

[wɪl] [biː; bi] [kəm'piːtɪŋ] .
will be competing .
将要 是 竞争 .

将会参加比赛。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [lɜːn] [ə'baʊt][ðeə(r)][əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
The French have a lot to learn about their own language .
这 法语 有 一个 很多 到 学习 关于 他们的 自己的 语言 .

法国人对自己的语言还有很多需要学习的地方。

" ['dɑːktər; draɪv] . — — [wɪl] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ə; eɪ] [tuːθ] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wɪl]
" Dr . — — will extract a tooth free from the person who will
" 博士 . — — 将要 提炼 一个 齿 自由的 从 这 人 WHO 将要
[biː; bi] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [hɪm] [æn; ən] ['ɒfɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sentrəl] ['dɪstrɪkt] .
be kind enough to secure him an office in the Central district .
是 种类 足够的 到 安全的 他 一个 办公室 在 这 中央 区 .

"——医生将免费为在中心区为他安排一间办公室的人拔牙。"

" [nɔːθ] ['tʃaɪnə] ['deɪli] [njuːz] .
" North China Daily News .
" 北 中国 日常的 消息 .

《北方日报》。

[ðɪs] [ɪz] [prɪ'zjuːməbli] [ment] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'djuːsmənt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [θret] .
This is presumably meant as an inducement , but it sounds like a threat .
这 是 想必 意思是 作为 一个 诱导 , 但 它 声音 喜欢 一个 威胁 .

这大概是一种诱导，但听起来却像是一种威胁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 451]
[页 -]

[第451页]

[ðə; ði] [greɪt] ['ɪmprəvaɪzə(r)] .
THE GREAT IMPROVISER .
这 伟大的 即兴表演者 .

伟大的即兴表演者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 452]
[页 -]

[第452页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 453]
[页 -]

[第453页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['tjuːzdeɪ] ,
Tuesday ,
周二 ,

周二，

[dʒuːn] 1st . — ['temptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [faɪn] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['membəz] [hæd; həd] ['evɪdəntli]
June 1st . — Tempted by the fine weather a good many Members had evidently
六月 1st . — 受诱惑 经过 这 美好的 天气 一个 好的 许多 成员 有 显然
[dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðæt]
determined that the country was good enough for them and that
决定 那 这 国家 曾是 好的 足够的 为了 他们 和 那
['westmɪnstə(r)] [kʊd; kəd] [weɪt] .
Westminster could wait .
威斯敏斯特 可以 等待 .

6月1日——受好天气的诱惑，许多议员显然认为乡村生活足够美好，威斯敏斯特之行可以暂缓。

[bʌt; bət] ['vaɪkaʊnt] ['kɜːrzən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] .
But Viscount Curzon was not of their number .
但 子爵 柯曾 曾是 不是 的 他们的 数字 .

但寇松子爵并不属于他们之中。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ɒn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [fɜːst][ɒv; əv][dʒuːn] , [ə; eɪ]['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks]
Was it not on the glorious First of June , a hundred and twenty - six
曾是 它 不是 在 这 辉煌 第一的 的 六月 , 一个 百 和 二十 - 六
[j'iəz] [ə'gəʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

难道不是在一百二十六年前那个光荣的六月一日吗?

[ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [wʌn] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd]
that his great - great - great - grandfather won victory for his country and
那 他的 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 祖父 韩元 胜利 为了 他的 国家 和
[ɪ'mɔːt(ə)l] [feɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ?
immortal fame for himself ?
不朽 名声 为了 他自己 ?

他的曾曾祖父为国家赢得了胜利，并为自己赢得了不朽的名声?

[ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌænɪ'vɜːsəri] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [baʊnd] , [nəʊ]['mætə(r)][æt; ət] [wɒt] ['pɜːsən(ə)l]
On such an anniversary he was obviously bound , no matter at what personal
在 这样的 一个 周年纪念日 他 曾是 明显地 边界 , 不 事情 在 什么 个人的
[ˌɪnkən'viːniəns] ,
inconvenience ,
不便 ,

在这样一个纪念日，无论给他带来多大的个人不便，他显然都必须出席。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [laɪk] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] .
to show a like public spirit .
到 展示 一个 喜欢 民众 精神 .

展现类似的公共精神。

[ə'kɔːdɪŋli] , [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , [hiː; hi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]
Accordingly , with a full sense of responsibility , he addressed to the
因此 , 和 一个 满的 感觉 的 责任 , 他 已解决 到 这
[ə'prəʊpriət] ['mɪnɪstə(r)] [ðɪs] [mə'mentəs] ['kwestʃən] :
appropriate Minister this momentous question :
合适的 部长 这 意义重大 问题 :

因此，他怀着高度的责任感，向相关部长提出了这个至关重要的问题:

" ['weðə(r)] ['eni] [fraɪd] [fɪʃ] [ʃɒps] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv]
" Whether any fried fish shops are now the property or under the control of
" 无论 任何 油煎 鱼 商店 是 现在 这 财产 或者 在下面 这 控制 的
[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [mjuː'nɪʃnz] ;
the Ministry of Munitions ;
这 部 的 弹药 ;

“目前是否有任何炸鱼店属于军需部所有或受其控制;

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] [haʊ] ['meni] ?
and if so how many ?
和 如果 所以 如何 许多 ?

如果是，有多少?

" [ðə; ði] [haʊs] [pɔːzd] [ɪn] [ɔːd] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
" The House paused in awed anticipation of the reply ,
" 这 房子 暂停 在 敬畏 预期 的 这 回复 ,

众议院屏息凝神，满怀敬畏地等待答复。

[bʌt; bət] [briːðd] [ə'gen] [wen] ['mɪstə(r)] . [həʊp] [ə'naʊnst] [ðæt] " [nəʊ] [fraɪd] [fɪʃ] [ʃɒps] [ɑː(r); ə(r)]
but breathed again when Mr . Hope announced that " No fried fish shops are
但 呼吸 再次 什么时候 先生 . 希望 宣布 那 " 不 油煎 鱼 商店 是
[naʊ] [nɔː(r)] ,
now nor ,
现在 也不 ,

但当霍普先生宣布“现在没有炸鱼店了”时，他又松了一口气。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ɪz] [nəʊn] , [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] ['kɒndʌktid] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [mjuː'nɪʃnz] .
so far as is known , were ever conducted by the Ministry of Munitions .
所以 远的 作为 是 已知 , 是 曾经 实施 经过 这 部 的 弹药 .

据目前所知，这些活动都是由军需部进行的。

" [nəʊ]['ʌðə(r)]['epɪsəʊd][ɒv; əv] ['kwestʃən] - [taɪm] [rəʊz][tuː; tə] [ðɪs] [haɪ] ['lev(ə)l] .
" No other episode of Question - time rose to this high level .
" 不 其他 插曲 的 问题 - 时间 玫瑰 到 这 高的 等级 .

“《问答时间》节目的其他任何一期都未达到过如此高的水平。”

[nekst][ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['mɪstə(r)] . ['bɔldwɪnz] [revl'eʃən] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
Next in importance to it were Mr . Baldwin's revelations on the subject
下一个 在 重要性 到 它 是 先生 . 鲍德温的 启示 在 这 主题
[ɒv; əv] " ['kɒnʃəns] - ['mʌni] .
of " conscience - money .
的 " 良心 - 钱 .

其次重要的是鲍德温先生关于“良心钱”的爆料。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ɪn][wʌn][pə'tɪkjələ(r)] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'tiː][kɒst][ðə; ði] ['treʒəri] [ɪ'lev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə]
" It seems that in one particular instance it cost the Treasury eleven shillings to
" 它 似乎 那 在 一 特别的 实例 它 成本 这 财政部 十一 先令 到
[ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['sɒvrɪn] ;
acknowledge the receipt of half - a - sovereign ;
承认 这 收据 的 一半 - 一个 - 主权 ;

“似乎在某个特定情况下，财政部为了确认收到半枚金币，竟然花费了 11 先令；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['dɪlətəri] [tæks] - ['peɪə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv]
but that was because the dilatory tax - payer insisted that the depth of
但 那 曾是 因为 这 拖拉 税 - 付款人 坚持 那 这 深度 的
[hɪz; ɪz] [rɪ'mɔːs] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] ['ædɪkwətli] [ig'zibitid] [baɪ][ə; eɪ]['nəʊtɪs][ɪn][ðə; ði] " ['ægəni] -
his remorse could only be adequately exhibited by a notice in the " agony -
他的 悔恨 可以 仅有的 是 充分 展出 经过 一个 注意 在 这 " 痛苦 -
['kɒləm] .
column .
柱子 .

但那是因为这位拖延的纳税人坚持认为，只有在“情感专栏”上发表一则声明才能充分表达他的悔恨之情。

" [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri][keɪsɪz][nəʊ] [tʃɑːdʒ] [ɪz] [ɪn'kɜːd] .
" In ordinary cases no charge is incurred .
" 在 普通的 案例 不 收费 是 已发生 .

“通常情况下不会产生任何费用。”

['eni] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [sɪn] ['faɪnər] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['fɪrɪŋ] [lest] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]
Any conscientious Sinn Feiner who may have been fearing lest the recent destruction
任何 尽责的 罪 费纳 WHO 可能 有 到过 害怕 免得 这 最近的 破坏
[ɒv; əv]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['revənjuː] ['ɑː.fɪsɪz][ɪn]['aɪələnd][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [frɒm; frəm]
of Inland Revenue offices in Ireland should prevent the authorities from
的 内陆 收入 办公室 在 爱尔兰 应该 防止 这 当局 从
['sendɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['juːʒuəl][dɪ'mɑːnd] - [nəʊts] ,
sending out the usual demand - notes ,
发送 出去 这 通常 要求 - 笔记 ,

任何有良知的爱尔兰新芬党成员，如果担心最近爱尔兰税务局办公室遭到破坏，都应该阻止当局发出通常的缴税通知单。

[meɪ] [naʊ] ['fɔːwəd] [hɪz; ɪz][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] ['treʒəri] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
may now forward his contribution direct to the Treasury without hesitation .
可能 现在 向前 他的 贡献 直接的 到 这 财政部 没有 犹豫 .

现在他可以毫不犹豫地直接将捐款汇至财政部。

['mɪstə(r)] . ['bɔːldwɪn][ɪz] ['daʊtləs] [rɪ'laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][waɪd] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['præktɪs] , [fɔː(r); fə(r)]
Mr . Baldwin is doubtless relying upon the wide adoption of this practice , for
先生 . 鲍德温 是 毫无疑问 依靠 之上 这 宽的 采用 的 这 实践 , 为了
[hiː; hi]['steɪtɪd] [ðæt] ,
he stated that ,
他 声明 那 ,

鲍德温先生无疑是依赖于这种做法的广泛采用，因为他曾说过：

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['dæmɪdʒ] [mait] [kɔːz] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ,
although the damage might cause delay in the collection ,
虽然 这 损害 可能 原因 延迟 在 这 收藏 ,

虽然这种损害可能会导致收款延迟，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [jiːld] [ɒv; əv][ðə; ði][tæks] [wʊd] [biː; bi] ['sɪəriəsli]
it was not expected that the ultimate yield of the tax would be seriously
它 曾是 不是 预期的 那 这 最终的 屈服 的 这 税 会 是 严重地
[ə'fektɪd] .
affected .
做作的 .

预计该税收的最终收益不会受到严重影响。

[frɒm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] : — [ðə; ði] ['wɜːlpuːl] [ɒv; əv] [kə'rɪbdɪs] ; [ðə; ði] [fɜːst] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
From left to right : — The Whirlpool of Charybdis ; The First Lord of the
从 左边 到 正确的 : — 这 漩涡 的 卡律布狄斯 ; 这 第一的 主 的 这
['ædmərəlti] ;
Admiralty ;
海军部 ;

从左至右：——卡律布狄斯漩涡；海军大臣；

[ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv] ['sɪlə] ([sɜː(r)] ['edwəd] ['kɑːs(ə)n]) .
The Rock of Scylla (Sir Edward Carson) .
这 岩石 的 斯库拉 (先生 爱德华 卡森) .

斯库拉岩（爱德华·卡森爵士）。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['neɪvi] ['estɪmeɪts] [wɒz; wəz] ['tʃiːfli] ['kɒndʌktid] [baɪ][luː'tenənt] . -
The discussion on the Navy Estimates was chiefly conducted by Lieut . -
这 讨论 在 这 海军 估算 曾是 主要 实施 经过 中尉 . -
[kə'mɑːndə(r)] ['kɛnˌwɜːrði] , [huː] [meɪd] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][set] ['spiːtʃɪz] ,
Commander Kenworthy , who made half - a - dozen set speeches ,
指挥官 肯沃西 , WHO 制成 一半 - 一个 - 打 放 演讲 ,

关于海军预算的讨论主要由肯沃西中校主持，他发表了六次事先准备好的讲话。

[bɪ'saɪdz] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪn'fɔːm(ə)l] [ɪntəd'ʒekʃnz] .
besides any number of informal interjections .
除了 任何 数字 的 非正式 感叹词 .

除了各种非正式的感叹词之外。

[tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['merɪt] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
To place them in order of merit would be impossible ,
到 地方 他们 在 命令 的 优点 会 是 不可能的 ,

要按优劣顺序排列是不可能的。

[bʌt; bət][ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [pə'hæps] ['kærid] [məʊst] [kən'vɪkʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz]
but of single passages that which perhaps carried most conviction with his
但 的 单身的 段落 那 哪个 也许 携带 最多 定罪 和 他的
['ɔːdiəns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['priː] - [wɔː(r)]['neɪvi][æz; əz] " [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
audience was the description of the pre - war Navy as " a sort of
观众 曾是 这 描述 的 这 预 - 战争 海军 作为 " 一个 种类 的
['plez(ə)nt] ['sɜːvɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fuːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][kʊd; kəd][biː; bi][pʊt] .
pleasant service into which the fools of the family could be put .
令人愉快的 服务 进入 哪个 这 傻瓜 的 这 家庭 可以 是 放 .

但其中最令听众信服的，或许是对战前海军的描述，称其为“一种令人愉快的服役，连家里的傻瓜都可以去服役”。

" [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['neɪvi] ['estɪmeɪts] [rɪə(r)] - ['ædmərəl][sɜː(r)]['redʒənəld] [hɔːl] ,
" In the discussion on the Navy Estimates Rear - Admiral Sir Reginald Hall ,
" 在 这 讨论 在 这 海军 估算 后部 - 上将 先生 雷金纳德 大厅 ,

在讨论海军预算时，海军少将雷金纳德·霍尔爵士表示：

[rɪ'zɪstɪŋ] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kəʊstgɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] ,
resisting a proposal to hand over the coastguards to the Board of Trade ,
抵抗 一个 提议 到 手 超过 这 海岸警卫队 到 这 木板 的 贸易 ,

反对将海岸警卫队移交给贸易委员会的提议

[sə'praɪzd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [ri'ækʃən(ə)ri] ['steɪtmənt] [ðæt] " [wiː; wi][duː; də][nɒt]
surprised the House with the apparently reactionary statement that " we do not
惊讶 这 房子 和 这 显然 反动 陈述 那 " 我们 做 不是

[wɒnt][tuː; tə][rʌn][ðə; ði]['neɪvi][ɪn]['wɔːtə(r)] - [taɪt] [kəm'pɑːtmənts] .
want to run the Navy in water - tight compartments .
想 到 跑步 这 海军 在 水 - 紧的 隔间 .

他发表了一番看似反动的声明，令众议院感到惊讶："我们不想让海军在封闭的隔间里运作。"

" [kə'mɑːndə(r)] ['bɛl,ɛrz] , [in'fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɒn]
" Commander Bellairs , enforcing the point that administration must depend upon
" 指挥官 贝尔艾尔斯 , 强制执行 这 观点 那 行政 必须 依赖 之上

['pɒləsi] ,
policy ,
政策 ,

贝尔斯指挥官强调，行政管理必须以政策为依据。

[ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] " [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['aʊtlʊk] " [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei]
recalled the fact that in his time " the Mediterranean outlook " had given way
召回 这 事实 那 在 他的 时间 " 这 地中海 前景 " 有 给定 方式

[tuː; tə] " [ðə; ði] [nɔːθ] [siː] ['aʊtlʊk] ,
to " the North Sea outlook ,
到 " 这 北 海 前景 ,

他回忆起，在他那个时代，"地中海视角"已经让位于"北海视角"。

" [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] [bɪ'liːf] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nekst][hæv; həv] " [ðə; ði][pə'sɪfɪk]
" and expressed the confident belief that we should next have " the Pacific
" 和 表达 这 自信的 信仰 那 我们 应该 下一个 有 " 这 太平洋

['aʊtlʊk] .
outlook .
前景 .

并表达了我们接下来应该有"太平洋展望"的自信信念。

" [wel] , [let][ˌjuː 'es][həʊp][wiː; wi] [meɪ] .
" Well , let us hope we may .
" 出色地 , 让 我们 希望 我们 可能 .

"但愿如此。"

[æt; ət]['eni] [reɪt] [ðə; ði] [haʊs] [ə'griːd] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [lɔːd] [ðæt][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)]
At any rate the House agreed with the First Lord that the best way to ensure
在 任何 速度 这 房子 同意 和 这 第一的 主 那 这 最好的 方式 到 确保

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['neɪvi] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,
it was to keep the Navy strong and efficient ,
它 曾是 到 保持 这 海军 强的 和 高效的 ,

总之，下议院同意第一海军大臣的观点，即确保安全的最佳方法是保持海军的强大和高效。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɑːst] [ɔːl][ðə; ði][vəʊts] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
for by half - past eight it had passed all the Votes submitted to it .
为了 经过 一半 - 过去的 八 它 有 通过了 全部 这 投票 提交 到 它 .

到八点半，它已经通过了提交给它的所有投票。

['wenzdeɪ] , [dʒuːn] 2nd . — ['dɑːbi] [deɪ] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'dʒɜːnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] !

Wednesday , June 2nd . — Derby Day and an adjournment of the House of Commons !

周三 , 六月 2nd . — 德比 天 和 一个 休会 的 这 房子 的 公共领域 !

6月2日，星期三——德比日，下议院休会！

['mɪstə(r)] . ['bælfuə] [mait] [wel] [rʌb] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'tɜːrnɪən] [deɪz] [wen] [lɔːd] ['ɛlˌkoʊ] [juːst] ['ænjuəli] [tuː; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['hɒbi] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ['nəʊb(ə)l] ['hɔːsmənʃɪp] .

Mr . Balfour might well rub his eyes and wonder if there had been a revival of the Saturnian days when Lord Elcho used annually to mount his favourite hobby and witch the House with noble horsemanship .

先生 . 贝尔福 可能 出色地 擦 他的 眼睛 和 想知道 如果 那里 有 到过 一个 复兴 的 这 土星 天 什么时候 主 埃尔乔 用过的 每年 到 山 他的 最喜欢的 爱好 和 巫婆 这 房子 和 高贵 马术 .

贝尔福先生或许会揉揉眼睛，心想土星时代是不是又回来了？那时埃尔乔勋爵每年都会骑上他最爱的马，在议会中以高贵的骑术表演一番。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [ə'dʒɜːnmənt] ['lɑːstɪd]['əʊnli][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['epsəm] .

But on this occasion the adjournment lasted only half - an - hour , and had nothing to do with Epsom .

但 在 这 场合 这 休会 持续 仅有的 一半 - 一个 - 小时 , 和 有 没有什么 到 做 和 埃普索姆 .

但这次休赛只持续了半个小时，而且与埃普索姆无关。

['ʃɪvəlri] , [nɒt] [spɔːt] , [wɒz; wəz][ɪts] ['məʊtɪv] .

Chivalry , not sport , was its motive .

骑士精神 , 不是 运动 , 曾是 它是 动机 .

其动机是骑士精神，而非体育运动。

[ðə; ði] [haʊs] ['mɪəli] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ɪts] ['liːdə(r)] [baɪ] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['wedɪŋ] [gɪft][tuː; tə] [mɪs] ['boʊnər] [lɔː] ([naʊ] ['leɪdi] [saɪks]) .

The House merely wished to do honour to its Leader by assisting at the presentation of its wedding gift to Miss Bonar Law (now Lady Sykes) .

这 房子 仅仅 希望 到 做 荣誉 到 它是 领导者 经过 协助 在 这 推介会 的 它是 婚礼 礼物 到 错过 博纳 法律 (现在 女士 赛克斯) .

议会只是希望通过协助向博纳·劳小姐（现为赛克斯夫人）赠送结婚礼物来表达对议会领袖的敬意。

[æt; ət] ['kwestʃən] - [taɪm] [lɔːd] ['kɜːrzən] [sɔːt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪv(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] ['riːs(ə)ntli] ['kæptʃəd] [æt; ət][bʌ'kuː] ,

At Question - time Lord Curzon sought information regarding the British Naval Mission recently captured at Baku ,

在 问题 - 时间 主 柯曾 寻求 信息 关于 这 英国 海军 使命 最近 捕获 在 巴库 ,

在质询环节，寇松勋爵要求提供有关最近在巴库被俘的英国海军使团的信息。

[ænd; ənd][in'kwaiə] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [nɪ'goʊʃieɪtɪŋ] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] ['aʊə(r)] [men] [ɪn] ['prɪz(ə)n] .

and inquired whether the Government intended to continue negotiating with people who were keeping our men in prison .

和 询问 无论 这 政府 故意的 到 继续 谈判 和 人们 WHO 是 保持 我们的 男人 在 监狱 .

并询问政府是否打算继续与那些将我们的人关押在监狱里的人进行谈判。

[sɜː(r)][dʒeɪmz] [kreɪg] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['pɒləsi] ,

Sir James Craig could not say anything on the question of policy ,

先生 詹姆斯 克雷格 可以 不是 说 任何事物 在 这 问题 的 政策 ,

詹姆斯·克雷格爵士无法就政策问题发表任何意见。

[bʌt; bət][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [rɪ'liːvd] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
but to some extent relieved the anxiety of the House by stating that the
但 到 一些 程度 松了口气 这 焦虑 的 这 房子 经过 声明 那 这
[lɑːst] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['pleɪɪŋ] ['fʊtbɔːl] .
last news of the prisoners was that they were seen playing football .
最后的 消息 的 这 囚犯 曾是 那 他们 是 已见 玩耍 足球 .

但某种程度上缓解了众议院的焦虑，因为有人看到囚犯们在踢足球。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['sekrət(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪələnd] .
THE CHIEF SECRETARY FOR IRELAND .
这 首席 秘书 为了 爱尔兰 .

爱尔兰首席秘书。

" [nəʊ] [ə'rests] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] .
" No arrests have been made .
" 不 逮捕 有 到过 制成 .

目前尚未有人被捕。

" [ðə; ði][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ['set(ə)lmənt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] .
" The complications of the Peace Settlement continue to increase .
" 这 并发症 的 这 和平 沉降 继续 到 增加 .

"和平协议的复杂性仍在不断增加。"

[ðʌs] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [hæz; həz] [kən'sent] [tuː; tə] [diː'lɪmɪt] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv] [ɑː'miːniə] ,
Thus President Wilson has consented to delimit the boundaries of Armenia ,
因此 总统 威尔逊 有 同意 到 划界 这 边界 的 亚美尼亚 ,

因此，威尔逊总统同意划定亚美尼亚的边界。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʃəʊz] [nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['mændeɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]
although the United States shows no desire to undertake the mandate for its
虽然 这 团结的 各州 演出 不 欲望 到 承担 这 授权 为了 它是
[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
administration .
行政 .

尽管美国没有表现出承担其管理任务的意愿。

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði]['kaɪndli]
No doubt it is with the kindly
不 怀疑 它 是 和 这 亲切地

毫无疑问，这是和蔼可亲的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 454]
[页 -]

[第454页]

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [ðəʊz] ['dɪlətəri] [ə'merɪkənz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz] [ðæt] ['tɜːki]
intention of helping those dilatory Americans to make up their minds that Turkey
意图 的 帮助 那些 拖拉 美国人 到 制作 向上 他们的 思想 那 火鸡
[hæz; həz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] ['triːti] .
has asked for an extension of time before signing the Treaty .
有 问 为了 一个 扩大 的 时间 前 签名 这 条约 .

目的是帮助那些拖延的美国人下定决心，土耳其已要求在签署条约前延长期限。

[ðə; ði]['plæsɪd]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['aɪələnd] [bɪl] [θruː] [kə'mɪti] [wɒz; wəz]
The placid progress of the Government of Ireland Bill through Committee was
这 平静 进步 的 这 政府 的 爱尔兰 账单 通过 委员会 曾是
['brəʊkən] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] ['kæptɪn] [ˌkɒlɪn] [kuːt] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl]
broken this afternoon when Captain Colin Coote proposed to hand over the control
破碎的 这 下午 什么时候 队长 科林 库特 建议的 到 手 超过 这 控制
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmd] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɪn]['aɪələnd][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['pɑːləmənt] .
of the armed forces of the Crown in Ireland to the new Parliaments .
的 这 武装 力量 的 这 王冠 在 爱尔兰 到 这 新的 议会 .

今天下午，爱尔兰政府法案在委员会的平静进展被打破了，科林·库特上尉提议将爱尔兰王室武装部队的控制权移交给新议会。

[hɪz; ɪz]['ɑːgjumənt][wɒz; wəz][ɪn] [briːf] [ðæt] [ðiːz] ['bɒdɪz] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n] ['sɪəriəs]
His argument was in brief that these bodies must be given serious
他的 争论 曾是 在 简短的 那 这些 身体 必须 是 给定 严肃的
[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [kəm'pel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ju'naɪt] .
responsibilities which would compel them to unite .
职责 哪个 会 迫使 他们 到 团结 .

他的论点简而言之就是，必须赋予这些机构重大的责任，这将迫使它们团结起来。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] " [ɪn'fjuːz] [blʌd] ['ɪntuː][ðeə(r)][veɪns] " [æt; ət] [wɒt'evə(r)] [rɪsk]
He wanted , as he said , to " infuse blood into their veins " at whatever risk
他 通缉 , 作为 他 说 , 到 " 注入 血 进入 他们的 静脉 " 在 任何 风险
— [kuːt] [ˌkjuː juː 'iː] - .
— Coote que coûte .
— 库特 que - .

正如他所说，他想“不惜一切风险，将血液注入他们的血管”——Coote que coûte。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒbəbli] [sɪn] [feɪn] ['pɑːləmənt] [ɪn] ['dʌblɪn] [wɪð] [ˌsʌbmə'riːnz]
The idea of providing a probably Sinn Fein Parliament in Dublin with submarines
这 主意 的 提供 一个 大概 罪 费恩 议会 在 都柏林 和 潜艇
[ænd; ənd] ['ɛərəpleinz] [dɪd][nɒt] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] ,
and aeroplanes did not appeal to the First Lord of the Admiralty ,
和 飞机 做过 不是 上诉 到 这 第一的 主 的 这 海军部 ,

向可能由新芬党领导的都柏林议会提供潜艇和飞机的想法并没有得到海军大臣的青睐。

[huː] [wɒz; wəz] ['hɒtli] [ri'bjuːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ] ['kæptɪn] ['eliət] .
who was hotly rebuked for his lack of imagination by Captain Elliot .
WHO 曾是 热 责备 为了 他的 缺少 的 想像力 经过 队长 埃利奥特 .

他因缺乏想象力而受到埃利奥特船长的严厉斥责。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [tuː] [jʌŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['ædvəkeit, 'ædvəkət] [sʌtʃ] [ˌrevə'luːʃənəri]
The fact that two young Coalitionists should have advocated such revolutionary
这 事实 那 二 年轻的 联盟主义者 应该 有 倡导者 这样的 革命性的
[aɪ'dɪəz][ɪn'spaɪəd][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][sɜː(r)] ['edwəd] ['kɑːrsənz] ['gluːmi] [ˌverɪ'eɪʃən] [ɒn][ðə; ði] [θiːm] [ðæt]
ideas inspired another of Sir Edward Carson's gloomy variations on the theme that
想法 灵感 其他 的 先生 爱德华 卡森的 阴沉 变体 在 这 主题 那
['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] [həʊm] [ruːl] [mʌst; məst] [liːd] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə] [ˌsepə'reɪʃn] .
any form of Home Rule must lead ultimately to separation .
任何 形式 的 家 规则 必须 带领 最终 到 分离 .

两位年轻的联盟主义者竟然倡导如此革命性的思想，这激发了爱德华·卡森爵士对“任何形式的自治最终都必然导致分裂”这一主题的又一次悲观论断。

['θɜːzdeɪ] , [dʒuːn] 3rd . — [sɜː(r)]['hɑːmɑːr] ['griːnwʊd] , [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] ,
Thursday , June 3rd . — Sir Hamar Greenwood , who took his seat on Tuesday ,
周四 , 六月 3rd . — 先生 哈马尔 格林伍德 , WHO 采取 他的 座位 在 周二 ,

6月3日，星期四——哈马尔·格林伍德爵士于周二就任，

['ɑːnsə(r)d] ['aɪrɪʃ] ['kwestʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
answered Irish questions for the first time .
回答 爱尔兰 问题 为了 这 第一的 时间 .

第一次回答爱尔兰语问题。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz][æz; əz][də'rekt][ænd; ənd] ['fɔːsfl] [æz; əz]['evə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mætə(r)] ,
His manner was as direct and forceful as ever , but his matter ,
他的 方式 曾是 作为 直接的 和 有力 作为 曾经 , 但 他的 事情 ,
[ʌn'hæpɪli] ,
unhappily ,
不幸地 ,

他的态度一如既往地直接有力，但不幸的是，他的事情却……

[kən'sistid] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] [fækts] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['riːs(ə)nt] [ə'tæks] [ə'pɒn]
consisted chiefly in the admission of unpleasant facts regarding recent attacks upon
由……组成 主要 在 这 入学 的 令人不快的 事实 关于 最近的 攻击 之上
[ðə; ði] [pə'liːs] ,
the police ,
这 警察 ,

主要内容包括承认近期发生的袭警事件中一些令人不快的真相。

[wɪð] [ðə; ði][ɪn'veəriəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] " [nəʊ] [ə'rests] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] .
with the invariable addition that " no arrests have been made .
和 这 不变的 添加 那 " 不 逮捕 有 到过 制成 .

但总会补充一句："目前尚未有人被捕。"

" [ðə; ði] [ɒn] . ['bærənət] [huː] [sɪts][fɔː(r); fə(r)] ['nɒtɪŋəm] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði]
" The hon . baronet who sits for Nottingham is so much impressed with the
" 这 亲爱的 . 男爵 WHO 坐着 为了 诺丁汉 是 所以 很多 印象深刻 和 这
[nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'kɒnəmi] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] [riːz] - .
necessity for economy that he ought to be known as Rees angustæ .
必要性 为了 经济 那 他 应该 到 是 已知 作为 里斯 - .

"这位代表诺丁汉的尊敬的男爵对节约的必要性印象深刻，以至于他应该被称为'节俭的里斯'。"

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [lʌk] .
But he has no luck .
但 他 有 不 运气 .

但他运气不好。

['mɪstə(r)] . ['fɪʃə(r)] ['ɒfəd] [ðə; ði] " ['frəʊz(ə)n] [feɪs] " [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ɪz]
Mr . Fisher offered the " frozen face " to his complaints that the State is
先生 . 费舍尔 提供 这 " 冷冻 脸 " 到 他的 投诉 那 这 状态 是
['gɪvɪŋ] [friː] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstriz] [tuː; tə][eks] - ['sɜːvɪs] [men] ;
giving free education at the Ministries to ex - Service men ;
给予 自由的 教育 在 这 部委 到 前任 - 服务 男人 ;

费舍尔先生对他抱怨国家在各部委为退伍军人提供免费教育一事，表现得"面无表情"；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ʃɔːrt] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pliː] [ðæt] [ðə; ði] [njuː]
and Mr . Shortt was no more sympathetic to his plea that the new
和 先生 . 肖特 曾是 不 更多的 交感神经 到 他的 恳求 那 这 新的
[pə'liːswɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'bɒlɪʃt] .
policewomen should be abolished .
女警 应该 是 废除 .

肖特先生对他的请求——即应该废除这些新女警——也丝毫没有表示同情。

['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] , ['lʊkɪŋ] [dɪ'laɪtfəli] [kuːl] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [greɪ] [suːt] ,
Mr . Lloyd George , looking delightfully cool in a new grey suit ,
先生 . 劳埃德 乔治 , 寻找 令人愉悦 凉爽的 在 一个 新的 灰色的 套装 ,

劳合·乔治先生身穿一套崭新的灰色西装，显得格外潇洒帅气。

[meɪd] [ə; eɪ] ['welkəm] [ˌriːə'pɪərəns] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [wiːks] - ['æbsəns] .
made a welcome reappearance after some weeks ' absence .
制成 一个 欢迎 再次出现 后 一些 周 - 缺席 .

阔别数周后，他终于再次出现，令人欣喜。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kræsɪn] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] — [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He gave a version of the Krassin negotiations — which , according to his
他 给予 一个 版本 的 这 克拉辛 谈判 — 哪个 , 根据 到 他的
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

他讲述了克拉辛谈判的经过——根据他的说法，

[hæd; həd] ['fɒləʊd] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [kɔːs] [mɑːkt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['kaʊns(ə)l][ɪn]
had followed exactly the course marked out by the Supreme Council in
有 随后 确切地 这 课程 标记 出去 经过 这 最高 理事会 在
['pærɪs][ænd; ənd][sæn; sɑːn]['riːmoʊ] — ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n]
Paris and San Remo — very different from that presented in a section
巴黎 和 圣 雷莫 — 非常 不同的 从 那 呈现 在 一个 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ,
of the Press ,
的 这 按 ,

完全按照最高委员会在巴黎和圣雷莫制定的路线执行——这与部分媒体报道的内容截然不同。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪm'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [ˌpɜːtə'beɪʃn] [ɒv; əv] [frentʃ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ['əʊnli]
and he implied that the alleged perturbation of French public opinion only
和 他 暗示 那 这 据称 扰动 的 法语 民众 观点 仅有的
[ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " ['sɜːt(ə)n] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fə'ment]
existed in the imagination of " certain newspapers which are trying to foment
存在 在 这 想像力 的 " 肯定 报纸 哪个 是 尝试 到 罨
[ɪl] - ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['kʌntriz] [huːz] ['frendlinəs] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv]
ill - feeling between two countries whose friendliness is essential to the welfare of
患病的 - 感觉 之间 二 国家 谁 友善 是 基本的 到 这 福利 的
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

他还暗示，所谓法国公众舆论的不安只存在于"某些报纸的想象中，这些报纸试图煽动两个友好国家之间的不和，而这两个国家的友好对于世界的福祉至关重要"。

" [hɪz; ɪz][məʊst][ˌsætɪs'fæktəri] [prə'naʊnsmənt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['brɪtɪʃ] ['prɪznər] [mʌst; məst][biː; bi]
" His most satisfactory pronouncement was that British prisoners must be
" 他的 最多 令人满意的 声明 曾是 那 英国 囚犯 必须 是
[rɪ'liːst] [bɪ'fɔː(r)] [treɪd] [wɪð] ['rʌʃə] [wʊd] [biː; bi] [ri'zjuːmd] .
released before trade with Russia would be resumed .
发布 前 贸易 和 俄罗斯 会 是 恢复 .

"他最令人满意的声明是，必须先释放英国战俘，才能恢复与俄罗斯的贸易。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [fɜːst] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
In spite of the absence of the regular Opposition the First Lord of the
在 尽管如此 的 这 缺席 的 这 常规的 反对 这 第一的 主 的 这
['ædmərəlti] [ɪz]['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['aɪələnd] [bɪl] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ʌn'hændi] ['ves(ə)l][tuː; tə]
Admiralty is finding the Government of Ireland Bill a rather unhandy vessel to
海军部 是 寻找 这 政府 的 爱尔兰 账单 一个 相当 不得劲 血管 到
[stɪə(r)] .
steer .
转向 .

尽管没有常规的反对派，但海军大臣发现《爱尔兰政府法案》是一艘不太好驾驭的船。

[hiː; hi] [dɛəz] [nɒt] [kən'siːd] [tuː] ['meni] [p'aʊəz] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['pɑːləmənt] [lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
He dares not concede too many powers to the new Parliaments lest he should
他 敢于 不是 承认 也 许多 权力 到 这 新的 议会 免得 他 应该
[biː; bi] ['pʊtɪŋ] ['wepənz] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [sɪn] [feɪn] ['enəmɪz] ;
be putting weapons into the hands of our Sinn Fein enemies ;
是 推杆 武器 进入 这 双手 的 我们的 罪 费恩 敌人 ;

他不敢向新议会让渡太多权力，以免将武器交到新芬党敌人的手中；

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

on the other hand ,

在 这 其他 手 ,

另一方面，

[hi:; hi] ['kænɒt] [rɪ'dju:s] [ðem; ðəm] [ˌəʊvə'mʌtʃ] [lest] [ðə; ði] [bɪl] [ʃʊd; ʃəd] [si:s] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [tʃɑ:ns]

he cannot reduce them overmuch lest the Bill should cease to have any chance

他 不能 减少 他们 过多 免得 这 账单 应该 停止 到 有 任何 机会

[ɒv; əv] [kən'silieit] ['aɪrɪʃ] ['sentɪmənt] .

of conciliating Irish sentiment .

的 和解 爱尔兰 情绪 .

他不能过度削减这些条款，否则该法案将失去安抚爱尔兰民众的任何机会。

[ðə; ði] [dɪ'lemə] [ə'rəʊz] [ə'kju:tli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɔ:z] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [pə'li:s] .

The dilemma arose acutely over the clause relating to the Irish police .

这 困境 出现 急性 超过 这 条款 相关 到 这 爱尔兰 警察 .

争议的焦点在于与爱尔兰警方有关的条款。

[wen] , [ɪf] ['evə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bi:; bi]['hændɪd]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [nju:] ['gʌvənmənt] ?

When , if ever , should they be handed over to the new Government ?

什么时候 , 如果 曾经 , 应该 他们 是 递交 超过 到 这 新的 政府 ?

如果需要移交，应该在何时移交给新政府?

[ðə; ði] [bɪl] [sed] [nɒt]['leɪtə(r)][ðæn; ðən] [θri:] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] .

The Bill said not later than three years after the appointed day .

这 账单 说 不是 之后 比 三 年 后 这 任命 天 .

该法案规定，不得迟于指定日期后三年。

[æn; ən] [ə'mendmənt] [sə'dʒestid] " [nɒt] ['ɜ:lɪə(r)] .

An amendment suggested " not earlier .

一个 修正案 建议 " 不是 早些时候 .

一项修正案建议“不要更早”。

" [sɜ:(r)] ['edwəd] ['kɑ:s(ə)n] [θɔ:t] [ðə; ði]['əʊnli][feə(r)] [θɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [pə'li:s]

" Sir Edward Carson thought the only fair thing would be to allow the police

" 先生 爱德华 卡森 想法 这 仅有的 公平的 事物 会 是 到 允许 这 警察

[tu:; tə][rɪ'taɪə(r)][ɒn] [fʊl] [peɪ] [də'rektli][ðə; ði] [bɪl] [keɪm] ['ɪntu:] [fɔ:s] ,

to retire on full pay directly the Bill came into force ,

到 退休 在 满的 支付 直接地 这 账单 来了 进入 力量 ,

“爱德华·卡森爵士认为，唯一公平的做法就是允许警察在法案生效后立即领取全额退休金。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd] [ə'li:dʒəns] [ænd; ənd][kən'trəʊl] .

instead of leaving them with a divided allegiance and control .

反而 的 离开 他们 和 一个 分割 忠诚 和 控制 .

而不是让他们陷入效忠对象和控制权的分裂局面。

[ɪ'ventʃuəli] , [ɒn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tu:; tə]['mɒdɪfaɪ][ðeə(r)] [prə'pəʊzlz] , [ðə; ði] [klɔ:z]

Eventually , on the Government undertaking to modify their proposals , the clause

最终 , 在 这 政府 承诺 到 调整 他们的 提案 , 这 条款

[wɒz; wəz] [pɑ:st] ;

was passed ;

曾是 通过了 ;

最终，在政府承诺修改其提案后，该条款获得通过；

[bʌt; bət] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['mætəz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'dʒʌstɪd] [ɒn] [rɪ'pɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl]

but with so many matters to be adjusted on Report it looks as if it will

但 和 所以 许多 事情 到 是 调整 在 报告 它 看起来 作为 如果 它 将要

[bi:; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

be a Long ,

是 一个 长的 ,

但由于报告中有太多事项需要调整，看来这将是一个漫长的过程。

[lɒŋ] [wei] [tuː; tə] [ˌtɪpə'reəri] .
Long way to Tipperary .
长的 方式 到 蒂珀雷里 .

去蒂珀雷里还有很长的路要走。

" [əʊ] , [iːst] [ɪz] [iːst] .
" OH , EAST IS EAST .
" 哦 , 东方 是 东方 .

“哦，东方就是东方。”

" [mə'kænɪkl] ['trænspɔːt] ['ɒfɪsə(r)] .
" Mechanical Transport Officer .
" 机械的 运输 官 .

机械运输官。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][draɪv][fɑːst] [θruː] [ðə; ði][bə'zɑː(r)] .
" I told you not to drive fast through the bazaar .
" 我 讲述 你 不是 到 驾驶 快速地 通过 这 市场 .

“我告诉过你不要在集市里开快车。”

" ['lɒri] ['draɪvə(r)] .
" Lorry Driver .
" 货车 司机 .

货车司机。

" [bʌt; bət] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] , [ðiːz] [biː; bi]['əʊnli] ['veri] ['ɪgnərənt] ['piːplz] .
" But , Sahib , these be only very ignorant peoples .
" 但 , 萨希布 , 这些 是 仅有的 非常 无知 人民 .

“但是，先生，这些人只是非常无知的人而已。”

[ˌem 'iː] ['mɔtə] ['draɪvə(r)] !
ME mota driver !
我 莫塔 司机 !

我驾驶着摩塔车！

[ɪf] [draɪv] [sləʊ] , [ðiːz] ['piːplz] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['kɒmən] ['pɜːs(ə)n] .
If drive slow , these peoples think me common person .
如果 驾驶 慢的 , 这些 人民 思考 我 常见的 人 .

如果我开慢点，这些人会觉得我是个普通人。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 455]
" [页 -]

[第455页]

[pɜːrs] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , ['mɑːstə(r)] ['brɪkleɪə(r)] .
PERCE MURGATROYD , MASTER BRICKLAYER .
感知 默格特罗伊德 , 掌握 瓦工 .

珀斯·默加特罗伊德，砌砖大师。

[baɪ][wʌn] [huː] [njuː] [hɪm] .
By One who knew Him .
经过 一 WHO 知道 他 .

一位认识祂的人。

[baɪ][ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['pɜːrsɪvəl] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wiː; wi]['sʌfə(r)][ðə; ði]
By the untimely death of the late Mr . Percival Murgatroyd we suffer the
经过 这 不合时宜 死亡 的 这 晚的 先生 . 珀西瓦尔 默格特罗伊德 我们 遭受 这

[ˌɪrɪ'pleɪsəbl] [lɒs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['jʌŋgɪst] [ænd; ənd] [pə'hæps] [məʊst] ['tæləntɪd] ['mɑːstə(r)] ['brɪkleɪə(r)] .
irreplaceable loss of our youngest and perhaps most talented master bricklayer .
无可替代的 损失 的 我们的 最小的 和 也许 最多 才华横溢 掌握 瓦工 .

珀西瓦尔·默格特罗伊德先生的英年早逝，使我们失去了一位最年轻、或许也是最有才华的砌砖大师，这是无法弥补的损失。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] [jet] [ə'nʌðə(r)] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] ['traiəmf, -ʌmf] ['əʊvə(r)]
The story of his life is yet another example of genius triumphing over
这 故事 的 他的 生活 是 然而 其他 例子 的 天才 胜利 超过

[əd'vɜːsəti] .
adversity .
逆境 .

他的人生故事再次证明了天才战胜逆境的奇迹。

[pɜːrs] ['mɜːrɡəˌtrɔɪd] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ə; eɪ] [miːn] [striːt] .
Perce Murgatroyd was born in a mean street .
珀斯 默格特罗伊德 曾是 出生 在 一个 意思是 街道 .

珀西·默格特罗伊德出生在一个贫民窟。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hɑːdˌwɜːkɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
His father was a poor hardworking physician .
他的 父亲 曾是 一个 贫穷的 任劳任怨 医生 .

他的父亲是一位勤劳但贫穷的医生。

['lækɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [tuː; tə] [sʌm; səm]
Lacking the influence necessary for the introduction of his boy to some
缺乏 这 影响 必要的 为了 这 介绍 的 他的 男生 到 一些

['luːkrətɪv] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['kɔːlɪŋ] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [æt; ət] [ɡreɪt] [self] - ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] ['edʒukeɪt] [hɪm]
lucrative commercial calling he contrived at great self - sacrifice to educate him
利润丰厚 商业的 呼叫 他 人为的 在 伟大的 自己 - 牺牲 到 教育 他

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] .
for the Civil Service .
为了 这 民用 服务 .

由于缺乏必要的权势让儿子进入有利可图的商业领域，他便竭尽全力牺牲自我，想方设法培养儿子成为一名公务员。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['ɡraɪndɪŋ] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [læk] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [æt; ət] [həʊm]
The long hours of grinding toil and the complete lack of sympathy at home
这 长的 小时 的 研磨 辛劳 和 这 完全的 缺少 的 同情 在 家

[kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] [ɪn] [ðə; ði] ['juːθfl] ['mɜːrɡəˌtrɔɪd] .
could not extinguish the divine fire of genius in the youthful Murgatroyd .
可以 不是 熄灭 这 神圣的 火 的 天才 在 这 青春 默格特罗伊德 .

长时间的辛勤劳作和家中完全缺乏同情心，都无法熄灭年轻的默格特罗伊德心中那神圣的天才之火。

[ɪɡ'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['hʌŋɡri] [æz; əz] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] ,
Exhausted and hungry as he often was at the end of the day's work ,
筋疲力尽的 和 饥饿的 作为 他 经常 曾是 在 这 结尾 的 这 天 工作 ,

一天工作结束后，他常常又累又饿。

[hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [brɪks] [ænd; ənd] ['mɔːtə(r)] ,
he devoted his leisure to the study of bricks and mortar ,
他 奉献 他的 闲暇 到 这 学习 的 砖块 和 砂浆 ,

他利用闲暇时间研究砖瓦建筑，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['skænti] ['pɒkɪt] - ['mʌni] [hiː; hi] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [fɜːst] [ə; eɪ]
and out of his scanty pocket - money he bought for himself first a
和 出去 的 他的 稀少 口袋 - 钱 他 买 为了 他自己 第一的 一个

['traʊəl] [ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [ə; eɪ] ['plʌmɪt] .
trowel and later a plummet .
镘 和 之后 一个 暴跌 .

他用自己微薄的零花钱，先给自己买了一把泥刀，后来又买了一把铅锤。

[wen] [ai] [fɜːst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] , [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['twenti] -
When I first made his acquaintance he was already , at the age of twenty -
什么时候 我 第一的 制成 他的 熟人 他 曾是 已经 , 在 这 年龄 的 二十 -

[faɪv] ,
five ,
五 ,

我第一次认识他时，他已经二十五岁了。

[ə'sɪstɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪkˌleɪərz] ['helpə(r)] ,
assisting a bricklayer's helper ,
协助 一个 砌砖工的 帮手 ,

协助砌砖工的助手，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['feəli] [lɔːntʃt] [ɒn][ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ʌn'brəʊkən] [sək'ses] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə]
and was fairly launched on a career of unbroken success which was to
和 曾是 相当 发射 在 一个 职业 的 未破 成功 哪个 曾是 到
['kʌlmɪneɪt] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] - [æt; ət][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜːti] - [eɪt] .
culminate in a master bricklayership at the record age of thirty - eight .
最终 在 一个 掌握 - 在 这 记录 年龄 的 三十 - 八 .

他的职业生涯一路顺风顺水，最终在 38 岁高龄时成为一名技艺精湛的砌砖大师。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋz] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [dɪd][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ænd; ənd]
Some of the finest things Murgatroyd did are to be found in and
一些 的 这 最好的 事物 默格特罗伊德 做过 是 到 是 成立 在 和
[ə'raʊnd] ['tuːtɪŋ] ,
around Tooting ,
大约 图廷 ,

穆尔加特罗伊德的一些最杰出的作品就位于图廷及其周边地区。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [nəʊn] [æz; əz] [mɝːgətrɔɪdz] ['lʌndən] ;
a quarter which is becoming known as Murgatroyd's London ;
一个 四分之一 哪个 是 成为 已知 作为 默格特罗伊德 伦敦 ;

这里正逐渐被称为“默格特罗伊德的伦敦”；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ]['dɪstrɪkt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] ['tʃerɪʃ] [sʌm; səm][dʒem][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
but there is scarcely a district which does not cherish some gem from his
但 那里 是 几乎 一个 区 哪个 做 不是 珍惜 一些 宝石 从 他的
['traʊəl] .
trowel .
镘 .

但几乎每个地区都珍藏着他用泥刀打造的某些珍品。

[æt; ət] ['wɒnstɛd] [flæts] , ['djʊərɪŋ][sʌm; səm][ˌrepə'reɪʃ(ə)nz][tuː; tə] " ['eɪdlvaɪs] ['kɒtɪdʒ] ,
At Wanstead Flats , during some reparations to " Edelweiss Cottage ,
在 万斯特德 公寓 , 期间 一些 赔偿 到 " 雪绒花 小屋 ,

在万斯特德平原，对“雪绒花小屋”进行一些修缮期间，

" [ðeə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['plɑːstə(r)][ə; eɪ] ['pɑːti] - [wɔːl] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]
" there was discovered under the plaster a party - wall which proved to be
" 那里 曾是 发现 在下面 这 石膏 一个 派对 - 墙 哪个 已证实 到 是
[ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .
a genuine Murgatroyd .
一个 真的 默格特罗伊德 .

在石膏板下发现了一堵隔墙，经证实是真正的默格特罗伊德风格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [wɜːks] , ['eksɪkjuːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stʌdid] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
It is one of his early works , executed with his studied reserve of power ,
它 是 一 的 他的 早期的 作品 , 执行 和 他的 研究 预订 的 力量 ,

这是他的早期作品之一，展现了他深思熟虑后积蓄的力量。

[ænd; ənd][ɪz] ['mɑːd] ['əʊnli][baɪ] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [heɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli]
and is marred only by suggestions of the conventional haste of the early
和 是 受损 仅有的 经过 建议 的 这 传统的 匆忙 的 这 早期的
['dʒɔːdʒən] [skuːl] ,
Georgian School ,
格鲁吉亚 学校 ,

唯一的不足之处在于，它略微带有早期乔治画派惯常的仓促风格。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [kəm'pliːtli] ['brəʊkən] [ə'weɪ] .
from which Murgatroyd had not in those days completely broken away .
从 哪个 默格特罗伊德 有 不是 在 那些 天 完全地 破碎的 离开 .

而当时的默格特罗伊德还没有完全脱离这个组织。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [wɔlhəm] [griːn] ,
It is also worth while to make a pilgrimage to Walham Green ,
它 是 还 值得 尽管 到 制作 一个 朝圣 到 沃尔汉姆 绿色的 ,

去沃尔汉姆格林朝圣也是值得的。

[weə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ænd; ənd] [məʊst] ['tɪpɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] — [ðæt] [ɪ'fekt] [hiː; hi]
where all that is best and most typical of the Master — that effect he
在哪里 全部 那 是 最好的 和 最多 典型的 的 这 掌握 — 那 影响 他
[əb'teɪnd] [ɒv; əv] [dɪ'lɪbərət] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [brɪk] — [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ]
obtained of deliberate treatment of each individual brick — may be seen in a
获得 的 商榷 治疗 的 每个 个人 砖 — 可能 是 已见 在 一个
['pɜːfɪkt] ['lɪt(ə)l] ['pəʊɪm] — [æn; ən] ['aʊthaʊs] ([ʌn'fɪnɪʃt]) .
perfect little poem — an outhouse (unfinished) .
完美的 小的 诗 — 一个 室外厕所 (未完成) .

大师最优秀、最典型的特质——他对每一块砖的精心处理所取得的效果——都可以在一首完美的小诗中看到——一个（未完工的）户外厕所。

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [pɜːrs] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['kwɒləti] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kwɒntəti]
The fame of Perce Murgatroyd is founded on the quality rather than the quantity
这 名声 的 珀斯 默格特罗伊德 是 创立 在 这 质量 相当 比 这 数量
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['aʊtpʊt] .
of his output .
的 他的 输出 .

珀斯·默格特罗伊德的声誉建立在他作品的质量而非数量之上。

[tuː; tə] ['aʊə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [lɒs] [hiː; hi] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['temprəmənt] .
To our eternal loss he suffered from a temperament .
到 我们的 永恒 损失 他 遭受 从 一个 气质 .

他的离世令我们永远痛失挚爱，他生性脾气古怪。

[hiː; hi] [wɜːkt] ['əʊnli] [baɪ] [fɪts] [ænd; ənd] [stɑːrts] .
He worked only by fits and starts .
他 工作 仅有的 经过 适合 和 开始 .

他工作断断续续的。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [ˌəʊvə'keɪm] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ðæt] " ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]
He never overcame a superstition that " Monday was a bad day for
他 绝不 克服 一个 迷信 那 " 周一 曾是 一个 坏的 天 为了
[gʊd] [wɜːk] .
good work .
好的 工作 .

他始终无法克服"星期一不宜做好事"的迷信观念。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [tuː; tə] [ə'tempt] ['eniθɪŋ] [ɒn] [deɪz]
" And he was too conscientious an artist to attempt anything on days
" 和 他 曾是 也 尽责的 一个 艺术家 到 试图 任何事物 在 天
[wen] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kɑːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] [bæd] .
when the sky was overcast and the light bad .
什么时候 这 天空 曾是 灰蒙蒙 和 这 光 坏的 .

"而且他是一位非常认真负责的艺术家，在阴天光线不好的日子里，他绝不会尝试任何创作。"

['ɒf(ə)n] [tuː] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['æktʃuəli] [meɪd] [ə; eɪ] [stɑːt] , [hiː; hi] [wʊd] [stænd] , ['sməʊkɪŋ] ['fjʊəriəsli] ,
Often too , when he had actually made a start , he would stand , smoking furiously ,
经常 也 , 什么时候 他 有 实际上 制成 一个 开始 , 他 会 站立 , 吸烟 愤怒地 ,

而且，他常常一旦开始抽烟，就会站起来，疯狂地吞云吐雾。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
in front of his work waiting for an inspiration .
在 正面 的 他的 工作 等待 为了 一个 灵感 .

站在作品前，等待灵感降临。

[ðɪs] ['hæbɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði]['praɪməri] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['premətʃə(r)] [end] .
This habit of his was the primary cause of his premature end .
这 习惯 的 他的 曾是 这 基本的 原因 的 他的 过早 结尾 .

他的这个习惯是导致他英年早逝的主要原因。

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [sʌtʃ] [fɪt][ɒv; əv] [æb'strækʃn] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [twelv] .
Emerging from some such fit of abstraction he became aware that it was after twelve .
新兴 从 一些 这样的 合身 的 抽象 他 成为 意识到的 那 它 曾是 后 十二 .

从这种恍惚的状态中回过神来，他意识到已经过了十二点。

[kən'vɪviəl] ['spɪrɪt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [æt; ət][ðeə(r)] ['dɪnə(r)] ,
Convivial spirit that he was , he hurried to join his colleagues at their dinner ,
欢快的 精神 那 他 曾是 , 他 慌忙 到 加入 他的 同事 在 他们的 晚餐 ,

他生性热情好客，便赶紧加入同事们的晚餐。

[dɪ'spleɪɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'dʒɪləti][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['skæfəʊld] .
displaying remarkable agility as he descended the scaffold .
显示 卓越 敏捷 作为 他 下降 这 脚手架 .

他从脚手架上下来时，展现出惊人的敏捷性。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efət] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][pə'spaɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃɪl] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd] .
But the effort caused him to perspire , and he took a chill , from which he never recovered .
但 这 努力 导致 他 到 出汗 , 和 他 采取 一个 寒意 , 从 哪个 他 绝不 恢复 .

但剧烈运动让他汗流浃背，还着了凉，从此再也没能恢复过来。

[ðə; ði] ['kiːnəʊt] [ɒv; əv] [mɜːgətrɔɪdz] ['kærəktə(r)][wɒz; wəz] [sɪm'plɪsəti] .
The keynote of Murgatroyd's character was simplicity .
这 基调 的 默格特罗伊德 特点 曾是 简单 .

默格特罗伊德这个人物的主要特点是朴实无华。

[ʌn'eɪdɪd] [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə][biː; bi]['priː] - ['emɪnənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪkleɪə(r)] ,
Unaided he rose to be pre - eminent as a bricklayer ,
未受帮助 他 玫瑰 到 是 预 - 杰出 作为 一个 瓦工 ,

他凭借自身努力，成为了一名杰出的砌砖工。

[bʌt; bət][ɪn] ['praɪvət] [laɪf][hiː; hi]['nevə(r)] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [sə'saɪəti][tuː; tə]
but in private life he never became accustomed to the exclusive society to
但 在 私人的 生活 他 绝不 成为 习惯 到 这 独家的 社会 到
[wɪtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [əd'mɪt(ə)ns] .
which by his genius he had won admittance .
哪个 经过 他的 天才 他 有 韩元 准入 .

但在私生活中，他始终无法适应凭借才华赢得的那个精英阶层。

[hiː; hi]['nevə(r)] [kwaɪt] [lɒst] [ðə; ði] ['mɪnsɪŋ] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spræŋ] ,
He never quite lost the mincing speech of the class from which he sprang ,
他 绝不 相当 丢失的 这 绞碎 演讲 的 这 班级 从 哪个 他 弹簧 ,

他始终没能完全摆脱他出身阶层的那种矫揉造作的说话方式。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][ə'kwaɪə(r)] [fə'sɪləti] [ɪn][ðə; ði] ['vɪgərəs] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['prɒpə(r)][tuː; tə]
nor could he acquire facility in the vigorous mode of expression proper to
也不 可以 他 获得 设施 在 这 蓬勃 模式 的 表达 恰当的 到
[hɪz; ɪz] [njuː] [ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd]['steɪʃ(ə)n] .
his new and exalted station .
他的 新的 和 崇高 车站 .

他也未能掌握与其新晋崇高地位相称的那种铿锵有力的表达方式。

" [nɒt] - [ɑːf] " [ænd; ənd] " - - " ['evə(r)] [keɪm] ['hɔːltɪŋli; 'hɒltɪŋli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
" Not ' arf " and " ' Strewf " ever came haltingly to his tongue ,
" 不是 - 啊 " 和 " - - " 曾经 来了 断断续续地 到 他的 舌头 ,

“不是‘arf’和‘Strewf’这两个词，它们从来没有断断续续地从他嘴里说出来过。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] ['peɪnfəli] [wɪð] [ðə; ði]['dʌb(ə)l] ['negətɪv] .
and to the last he struggled painfully with the double negative .
和 到 这 最后的 他 挣扎 痛苦地 和 这 双倍的 消极的 .

直到最后，他仍然在痛苦地与双重否定作斗争。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
But the same indomitable courage which brought him to the top of his
但 这 相同的 不屈不挠 勇气 哪个 带来 他 到 这 顶部 的 他的
[prə'feʃn] [ɪ'ventʃuəli] [sɜːvd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dɒptɪd] ['səʊʃ(ə)l] [sfɪə(r)] ,
profession eventually served him in his adopted social sphere ,
职业 最终 服务 他 在 他的 已采用 社会的 领域 ,

但正是这种让他登上事业巅峰的坚韧不拔的勇气，最终也帮助他在他所融入的社会领域中取得成功。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [wʌn] [θruː] .
and in the end he won through .
和 在 这 结尾 他 韩元 通过 .

最终他取得了胜利。

['gwendəlɪn] .
Gwendoline .
格温多琳 .

格温多琳。

" - [iː] [eɪnt] [əgɔɪn] - [tuː; tə] [get] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [bʌn] .
" ' E ain't agoin ' to get up for no bun .
" - E 不是 过去 - 到 得到 向上 为了 不 包子 .

“他才不会为了面包起床呢。”

- [iːd] - ['ɑːveɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [lɒt] [ɒv; əv] [ʌp] [tuː; tə] [get] .
' E'd ' ave such an orful lot of up to get .
- 埃德 - 大道 这样的 一个 奥弗尔 很多 的 向上 到 得到 .

'E'd '有很多事情要做。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 456]
" [页 -]

[ðə; ði] [breɪn] [weɪv] .
THE BRAIN WAVE .
这 脑 海浪 .

脑电波。

[ai] [həʊp] ['wɪljəm] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪm'self] .
I hope William likes it , for he brought it on himself .
我 希望 威廉 点赞 它 , 为了 他 带来 它 在 他自己 .

我希望威廉喜欢这个结果，因为这是他咎由自取。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [sæd] [ɪ'vent] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ai] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætə(r)]
As soon as the sad event was announced to me I discussed the matter
作为 很快 作为 这 伤心 事件 曾是 宣布 到 我 我 讨论 这 事情
[məʊst] ['sɪəriəsli] [wɪð] [ˌærə'mɪntə] .
most seriously with Araminta .
最多 严重地 和 阿拉明塔 .

我一得知这个不幸的消息，就立即和阿拉明塔非常认真地讨论了这件事。

" [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʌn'pærəleld] ['grævəti] [hæz; həz] [ə'rɪz(ə)n] , " [ai] [sed] , " [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]
" A situation of unparalleled gravity has arisen , " I said , " with regard to
" 一个 情况 的 无与伦比 重力 有 出现 , " 我 说 , " 和 看待 到
[ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪljəm] .
the wedding of William .
这 婚礼 的 威廉 .

“威廉的婚礼事态空前严重，”我说。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [æt; ət] - [ɪn] [tɒp] - [hæts] .
It is going to be carried out at Whittlehampton in top - hats .
它 是 去 到 是 携带 出去 在 - 在 顶部 - 帽子 .

活动将在惠特尔汉普顿举行，参与者将头戴高礼帽。

['pɪktʃə(r)] [tuː; tə] [jɔː'self] [ðə; ði] [siːn] .
Picture to yourself the scene .
图片 到 你自己 这 场景 .

想象一下当时的场景。

[ˌwɔːtə'luː] ['steɪʃ(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪð] [jʌŋ] ['æθliːts] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [seks] [ə'reɪd] [fɔː(r); fə(r)] [spɔːts] [ɒn]
Waterloo Station full of lithe young athletes of either sex arrayed for sports on
滑铁卢 车站 满的 的 轻盈 年轻的 运动员 的 任何一个 性别 排列 为了 运动的 在
[flʌd] [ænd; ənd] [fiːld] ,
flood and field ,
洪水 和 场地 ,

滑铁卢车站里挤满了身姿矫健的年轻运动员，男女都有，他们在跑道和操场上列队准备参加各种运动。

['kæriɪŋ] [ðeə(r)] [gɒlf] - [klʌbz] , [ðeə(r)] [dɪ'ɑːbələʊ] [spuːl] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['bʌtəflaɪ] [nets] , [ænd; ənd]
carrying their golf - clubs , their diabolo spools and their butterfly nets , and
携带 他们的 高尔夫球 - 俱乐部 , 他们的 空竹 线轴 和 他们的 蝴蝶 网 , 和
[ðeə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
there , in the midst of them ,
那里 , 在 这 中间 的 他们 ,

他们带着高尔夫球杆、空竹线轴和捕蝶网，就在他们中间，

[ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] ['mɪzrəbl] [kəʊt] - [teɪlz] , [ðə; ði] [dʒuːn] [sʌn] ['gleərɪŋ] [ɒn] [maɪ] ['bɜːnɪʃt] ['tɒpə(r)] ,
me with my miserable coat - tails , the June sun glaring on my burnished topper ,
我 和 我的 悲惨的 外套 - 尾巴 , 这 六月 太阳 刺眼 在 我的 抛光 顶 ,

我穿着难看的燕尾服，六月的阳光刺得我锃亮的帽子都快掉下来了。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][hændz][ðə; ði]['sɪlvə(r)][ə'spærəgəs] - ['sɜːvə(r)][ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]
and in my hands the silver asparagus - server or whatever it is that I am
和 在 我的 双手 这 银 芦笋 - 服务器 或者 任何 它 是 那 我 是
['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm] .
going to buy for William .
去 到 买 为了 威廉 .

我手里拿着银质芦笋勺，或者不管是什么，反正我是要买来送给威廉的。

[ai] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [dʌn] .
I tell you it isn't done .
我 告诉 你 它 不是 完毕 .

我告诉你，这事还没完。

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [mɒk] [ˌem 'iː] .
They will come round and mock me .
他们 将要 来 圆形的 和 嘲笑 我 .

他们会过来嘲笑我的。

[ðeɪ] [wɪl] ['tɪtə(r)] [æt; ət][ˌem 'iː] [θruː] [ðeə(r)] ['tenɪs] - ['rækits] . "
They will titter at me through their tennis - racquets . "
他们 将要 嘻嘻地笑 在 我 通过 他们的 网球 - 球拍 . "

他们会隔着网球拍嘲笑我。

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][weə(r)][ə; eɪ] ['kɒmən] [ɔː(r)] ['hɒmbɜːg] [hæt][ænd; ənd] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ]
" Couldn't you wear a common or Homburg hat and carry your other in a
" 不能 你 穿 一个 常见的 或者 霍姆堡 帽子 和 携带 你的 其他 在 一个
[hæt] - [bɒks] ?
hat - box ?
帽子 - 盒子 ?

“你难道不能戴一顶普通的帽子或霍姆堡帽，然后把另一顶帽子放在帽盒里吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] [ɪn] [ðæt] [braɪt] ['helpf(ə)l] [wei] [ðeɪ] [hæv; həv] .
" she suggested in that bright helpful way they have .
" 她 建议 在 那 明亮的 有帮助 方式 他们 有 .

她以他们特有的那种热情友好的方式建议道。

" [ə'mʌŋst] [ðə; ði][sɪ'vɪə(r)][ˌiːkə'nɒmɪk] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [greɪt] [wɔː(r)] , " [ai] [rɪ'plaɪd]
" Amongst the severe economic consequences of the recent great war , " I replied
" 在 这 严重 经济的 结果 的 这 最近的 伟大的 战争 , " 我 回复
['kəʊldli] ,
coldly ,
冷冷地 ,

“在最近那场大战带来的严重经济后果中，”我冷冷地回答道，

" [wɒz; wəz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] , [ðə; ði]['təʊt(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv][maɪ][tɒp]
" was , if you will take the trouble to remember , the total loss of my top
" 曾是 , 如果 你 将要 拿 这 麻烦 到 记住 , 这 全部的 损失 的 我的 顶部
- [hæt][bɒks] . "
- hat box . "
- 帽子 盒子 . "

“如果你愿意费点心思回忆一下的话，那就是我的礼帽盒彻底丢失了。”

" [wel] , [waɪ] [nɒt][ə; eɪ] [waɪt] ['kɑːdbɔːd] [bɒks] , [ðen] ? "
" Well , why not a white cardboard box , then ? "
" 出色地 , 为什么 不是 一个 白色的 纸板 盒子 , 然后 ? "

“那为什么不用白色纸箱呢？”

" [nəʊ]['paʊə(r)][ɒn] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl][ɪn'djuːs][ˌem 'iː][tuː; tə][stænd][ɒn] [ˌwɔːtə'luː] ['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːm] ['dændl]
" No power on earth shall induce me to stand on Waterloo Station platform dandling
" 不 力量 在 地球 将 诱导 我 到 站立 在 滑铁卢 车站 平台 摆弄
[ə; eɪ] [waɪt] ['kɑːdbɔːd] [bɒks] ,
a white cardboard box ,
一个 白色的 纸板 盒子 ，

“世上没有任何力量能让我站在滑铁卢车站的站台上，手里拿着一个白色纸箱。”

" [ai][kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [ˌwɔːtə'luː] [ɪn'diːd] !
" Waterloo indeed !
" 滑铁卢 的确 !

“真是滑铁卢啊！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ] ['ɔːstəlɪts] , [maɪ]['jeinə] .
It would be my Austerlitz , my Jena .
它 会 是 我的 奥斯特利茨 ， 我的 耶拿 .

它将成为我的奥斯特里茨，我的耶拿。

[ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][deə(r)][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] - [mæn] [ə'baʊt] [taʊn] - [ə'gen] .
I should never dare to read the works of ' Man about Town ' again .
我 应该 绝不 敢 到 读 这 作品 的 - 男人 关于 镇 - 再次 .

我再也不敢读“都市浪子”的作品了。

[bɪ'saɪdz] , [wɒt] [ə'baʊt][maɪ] ['mɔːnɪŋ] - [kəʊt] ? "
Besides , what about my morning - coat ? "
除了 ， 什么 关于 我的 早晨 - 外套 ? "

还有，我的晨礼服怎么办？

" [wel] , [ai][kʊd; kəd][pɪn][ðə; ði][teɪlz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ˌɪn'saɪd] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
" Well , I could pin the tails of it up inside if you like .
" 出色地 ， 我 可以 别针 这 尾巴 的 它 向上 里面 如果 你 喜欢 .

“嗯，如果你愿意的话，我可以把它的尾巴别在里面。”

[ɔː(r)] [wɒt] [ə'baʊt] ['weərɪŋ] [æn; ən]['əʊvəkəʊt] ? "
Or what about wearing an overcoat ? "
或者 什么 关于 穿着 一个 大衣 ? "

或者穿件大衣怎么样？

" [jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [sə'dʒestʃən] [meɪks] [ˌem 'iː][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪnz] ['fjuːtʃə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
" Your first suggestion makes me despair of women's future position in the
" 你的 第一的 建议 制作 我 绝望 的 女性的 未来 位置 在 这
[ˌiːkə'nɒmɪk] [sfɪə(r)] .
economic sphere .
经济的 领域 .

“你的第一个建议让我对女性在经济领域中的未来地位感到绝望。”

[ðə; ði]['sekənd][ai] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['set(ə)l][ðə; ði][hæt]['prɒbləm] .
The second I would consider if I could settle the hat problem .
这 第二 我 会 考虑 如果 我 可以 定居 这 帽子 问题 .

其次，我会考虑能否解决帽子问题。

" [ænd; ənd] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːd] [ai] [ræŋ] [ʌp] ['wɪljəm] .
" And still thinking hard I rang up William .
" 和 仍然 思维 难的 我 响铃 向上 威廉 .

“我一边努力思考，一边给威廉打了电话。”

" [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] ['kæns(ə)l] [ðɪs] ['wedɪŋ] [ɒv; əv] [jɔ:z] ?
" I suppose you couldn't possibly cancel this wedding of yours ?
" 我 认为 你 不能 可能 取消 这 婚礼 的 你的 ?

"我想你不可能取消你的婚礼吧？"

" [ai] [ɑ:skt] [wen] [ai] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ɪmpæs] .
" I asked when I had explained the impasse .
" 我 问 什么时候 我 有 解释 这 僵局 .

"我解释完僵局之后就问了这个问题。"

[self] - ['sentəd] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] , [hi:; hi] ['flætli] [dɪ'klaɪnd] .
Self - centred as usual , he flatly declined .
自己 - 居中 作为 通常 , 他 断然 拒绝 .

他一如既往地以自我为中心，断然拒绝了。

" ['ɒnɪstli] , [ai] [doʊnt] [si:] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət] [ɔ:l] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] .
" Honestly , I don't see the difficulty at all , " he went on .
" 诚实地 , 我 不 看 这 困难 在 全部 , " 他 去 在 .

"说实话，我完全看不出有什么困难，"他继续说道。

" [ai] [ɪk'spekt] [jʊl] [lʊk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mʌg] ['enihaʊ] ,
" I expect you'll look a bit of a mug anyhow ,
" 我 预计 你会 看 一个 少量 的 一个 马克杯 无论如何 ,

"我估计你看起来无论如何都会有点傻。"

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðeəl] [bi:; bi] [lɒts] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] [drest] [ɪn] ['mɔ:nɪŋ] -
and probably there'll be lots of people on the platform dressed in morning -
和 大概 将会 是 很多 的 人们 在 这 平台 穿着 在 早晨 -
[kəʊts] [ænd; ənd] [tɒp] - [hæts] . "
coats and top - hats . "
外套 和 顶部 - 帽子 . "

站台上可能会有很多穿着晨礼服、戴着高顶礼帽的人。

" ['nəʊbədi] [li:vz] ['lʌndən] [ɒn] [ə; eɪ] ['sætədeɪ] ['mɔ:nɪŋ] ['weərɪŋ] [tɒp] - [hæts] , " [ai] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [hɪm] ,
" Nobody leaves London on a Saturday morning wearing top - hats , " I assured him ,
" 无人 树叶 伦敦 在 一个 周六 早晨 穿着 顶部 - 帽子 , " 我 保证 他 ,
" ['nəʊbədi] .
" nobody .
" 无人 .

"没有人会在星期六早上戴着高顶礼帽离开伦敦，"我向他保证，"绝对没有人。"

[ɪf] [ai] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [tu:; tə] ['lʌndən] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] .
If I were coming in to London it would be quite a different matter .
如果 我 是 未来 在 到 伦敦 它 会 是 相当 一个 不同的 事情 .

如果我来伦敦，情况就完全不同了。

[ai] [mait] [bi:; bi] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [gɑ:dz] ,
I might be an officer in the Guards ,
我 可能 是 一个 官 在 这 卫兵 ,

我可能是卫队的一名军官，

[ɔ:(r)] [em] . [kræsɪn] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ɪn] ['daʊnɪŋ] [stri:t] ; [bʌt; bət] ['gəʊɪŋ] [aʊt] —
or M . Krassin proceeding to a deputation in Downing Street ; but going out —
或者 M . 克拉辛 进行中 到 一个 代表团 在 唐宁 街道 ; 但 去 出去 —
[nəʊ] .
no .
不 .

或者克拉辛先生前往唐宁街参加代表团；但是外出——不。

[lʊk] [hɪə(r)] , [waɪ] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] ['wedɪŋ] — [spɔːts] [kəʊts] [ænd; ənd]
Look here , why not make it a simple country wedding — sports coats and
看 这里 , 为什么 不是 制作 它 一个 简单的 国家 婚礼 — 运动的 外套 和
['heɪsiːd] [ɪn][ðə; ði][heə(r)] ,
hayseed in the hair ,
乡巴佬 在 这 头发 ,

你看，为什么不办一场简单的乡村婚礼呢——运动外套，头发梳成乡巴佬的发型，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ? "
and all that sort of thing ? "
和 全部 那 种类 的 事物 ? "

诸如此类的事情?

" [spæts][ænd; ənd] [waɪt] [vest] - [slɪps] [wɪl] [biː; bi] [wɔːn] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['prɒmɪnənt] [gests] , "
" Spats and white vest - slips will be worn by all the more prominent guests , "
" 争吵 和 白色的 背心 - 滑倒 将要 是 磨损 经过 全部 这 更多的 著名的 客人 , "
[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['fɜːmli] .
he replied firmly .
他 回复 牢牢 .

“所有比较重要的客人都会穿绑腿和白色背心裙,”他坚定地回答道。

" [wel] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] , [ðen] , " [ai] [im'plɔː] ,
" Well , hang it , have the thing in London , then , " I implored ,
" 出色地 , 悬挂 它 , 有 这 事物 在 伦敦 , 然后 , " 我 恳求 ,

“好吧，那就这样吧，把事情办在伦敦吧,”我恳求道。

" [ænd; ənd] [aɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] - [feə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kɒst]
" and I'll promise to add the price of the return - fare to the cost
" 和 患病的 承诺 到 添加 这 价格 的 这 返回 - 票价 到 这 成本
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] . "
of your wedding present . "
的 你的 婚礼 展示 . "

“我保证会把返程机票的费用加到你的结婚礼物里。”

" [ðə; ði] [braɪdz] ['peərənts] [rɪ'zaɪd] [æt; ət] - ,
" The bride's parents reside at Whittlehampton ,
" 这 新娘的 父母 居住 在 - ,

新娘的父母居住在惠特尔汉普顿,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][ðə; ði][braɪd] , " [hiː; hi]
and the wedding will take place from the home of the bride , " he
和 这 婚礼 将要 拿 地方 从 这 家 的 这 新娘 , " 他
['ɑːnsə(r)d] .
answered .
回答 .

“婚礼将在新娘家中举行,”他回答说。

" [juː; jʊ][gɒt] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] , " [ai] [sed] .
" You got that little bit out of The Morning Post , " I said .
" 你 得到 那 小的 少量 出去 的 这 早晨 邮政 , " 我 说 .

“你从《晨邮报》上了解到了这一点,”我说。

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [pə'sweɪd] [ðə; ði] [braɪdz] ['peərənts][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] ?
" Couldn't you persuade the bride's parents to take a house in London ?
" 不能 你 说服 这 新娘的 父母 到 拿 一个 房子 在 伦敦 ?

“你难道不能说服新娘的父母在伦敦买套房子吗? ”

[ðeəz; ðəz][wʌn][dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [ˌjuː 'es][æt; ət]['əʊnli][ə'baʊt] ['θɜːti] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] .
There's one just opposite us at only about thirty pounds a week .
有 一 只是 对面的 我们 在 仅有的 关于 三十 磅 一个 星期 .

对面就有一家，每周租金只要三十英镑左右。

[stændz][ɪn][ɪts] [əʊn] [graʊndz] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][stægz] [hed] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
Stands in its own grounds , it does , and there's a stag's head in the hall .
站立 在 它是 自己的 理由 ， 它 做 ， 和 有 一个 雄鹿 头 在 这 大厅 .
它独立于其他建筑之外，大厅里还摆放着一个鹿头。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stægz] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['hæŋɪŋ] [tɒp] - [hæts][ɒn] .
There's nothing like a stag's head for hanging top - hats on .
有 没有什么 喜欢 一个 雄鹿 头 为了 绞刑 顶部 - 帽子 在 .
没有什么比用鹿头来悬挂高顶礼帽更合适的了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] .
" It was no good .
" 它 曾是 不 好的 .
“这不好。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðiːz] [jʌŋ] ['lʌvəz] [ɑː(r); ə(r)] .
You know what these young lovers are .
你 知道 什么 这些 年轻的 恋人 是 .
你知道这对年轻情侣是什么关系。

[ɪ'mɜːst] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['peti] [ə'feəz] ,
Immersed in their own petty affairs ,
沉浸式 在 他们的 自己的 小气 事务 ，
他们沉浸在自己的琐事中，

[ðeɪ] [kæn; kən] [peɪ] [nəʊ]['prɒpə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] .
they can pay no proper attention to the troubles of their friends .
他们 能 支付 不 恰当的 注意力 到 这 麻烦 的 他们的 朋友们 .
他们对朋友的烦恼漠不关心。

['wɪljəm] [ræŋ] [ɒf] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][wʌns][mɔː(r)][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['hærəʊɪŋ] [dɪ'speə(r)] .
William rang off and left me once more a prey to harrowing despair .
威廉 响铃 离开 和 左边 我 一次 更多的 一个 猎物 到 令人痛心的 绝望 .
威廉挂断了电话，再次让我陷入了绝望的深渊。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [θriː] [naɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][kə'læməti] [tʊk] [pleɪs] ,
There were only three nights before the calamity took place ,
那里 是 仅有的 三 夜晚 前 这 灾害 采取 地方 ，
灾难发生前只剩下三个晚上了。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd]['terəb(ə)l] ['naɪtmeəz] [ɒn] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and I had terrible nightmares on two of them .
和 我 有 糟糕的 噩梦 在 二 的 他们 .
其中两晚我都做了可怕的噩梦。

[ɪn][wʌn][ai] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['bəʊlə(r)][hæt][ænd; ənd][pə'dʒɑːməz] , [wɪð] ['kɑːpɪt]
In one I attended the wedding in a bowler hat and pyjamas , with carpet
在 一 我 参加 这 婚礼 在 一个 保龄球手 帽子 和 睡衣 ， 和 地毯
['slɪpə(r)z] [ænd; ənd][spæts] .
slippers and spats .
拖鞋 和 争吵 .
其中一张照片里，我戴着圆顶礼帽，穿着睡衣，脚蹬地毯拖鞋和绑腿，参加了婚礼。

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][maɪ][tɒp] - [hæt][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [hed] [ænd; ənd][maɪ][vest] - [slɪp][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,
In the other my top - hat was on my head and my vest - slip was all right ,
在 这 其他 我的 顶部 - 帽子 曾是 在 我的 头 和 我的 背心 - 滑 曾是 全部 正确的 ，
另一边，我的高顶礼帽戴在头上，背心也完好无损。

[bʌt; bət][ai] [teɪld] [ɒf] ['ɪntuː] ['kɑːki] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [trentʃ] [buːts] .
but I tailed off into khaki breeches and trench boots .
但 我 有尾巴的 离开 进入 卡其色 马裤 和 沟 靴子 .
但我后来换上了卡其色马裤和战壕靴。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [lait] [brəʊk] [ænd; ənd] [ai] [ræŋ] [ʌp] ['wɪljəm] [ə'gen] .
On the third day a gleam of light broke and I rang up William again .
在 这 第三 天 一个 闪耀 的 光 打破 和 我 响铃 向上 威廉 再次 .

第三天，曙光乍现，我又给威廉打了个电话。

" [ai] ['hævnt] [kwaɪt] ['set(ə)ld] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hæt] ['prɒbləm] [ai] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ,
" I haven't quite settled that little hat problem I was talking to you about ,
" 我 还没有 相当 定居 那 小的 帽子 问题 我 曾是 说 到 你 关于 ,

“我还没完全解决我跟你说过的那个帽子小问题。”

" [ai] [təʊld] [hɪm] .
" I told him .
" 我 讲述 他 .

我告诉他了。

" [lʊk] [hɪə(r)] — [kæn; kən] [juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [tɒp] - [hæt] - [bɒks] ? "
" Look here — can you lend me your old top - hat - box ? "
" 看 这里 — 能 你 借 我 你的 老的 顶部 - 帽子 - 盒子 ? "

“你看——你能把你的旧礼帽盒借我一下吗？”

" ['hævnt] [gɒt] [wʌn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Haven't got one , " he replied .
" 还没有 得到 一 , " 他 回复 .

“我没有，”他回答说。

" [ɪn] [ðə; ði] ['keɪɒs] ['kɒnsɪkwənt] [ə'pɒn] [ˌɑːmə'gedn] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [dɪsə'pɪəd] .
" In the chaos consequent upon Armageddon it somehow disappeared .
" 在 这 混乱 后果 之上 世界末日 它 不知何故 消失 .

“在世界末日后的混乱中，它不知何故消失了。”

" [ai] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
" I breathed a sigh of relief .
" 我 呼吸 一个 叹 的 宽慰 .

我松了一口气。

['hæpɪli] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz] ['klaʊdi] [ænd; ənd] [dʌl] .
Happily the morning of the wedding was cloudy and dull .
快乐地 这 早晨 的 这 婚礼 曾是 多云 和 乏味的 .

幸运的是，婚礼当天早上阴云密布，天气昏暗。

[ai] [wɔː(r)] [maɪ] ['əʊldɪst] [skwɒʃ] [hæt] [ænd; ənd] [kəʊt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] - ['kæriɪŋ]
I wore my oldest squash hat and coat and went to Whittlehampton carrying
我 穿着 我的 最老 壁球 帽子 和 外套 和 去 到 - 携带
[maɪ] ['prez(ə)nt] [ɪn] [maɪ] [hænd] .
my present in my hand .
我的 展示 在 我的 手 .

我戴着我最旧的壁球帽，穿着我最旧的壁球外套，手里拿着我的礼物去了惠特尔汉普顿。

[æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [sʌn] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
As the train arrived the sun broke through the clouds ,
作为 这 火车 到达的 这 太阳 打破 通过 这 云 ,

火车进站时，太阳穿透了云层。

[ænd; ənd] [ai] ['ɔːlsəʊ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [maɪ] ['krɪsəlɪs] [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['serəməni] [ɪn] [ɔːl]
and I also emerged from my chrysalis and attended the ceremony in all
和 我 还 出现 从 我的 蛹 和 参加 这 仪式 在 全部
[ðə; ði] ['pænəpli] [ðæt] ['wɪljəmz] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] [hæd; həd] [di'mɑːnd, -'mænd] .
the panoply that William's egotism had demanded .
这 全套装备 那 威廉的 自负 有 要求 .

我也破茧而出，盛装出席了仪式，满足了威廉的自负。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][lɪst][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðɪs]
If it had not been too late to get into the list you would have seen this
如果 它 有 不是 到过 也 晚的 到 得到 进入 这 列表 你 会 有 已见 这
['entri] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [gɪfts] : —
entry amongst the wedding gifts : —
入口 在 这 婚礼 礼物 : —

如果来得及把这件事写进清单里，你就会在结婚礼物清单里看到这条记录了：

" ['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] ['rɑːbɪnsən] : ['leðə(r)] [hæt] - [bɒks] .
" Mr . Herbert Robinson : Leather hat - box .
" 先生 . 赫伯特 罗宾逊 : 皮革 帽子 - 盒子 .

赫伯特·罗宾逊先生：皮质帽盒。

" [pə'hæps] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [fʊl] [lɪst][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] : —
" Perhaps if it had been a very full list it would have gone on : —
" 也许 如果 它 有 到过 一个 非常 满的 列表 它 会 有 已消失 在 : —

"如果这是一份非常完整的清单，或许还会继续列下去：——

" [kən'teɪnɪŋ] [ju'niːk] ['spesɪmən] [ɒv; əv]['dæp(ə)ld] [fɔːn] ['trɪlbi] ['hedweə(r)] ['slaɪtli] [mɒθ] - ['iːt(ə)n] [ɪn]
" Containing unique specimen of dappled fawn trilby headwear slightly moth - eaten in
" 包含 独特的 标本 的 斑驳的 讨好 毡帽 头饰 轻微地 蛾 - 吃 在
[ðə; ði] [kraʊn] .
the crown .
这 王冠 .

"内含一顶独特的斑点小鹿软呢帽，帽顶略有虫蛀痕迹。

" [æz; əz][ai] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['wɪljəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəməri] [tuː; tə] [gɪv] ['juːsf(ə)l]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
" As I explained to William , it is customary to give useful rather than
" 作为 我 解释 到 威廉 , 它 是 习惯 到 给 有用 相当 比
[ˌɔːnə'ment(ə)l] [gɪfts] ['naʊədeɪz] ,
ornamental gifts nowadays ,
装饰 礼物 如今 ,

正如我向威廉解释的那样，如今人们习惯赠送实用而非装饰性的礼物。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['trɪbjuːt] .
but I could not refrain from adding a small sentimental tribute .
但 我 可以 不是 避免 从 添加 一个 小的 感伤的 贡 .

但我还是忍不住要补充一句充满感伤的悼词。

['iːvoʊ] .
Evoe .
进化 .

伊沃。

[ðə; ði] ['westən] ['laɪthaʊsˌhaʊzɪz] .
THE WESTERN LIGHTHOUSES .
这 西 灯塔 .

西部的灯塔。

[flæʃt] ['lɪzəd] [tuː; tə] ['bɪʃəp] ,
Flashed Lizard to Bishop ,
闪光灯 蜥蜴 到 主教 ,

闪电蜥蜴向主教，

" ['ðer] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ʌp]
" They're rounding the fish up
" 它们是 四舍五入 这 鱼 向上

他们正在围捕鱼群

[kləʊz] ['ʌndə(r)][maɪ] [klɪfs] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɔːmərənt] [nest] ;
Close under my cliffs where the cormorants nest ;
关闭 在下面 我的 悬崖 在哪里 这 鸬鹚 巢 ;

就在我家悬崖下，鸬鹚在那里筑巢；

[ðə; ði] ['lʌgə(r)] [læmps]['glɪtə(r)]
The lugger lamps glitter
这 帆船 灯 闪光

帆船灯闪闪发光

[ɪn] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]['lɪtə(r)]
In hundreds and litter
在 数百 和 垃圾

成百上千的垃圾

[ðə; ði] [siː] - [flɔː(r)] [laɪk] ['spæŋg(ə)lz] .
The sea - floor like spangles .
这 海 - 地面 喜欢 亮片 .

海底像闪闪发光的亮片。

[wɒt] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ?
What news from the West ?
什么 消息 从 这 西方 ?

西方有什么消息?

" [flæʃt] [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪtə(r)] ,
" Flashed he of the mitre ,
" 闪光灯 他 的 这 主教冠 ,

他从主教冠上闪过一丝光芒,

" [ðə; ði] [naɪts] ['grəʊɪŋ] [braɪtə] ,
" The night's growing brighter ,
" 这 夜晚 生长 更亮 ,

夜色渐亮,

[ðeəz; ðəz] [mɪst] ['əʊvə(r)] ['ænɪt] , [bʌt; bət] [ɔːlz] [klɪə(r)][æt; ət] [siː] ;
There's mist over Annet , but all's clear at sea ;
有 薄雾 超过 安妮特 , 但 一切 清除 在 海 ;

安内特岛上空有雾,但海上风平浪静;

[lɪt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪti] ,
Lit up like a city ,
点燃 向上 喜欢 一个 城市 ,

灯火辉煌,宛如一座城市

[hɜː(r); hə(r)][bænd] ['pleɪɪŋ] ['prɪti] ,
Her band playing pretty ,
她 乐队 玩耍 漂亮的 ,

她的乐队演奏得很好听,

[ə; eɪ][bɪg]['laɪnərz] ['pɑːsɪŋ] .
A big liner's passing .
一个 大的 班轮的 通过 .

一艘大型邮轮驶过。

[eɪ] , [ɔːlz] [wel] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Ay , all's well with me .
哎 , 一切 出色地 和 我 .

哎,我一切都好。

" [flæʃt] [wʊlf] [tuː; tə] [raʊnd] ['aɪlənd] ,
" Flashed Wolf to Round Island ,
" 闪光灯 狼 到 圆形的 岛 ,

"闪光狼到圆岛,

" [əʊ] , [juː; jʊ][ə'pɒn][draɪ][lænd] ,
" Oh , you upon dry land ,
" 哦 , 你 之上 干燥 土地 ,

"哦,你们这些身处干涸土地的人啊,

[wɪð] [waɪld] ['ræbɪts] ['krɒpɪŋ] [ðə; ði] [pɪŋks] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [beɪs] ,
With wild rabbits cropping the pinks at your base ,
和 荒野 兔子 裁剪 这 粉色 在 你的 根据 ,

野兔啃食着你根部的粉色花朵,

[juː; jʊ] ['lʌbə(r)] , [juː; jʊ] [ɔːt]
You lubber , you oughter
你 笨蛋 , 你 应该

你这笨蛋，你应该

[stænd] [wɒtʃ] [ɪn] [sɔːlt] ['wɔːtə(r)]
Stand watch in salt water
站立 手表 在 盐 水

在盐水中站岗

[wɪð] [taɪdz] ['teərɪŋ] [æt; ət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [spreɪ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
With tides tearing at you and spray in your face .
和 潮汐 撕裂 在 你 和 喷 在 你的 脸 .

潮水拍打着你，浪花扑面而来。

" [ðə; ði] [gʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒŋʃɪp]
" The gun of the Longships
" 这 枪 的 这 长船

“长船上的大炮”

[buːm] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [gɒŋ]
Boomed out like a gong
蓬勃发展 出去 喜欢 一个 锣

像锣一样轰鸣而出

, " [ʃɪps]
, " Ships
, " 船舶

“船舶”

[ɑː(r); ə(r)] [bliːt] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ʃiːp] [gɒn] [ə'streɪ] ;
Are bleating around me like sheep gone astray ;
是 咩咩叫 大约 我 喜欢 羊 已消失 误入歧途 ;

它们像迷路的羊一样在我周围咩咩叫;

[ðeəz; ðəz] [fɒg] [ɪn] [maɪ] ['tʃæn(ə)l]
There's fog in my channel
有 多雾路段 在 我的 渠道

我的频道里有雾

[æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [greɪ] ['flænl] —
As thick as grey flannel —
作为 厚的 作为 灰色的 绒布 —

厚得像灰色法兰绒——

[buːm] - ['rʌmb(ə)l] ! — [aɪm] ['bɪzi] ; [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [ai] [preɪ] .
Boom - rumble ! — I'm busy ; excuse me , I pray .
繁荣 - 隆隆 ! — 我是 忙碌的 ; 原谅 我 , 我 祈祷 .

轰隆隆！——我很忙，请原谅。

" [ðeɪ] [wiŋk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
" They winked at each other
" 他们 眨眼 在 每个 其他

他们互相眨了眨眼

[æz; əz] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] ['brʌðə(r)] ,
As brother to brother ,
作为 兄弟 到 兄弟 ,

兄弟之间,

[ðəʊz] [red] [laɪts] [ænd; ənd] [waɪt] [laɪts] , [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [naɪt] [θruː] ,
Those red lights and white lights , the summer night through ,
那些 红色的 灯 和 白色的 灯 , 这 夏天 夜晚 通过 ,

夏夜里，那些红灯和白灯，

[ænd; ənd] [stɪrd] [ðə; ði] [streɪ] [træmp] [aʊt]
And steered the stray tramps out
和 转向 这 流浪 流浪汉 出去

然后把迷路的流浪汉们引了出去

[tɪl] [dɔːn] [snʌf] [ðeə(r)][læmps] [aʊt]
Till dawn snuffed their lamps out
直到 黎明 熄灭 他们的 灯 出去

直到黎明熄灭了他们的灯火

[ænd; ənd] [steɪnd] [ðə; ði] [siː] - [medəuz] [ɔːl]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [bluː] .
And stained the sea - meadows all purple and blue .
和 染色 这 海 - 草地 全部 紫色的 和 蓝色的 .

将海边草甸染成了紫色和蓝色。

- .
Patlander .
- .

帕特兰德。

" ['ædvətaɪzə(r)][hæz; həz] [stəʊl] [skɪn] , ['rʌʃ(ə)n] ['seɪblz] , [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
" Advertiser has Stole Skin , Russian Sables , for Sale .
" 广告商 有 偷窃 皮肤 , 俄语 貂 , 为了 销售 .

广告商出售貂皮、俄罗斯貂皮。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ʌp] [treɪd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] ['bɔlʃivist] .
This is what comes of opening up trade relations with the Bolshevists .
这 是 什么 来 的 开幕 向上 贸易 关系 和 这 布尔什维克 .

这就是与布尔什维克建立贸易关系的后果。

[ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [fɜːm] [ə'nauns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪz] " [dɪ'stɪŋktɪv] ['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [men] .
A provincial firm announces that it supplies " distinctive clothing for men .
一个 省级 公司 宣布 那 它 补给品 " 独特的 衣服 为了 男人 .

一家地方公司宣布，该公司供应“独特的男士服装”。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['nesəsəri] [θɪŋ] , [tuː] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv][seks] [i'kwɒləti] .
" And a very necessary thing , too , in these days of sex equality .
" 和 一个 非常 必要的 事物 , 也 , 在 这些 天 的 性别 平等 .

“在如今性别平等的时代，这也是一件非常必要的事情。”

" [eks] - ['səʊldʒə(r)] [rɪ'kwaɪəz] [ləʊn] [ɒv; əv] £100 .
" Ex - Soldier requires Loan of £100 .
" 前任 - 士兵 需要 贷款 的 £100 .

退伍军人需要贷款100英镑。

[wɒt] ['ɪntrəst] ?
What interest ?
什么 兴趣 ?

什么兴趣?

[nəʊ] ['lendəz] .
No lenders .
不 贷款人 .

没有贷款方。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] " [nəʊ] ['ɪntrəst] !
We should have thought " No interest !
我们 应该 有 想法 " 不 兴趣 !

我们当时应该想的是"没有兴趣!

[wɒt] ['lendəz] ? " [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
What lenders ? " would have been more to the point .
什么 贷款人 ? " 会 有 到过 更多的 到 这 观点 .

"哪些贷款方?"这个问题可能更切题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 457]
[页 -]

[第457页]

['skwaɪə(r)] .
Squire .
乡绅 .

乡绅。

['ɑːmzhaʊs] ['ɪnmeɪt] , [leɪt] ['skwaɪə(r)] .
Almshouse inmate , late squire .
救济院 囚犯 , 晚的 乡绅 .

济贫院住户，已故乡绅。

['sekənd]['ʌndə(r)] ['twiːnɪ] [æt; ət][ðə; ði][hɔːl] .
Second under tweeny at the hall .
第二 在下面 青少年 在 这 大厅 .

在大厅里，第二名是青少年。

([siː] ['skwaɪə(r)]) .
(See Squire) .
(看 乡绅) .

(参见 Squire)。

['plaʊmən] ['həʊmwəd] ['plɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [wei] .
Ploughman homeward plodding his weary way .
耕夫 回家 缓慢地 他的 厌倦 方式 .

农夫拖着疲惫的步伐，艰难地踏上归途。

['vɪlɪdʒ] [ʃɒp] [prə'praɪətə(r)] .
Village shop proprietor .
村庄 店铺 业主 .

村里的商店老板。

['əʊldɪst][ɪn'hæbɪtənt] .
Oldest inhabitant .
最老 居民 .

最年长的居民。

['pɑːsn] .
Parson .
牧师 .

牧师。

[bɜːd]['skeərə(r)] ([diː] . [es] . [əʊ] . , [em] . [siː] .) .
Bird Scarer (D . S . O . , M . C .) .
鸟 吓人者 (D . S . 哦 . , M . C .) .

驱鸟器（DSO，MC）。

[[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [wɪl] ['vɪzɪt][ˌjuː 'es] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][nɒt]
[Among the Americans who will visit us this summer there may be some not
[之中 这 美国人 WHO 将要 访问 我们 这 夏天 那里 可能 是 一些 不是
[fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] ['kʌntrisaɪd] [taɪps] .
familiar with our countryside types .
熟悉的 和 我们的 农村 类型 .

今年夏天来访的美国人中，可能有些人不太了解我们乡村的类型。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [həʊps] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .]
Mr . Punch hopes the above will be useful .]
先生 . 冲床 希望 这 多于 将要 是 有用 .]

Punch先生希望以上内容对您有所帮助。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 458]
[页 -]

[第458页]

[ðə; ði][eks] - ['plʌndʒə(r)] .
The Ex - Plunger .
这 前任 - 柱塞 .

前马桶搋子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第3/3页

" [tʃʌk] - [ɔrsəz] , [maɪ] [sʌn] — [ðel] [biː; bi] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ɒv; əv] [jə(r)] . [ai] - [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɒn] [ðə; ði] - .
" Chuck ' orses , my son — they'll be the ruin of yer . I lorst a fortune on the Durby .
" 查克 - 奥尔斯 , 我的 儿子 — 他们会 是 这 废墟 的 你的 . 我 - 一个 财富 在 这 - .

"儿子，别赌马——它们会毁了你的。我在德比大赛上输了一大笔钱。"

" [haʊ] [tuː; tə] ['pæsɪfaɪ] ['aɪələnd] .
" HOW TO PACIFY IRELAND .
" 如何 到 安抚 爱尔兰 .

如何安抚爱尔兰。

([baɪ] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] [ɒv; əv] ['ænti] - [ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪkəʊ] - [ə'næləsɪs] .)
(By a Student of anti - Coalition Political Psycho - Analysis .)
(经过 一个 学生 的 反对 - 联盟 政治的 心理 - 分析 .)

（一位反联盟政治心理分析专业的学生撰写）

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ten] [j'iəz] [əʊld] ,
The announcement that a child of ten years old ,
这 公告 那 一个 孩子 的 十 年 老的 ,

宣布一名十岁儿童

['riːs(ə)ntli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪlzdən] ['mædʒɪstreɪt] [æz; əz] " [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˌkleptə'meɪniæk] ,
recently described by the Willesden magistrate as " a remarkable example of a child kleptomaniac ,
最近 描述 经过 这 威尔斯登 地方法官 作为 " 一个 卓越 例子 的 一个 孩子 盗窃癖 ,

最近，威尔斯登地方法官将他描述为"一个典型的儿童盗窃癖案例"。

" [hæz; həz] [biːn] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] ['emɪnənt] ['speʃəlɪst] [ɪn] ['saɪkəʊ] - [pə'θɒlədʒi] ,
" has been handed over to an eminent specialist in psycho - pathology ,
" 有 到过 递交 超过 到 一个 杰出 专家 在 心理 - 病理 ,

"已移交给一位著名的精神病理学专家",

[hæz; həz] [nɒt] [jet] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] [dɪ'mɑːndz] .
has not yet received the attention that it undoubtedly demands .
有 不是 然而 已收到 这 注意力 那 它 无疑 需求 .

它尚未得到它理应得到的关注。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːtɪfli] [ə'lɪtrətɪv] [freɪz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] ,
It is true that , in the beautifully alliterative phrase of one of our contemporaries ,
它 是 真的 那 , 在 这 非常漂亮 头韵 短语 的 一 的 我们的 同时代人 ,

的确，用我们一位当代作家优美的头韵句式来说，

" [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɒnʃɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['peti] [,pekju'leiʃən] " [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'fendə(r)] " [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [gɜːl] ,
" with the exception of a penchant for petty peculations " the young offender " has always been a model girl ,
" 和 这 例外 的 一个 爱好 为了 小气 特殊之处 " 这 年轻的 罪犯 " 有 总是 到过 一个 模型 女孩 ,

除了有些小怪癖之外，这名年轻的罪犯"一直都是个模范女孩"。

[ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['truːθfl] , " [ðʌs] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] ['speʃəlɪst] ,
industrious and truthful , " thus justifying the belief of the eminent specialist ,
勤劳 和 真实 , " 因此 证明其合理性 这 信仰 的 这 杰出 专家 ,

勤奋诚实，从而印证了这位杰出专家的观点。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] " [waɪp] [aʊt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] " [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
that he could " wipe out the original sin " in her .
那 他 可以 " 擦拭 出去 这 原来的 罪 " 在 她 .

他可以“消除她身上的原罪”。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz]['mʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] ,
But the child is mother to the woman ,
但 这 孩子 是 母亲 到 这 女士 ,

但孩子是女人的母亲。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['grædʒuəli][ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [kən'vɪnst]
and those of us who have been gradually and conscientiously convinced
和 那些 的 我们 WHO 有 到过 逐步地 和 切实 确信
[ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ɪn'ædɪkwəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] ['pɒləsi] [tə'wɔːdz] ['aɪələnd] ,
of the total inadequacy of the Government's policy towards Ireland ,
的 这 全部的 不足 的 这 政府的 政策 向 爱尔兰 ,

而我们这些逐渐且认真地认识到政府对爱尔兰政策完全不足的人，

['kænɒt] [bʌt; bət] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] ['prɒfɪtəbli]
cannot but recognise in this experiment an example which might be profitably
不能 但 认出 在 这 实验 一个 例子 哪个 可能 是 盈利
['fɒləʊd] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [wɒt] — [wɪð] [ɔːl] [djuː] ['defərəns] [tuː; tə][hai'bəniən] [səseptə'bɪlɪtɪz] —
followed in dealing with what — with all due deference to Hibernian susceptibilities —
随后 在 处理 和 什么 — 和 全部到期的 尊重 到 希伯尼安 易感性 —
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'lʌktəntli] ['drɪvn] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][ɪ'regjələ(r)] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['sekʃənz] [ɒv; əv]
we are reluctantly driven to call the irregular conduct of certain sections of
我们 是 勉强 驱动 到 称呼 这 不规律的 执行 的 肯定 部分 的
['aɪrɪʃ] [sə'saɪəti] .
Irish society .
爱尔兰 社会 .

不禁让人从这个实验中看到一个例子，或许可以借鉴，来处理——尽管我们很不情愿地考虑到爱尔兰人的敏感情绪——我们不得不称之为爱尔兰社会某些群体的不正常行为。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒnʃɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['peti] [pɪn] - [prik] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens]
With the exception of a penchant for petty pin - pricks at the expense
和 这 例外 的 一个 爱好 为了 小气 别针 - 刺痛 在 这 费用
[ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ,
of the police ,
的 这 警察 ,

除了喜欢对警察进行一些鸡毛蒜皮的小事之外，

['aɪərləndz] [bɪ'heɪvjə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ɪg'zempləri] [ɪn][ɪts] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] .
Ireland's behaviour has been exemplary in its industry and humanity .
爱尔兰的 行为 有 到过 典范 在 它是 行业 和 人类 .

爱尔兰在工业和人道主义方面的表现堪称典范。

[səʊ] [ə'vɜːs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt]
So averse were a large number of her sons from the employment
所以 反 是 一个 大的 数字 的 她 儿子们 从 这 就业
[ɒv; əv] ['vaɪələns] [ɪn] ['eni] [fɔːm] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn] ['wɔːlaɪk] [ɑːpə'reɪʃnz] [ə'genst]
of violence in any form that they refused to participate in warlike operations against
的 暴力 在 任何 形式 那 他们 拒绝 到 参加 在 好战 运营 反对
[ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] ['θret(ə)nd] ['aʊə(r)] ['kɒmən] ['empaɪə(r)] .
the enemy that threatened our common Empire .
这 敌人 那 威胁 我们的 常见的 帝国 .

她的许多儿子都非常厌恶任何形式的暴力，以至于他们拒绝参与对威胁我们共同帝国的敌人的战争行动。

[səʊ] [mæɡ'nænɪməs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['tʃærəti] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['kredɪt][ðə; ði]
So magnanimous was their charity that they found it impossible to credit the
所以 坦荡 曾是 他们的 慈善机构 那 他们 成立 它 不可能的 到 信用 这
[hɑːʃ] [ænd; ənd] [ˌʌn'krɪstʃən] [ælɪ'ɡeɪʃnz] ['lev(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði]['kaɪzə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] .
harsh and unchristian allegations levelled at the Kaiser and his countrymen .
残酷的 和 非基督教徒 指控 平整 在 这 凯撒 和 他的 同胞们 .

他们的仁慈如此宽宏大量，以至于他们无法相信那些针对德皇及其同胞的严厉且不符合基督教教义的指控。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [səʊ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd][ˌenə'dʒetɪk][ə; eɪ]
But it could hardly be expected that so high - spirited and energetic a
但 它 可以 几乎 是 预期的 那 所以 高的 - 精神抖擞 和 精力充沛 一个
[reɪs] [kʊd; kəd] [ɪn'defɪnətli] [pə'sjuː] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪn'ækʃn] .
race could indefinitely pursue a course of inaction .
种族 可以 无限期 追求 一个 课程 的 不作为 .

但很难想象这样一个充满活力和干劲的民族会无限期地采取不作为的态度。

[ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['lɒdʒɪk] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
The relentless logic which has always been a distinguishing feature of the
这 狠 逻辑 哪个 有 总是 到过 一个 区别 特征 的 这
[kelt; selt][hæz; həz] [ɪm'peld] [ðem; ðəm] ,
Celt has impelled them ,
凯尔特 有 被迫 他们 ,

凯尔特人一贯的严密逻辑驱使着他们，

[sɪns] [ðə; ði] [se'seɪʃn] [ɒv; əv]['fɔːm(ə)l] [hɑː'stɪlətiz] ,
since the cessation of formal hostilities ,
自从 这 停止 的 正式的 敌对行动 ,

自正式敌对行动停止以来，

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)][ˌdɪsə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][wɔː(r)][weɪdʒd][ɪn][ðeə(r)] ['ɪntrəsts] [baɪ] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn]
to express their disapproval of a war waged in their interests by indulging in
到 表达 他们的 不赞成 的 一个 战争 发动 在 他们的 兴趣 经过 沉溺于 在
[ˌdemən'streɪʃənz] — [ɪf] [səʊ] [hɑːʃ] [ə; eɪ] [tɜːm] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] — [daɪ'rɛktɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
demonstrations — if so harsh a term may be permitted — directed against the
示威游行 — 如果 所以 残酷的 一个 学期 可能 是 允许 — 指导 反对 这
[reɪ'ʒiːm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪ'kjʊəd] [ðem; ðəm] [ɪ'mjuːnəti] [frɒm; frəm][ɪn'veɪʒ(ə)n] ,
régime which has secured them immunity from invasion ,
政权 哪个 有 安全 他们 免疫 从 入侵 ,

他们通过举行示威游行（如果允许使用如此严厉的措辞的话）来表达对一场为自身利益而发动的战争的不满，这些示威游行针对的是确保他们免受入侵的政权。

[ˌdevə'steɪʃn] [ænd; ənd] [kən'skrɪpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðem; ðəm]
devastation and conscription , and at the same time afforded them
毁灭 和 征兵 , 和 在 这 相同的 时间 提供 他们
[ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mæsɪŋ] [welθ] .
exceptional opportunities for amassing wealth .
非凡的 机会 为了 积累 财富 .

战争带来的破坏和征兵，同时也为他们积累财富提供了绝佳的机会。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'lʌktəntli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [,ebə'liʃən] [hæv; həv]
It must be reluctantly admitted that some of these ebullitions have
它 必须 是 勉强 承认 那 一些 的 这些 沸腾 有
['bɔːdəd] ['kləʊsli] [ɒn] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [fə'ɡivn] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [æz; əz] [ˌɪndɪ'kɔːrəm] .
bordered closely on what we may be forgiven for describing as indecorum .
带边框 密切 在 什么 我们 可能 是 已原谅 为了 描述 作为 非礼 .

不得不承认，其中一些激动人心的举动已经接近于我们或许可以称之为不得体的行为。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊtɪv] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [self] - [ə'sɜːʃ(ə)n] .
But the motive was undoubtedly a generous instinct of self - assertion .
但 这 动机 曾是 无疑 一个 慷慨的 本能 的 自己 - 断言 .

但其动机无疑是出于一种慷慨的自我主张的本能。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [keɪn] , [ðə; ði] [fɜːst] [greɪt] [self] - [ɪk'spreʃənɪst] ,
Ever since the days of Cain , the first great self - expressionist ,
曾经 自从 这 天 的 该隐 , 这 第一的 伟大的 自己 - 表现主义 ,

自该隐——第一位伟大的自我表达者——的时代以来，

[ðeə(r)] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['rɪtʃli] - ['ɔːgənaɪzd] [n'eɪtʃəz] [tuː; tə] [huːm] ['iːv(ə)n] ['frætrɪsaɪd] [ɪz]
there have always been richly - organised natures to whom even fratricide is
那里 有 总是 到过 丰富 - 有组织的 自然 到 谁 甚至 兄弟相残 是
['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌl] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [laɪf] .
preferable to the dull routine of agricultural life .
优选 到 这 乏味的 常规 的 农业 生活 .

总有一些天性极其复杂的人，对他们来说，即使是兄弟相残也比枯燥乏味的农业生活更可取。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [liːst] ['ɑːgjuəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ænd; ənd]
None the less it is at least arguable that an indefinite extension and
没有任何 这 较少的 它 是 在 至少 有争议的 那 一个 不定 扩大 和
[ɪk'spænʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [naʊ] ['prevələnt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪstə(r)] [aɪl] [mait] [biː; bi] [frɔːt] [wɪð]
expansion of the conduct now prevalent in the Sister Isle might be fraught with
扩张 的 这 执行 现在 流行 在 这 姐姐 小岛 可能 是 充满危机 和
['kɒnsɪkwənsɪz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒn'dʒevəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪ'nɒrəti] .
consequences not altogether conducive to the longevity of the minority .
结果 不是 共 有利的 到 这 长寿 的 这 少数民族 .

尽管如此，至少可以认为，无限期地延长和扩大目前在姐妹岛上盛行的行为，可能会带来不利于少数群体长期生存的后果。

[ænd; ənd] [waɪl] [sæd] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [pruːvd] [ðə; ði] [fjuː'tɪləti] [ɒv; əv] ['ledʒɪslətɪv] [ˌpænə'siːə] [ðeə(r)]
And while sad experience has proved the futility of legislative panaceas there
和 尽管 伤心 经验 有 已证实 这 无用 的 立法 万灵药 那里
[stɪl] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] ['fruːtf(ə)l] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɪn'herənt] [ɪn] [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz]
still remain the fruitful possibilities inherent in an application of the principles
仍然 保持 这 卓有成效 可能性 固有 在 一个 应用 的 这 原则
[ɒv; əv] ['saɪkəʊ] - [ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l] ['triːtmənt] [beɪst] [ɒn] [ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] [frɔɪd] .
of psycho - pathological treatment based on the discoveries of Freud .
的 心理 - 病理 治疗 基于 在 这 发现 的 弗洛伊德 .

虽然悲惨的经验证明了立法万灵药的徒劳，但应用基于弗洛伊德发现的精神病理治疗原则仍然存在着富有成效的可能性。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] [pɑːt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌhɪər'ɪn] [laɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
For our own part we are convinced that herein lies the only solution of
为了 我们的 自己的 部分 我们 是 确信 那 在此处 谎言 这 仅有的 解决方案 的
['aɪərləndz] [ˌdɪskən'tent] .
Ireland's discontent .
爱尔兰的 不满 .

我们坚信，这才是解决爱尔兰不满情绪的唯一途径。

['ðeəfɔː(r)] [let] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æt; ət] [wʌns] [wɪð'drɔː] [ɔːl] [truːps] [ænd; ənd] [mjuː'nɪʃnz] [ɒv; əv] [wɔː(r)]
Therefore let the Government at once withdraw all troops and munitions of war
所以 让 这 政府 在 一次 提取 全部 军队 和 弹药 的 战争
[frɒm; frəm] ['aɪələnd] ,
from Ireland ,
从 爱尔兰 ,

因此，政府应立即从爱尔兰撤出所有军队和军需品。

[dɪs'bænd][ðə; ði][ɑː(r)] . [ai] . [siː] . [ænd; ənd][ɪn'vaɪt][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪn] [feɪn] ['muːvmənt]
disband the R . I . C . and invite the leaders of the Sinn Fein movement
解散 这 拉 . 我 . C . 和 邀请 这 领导人 的 这 罪 费恩 移动
[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ai] . [ɑː(r)] . [biː] . [tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌsaɪki'ætrɪk] ['triːtmənt]
and of the I . R . B . to submit to a course of psychiatric treatment
和 的 这 我 . 拉 . B . 到 提交 到 一个 课程 的 精神病学 治疗
['kɒndʌktid] [baɪ][æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [bɔːd] [ɒv; əv] ['speʃəlɪsts] ,
conducted by an international board of specialists ,
实施 经过 一个 国际的 木板 的 专家 ,

解散RIC，并邀请新芬党运动和IRB的领导人接受由国际专家委员会进行的精神病治疗。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][bə'lɪdʒərənt] [p'aʊəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪk'skluːdɪd] ,
from which all representatives of the belligerent Powers should be excluded ,
从 哪个 全部 代表 的 这 好战的 权力 应该 是 排除 ,
[wɪð] ['pɒsəbli] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
with possibly the exception of America .
和 可能 这 例外 的 美国 .

除美国外，所有交战国的代表都应被排除在外。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɒfə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'fjuːzd] .
It seems incredible that such an offer should be refused .
它 似乎 极好的 那 这样的 一个 提供 应该 是 拒绝 .

这样的提议竟然会被拒绝，真是令人难以置信。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] ['peɪʃntli] [ˌækwi'es] [ɪn][ðə; ði][ˌɒptɪ'mɪstɪk] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
If it is we can only patiently acquiesce in the optimistic view of the
如果 它 是 我们 能 仅有的 耐心 默许 在 这 乐观的 看法 的 这
['feɪməs] ['keltɪk] ['krɒnɪklə(r)] ,
famous Celtic chronicler ,
著名的 凯尔特人 编年史家 ,

如果真是如此，我们只能耐心地接受这位著名凯尔特编年史家的乐观观点。

[dʒɪ'rældəs] [kæm'brɛnsɪs] ,
Giraldus Cambrensis ,
吉拉尔杜斯 坎布伦西斯 ,

吉拉尔杜斯·坎布伦西斯

[ðæt] ['aɪələnd] [wɪl] [biː; bi] ['ʌltɪmətli] ['pæsɪfaɪ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] — [vɪks]
that Ireland will be ultimately pacified just before the Day of Judgment — vix
那 爱尔兰 将要 是 最终 安抚 只是 前 这 天 的 判断 — 维克斯
['paʊloʊ]['ænti]['diːem] - .
paulo ante diem judicii .
保罗 赌注 迪姆 - .

爱尔兰最终将在审判日之前被平定——vix paulo ante diem judicii.

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['pəʊətri] .
THE ART OF POETRY .
这 艺术 的 诗 .

诗歌的艺术。

[sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə]['prɒbləm][ɒn][peɪdʒ] - .
Solution to Problem on page 446 .
解决方案 到 问题 在 页 - .

第 446 页问题的解答。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɒv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [snɪf] .
" It comes of my having a sniff .
" 它 来 的 我的 拥有 一个 嗅 .

“起因是我闻了一下。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 459]
" [页 -]

[第459页]

[ˈaʊə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈfaɪə(r)] [brɪˈgeɪd] .
OUR VILLAGE FIRE BRIGADE .
我们的 村庄 火 旅 .

我们村的消防队。

[ˈæmətə(r)] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] ([huː] [hæz; həz] [bɜːst] [ðə; ði] [ˈbɔɪlə(r)] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdraɪvə(r)] [tuː; tə] [stɒp]) .
Amateur Engineer (who has burst the boiler and shouted to the driver to stop) .
业余 工程师 (WHO 有 爆裂 这 锅炉 和 喊叫 到 这 司机 到 停止) .

业余工程师（他弄爆了锅炉，还大声喊司机停车）。

" [get] [aʊt] [ðə; ði] [həʊz] [kwɪk] !
" Get out the hose quick !
" 得到 出去 这 软管 快的 !

快把水管拿出来！

[ðə; ði] [ˈɛndʒɪnz] [əˈfaɪə(r)] .
The engine's afire .
这 发动机的 着火 .

引擎着火了。

" [ˈaʊə(r)] [ˈbʊkɪŋ] - [ˈɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] [ˈlɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[frɒm; frəm] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪsts] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [ˈiːən] [ˈhæmɪltən] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [gəˈlɪpəli] [ˈdaɪəri] ([ˈɑːnəld]) [lest] [hɪz; ɪz] [pen] - [hænd] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ɪts] [ˈkʌnɪŋ] [waɪl] [ˈwiːldɪŋ] [ðə; ði] [sɒːd] .
From what is known of the tastes of Sir Ian Hamilton it might have been supposed that he wrote his Gallipoli Diary (Arnold) lest his pen - hand should lose its cunning while wielding the sword .
从 什么 是 已知 的 这 口味 的 先生 伊恩 汉密尔顿 它 可能 有 到过 据称 那 他 写道 他的 加里波利 日记 (阿诺德) 免得 他的 笔 - 手 应该 失去 它是 狡猾 尽管 挥舞 这 剑 .

根据人们对伊恩·汉密尔顿爵士的喜好的了解，人们可能会认为他写《加里波利日记》（阿诺德）是为了避免在挥舞宝剑时失去写作的技巧。

[ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː ˈes] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈruːmə(r)] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɒfɪsəz] " [ðæt] [ai] [spend] [maɪ] [taɪm] [kəmˈpəʊzɪŋ] [ˈpəʊətri] ,
Indeed he tells us of a rumour among his officers " that I spend my time composing poetry ,
的确 他 讲述 我们 的 一个 谣言 之中 他的 警官 " 那 我 花费 我的 时间 构成 诗 ,

他确实告诉我们，他的军官中流传着一个谣言，"说我整天都在写诗"，

[ɪˈspeʃəli] [ˈdjʊərɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈbæt(ə)lz] .
especially during our battles .
尤其 期间 我们的 战斗 .

尤其是在战斗中。

" [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [klɪə(r)]
" But that he did not write for the sake of writing must be clear
" 但 那 他 做过 不是 写 为了 这 清酒 的 写作 必须 是 清除

[tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [riːdz] [ðə; ði] [bʊk] ,
to anyone who reads the book ,
到 任何人 WHO 阅读 这 书 ,

但任何读过这本书的人都应该清楚，他写作并非为了写作而写作。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] ['məʊtɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['prefəs] .
even if the author had not declared his motive in the preface .
甚至 如果 这 作者 有 不是 声明 他的 动机 在 这 前言 .

即使作者没有在序言中表明其创作动机。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [əd'mit] [ðæt] , [ðəʊ] " ['səʊldʒəz] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] ['feɪljə(r)] ,
Here he admits that , though " soldiers think of nothing so little as failure ,
这里 他 承认 那 , 尽管 " 士兵 思考 的 没有什么 所以 小的 作为 失败 ,

在这里他承认，尽管"士兵们认为失败是最微不足道的事情，

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [fækt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pɒsəb(ə)l] ['feɪljə(r)] [ðæt] [dɪ'tɜːmɪnd] [hɪm] ,
" it was in fact the thought of possible failure that determined him ,
" 它 曾是 在 事实 这 想法 的 可能的 失败 那 决定 他 ,

事实上，正是对可能失败的恐惧促使他下定了决心。

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [stɑːt] , [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .
at the very start , to prepare from day to day his defence .
在 这 非常 开始 , 到 准备 从 天 到 天 他的 防御 .

从一开始就着手准备，日复一日地进行辩护。

[pə'hæps] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [steɪks] [ɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [greɪt] [tʃɑːns] .
Perhaps this is not quite the attitude of one who stakes all upon the great chance .
也许 这 是 不是 相当 这 态度 的 一 WHO 赌注 全部 之上 这 伟大的 机会 .

或许这并非孤注一掷、将一切押在巨大机遇上的人应有的态度。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [sɪg'nɪfɪkənt] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [self] - [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] , [ɒn] [ə; eɪ] [tʊə(r)]
In another significant passage of self - revelation he tells us how , on a tour
在 其他 重要的 通道 的 自己 - 启示 他 讲述 我们 如何 , 在 一个 旅游

[ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɪn] ['iːdʒɪpt] ,
of inspection in Egypt ,
的 检查 在 埃及 ,

在另一段重要的自我剖析中，他告诉我们，在埃及的一次视察之旅中，

[hiː; hi] [met] ['ruːpət] [brʊk] , " [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɔːrdʒənz] . "
he met Rupert Brooke , " the most distinguished of the Georgians . "
他 遇见 鲁珀特 布鲁克 , " 这 最多 杰出的 的 这 格鲁吉亚人 . "

他遇到了鲁珀特·布鲁克，"乔治亚州最杰出的人物"。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ɪk'strɔːdnrəli] ['hænsəm] . . . [stretʃt] [aʊt] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] ,
" He looked extraordinarily handsome . . . stretched out there on the sand ,
" 他 看起来 非常 英俊的 . . . 拉伸 出去 那里 在 这 沙 ,

"他看起来英俊极了……舒展地躺在沙滩上，

[wɪð] [ðə; ði] ['əʊnli] [wɜːld] [ðæt] [kaʊnts] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
with the only world that counts at his feet .
和 这 仅有的 世界 那 计数 在 他的 脚 .

全世界都臣服于他的脚下。

" ['weðə(r)] [ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [taɪmz] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪz] [ɔː(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] " ['əʊnli] [wɜːld] [ðæt]
" Whether in ordinary times the world of art is or is not the " only world that
" 无论 在 普通的 时代 这 世界 的 艺术 是 或者 是 不是 这 " 仅有的 世界 那

[kaʊnts] ,
counts ,
计数 ,

"无论在平常时期，艺术世界是否是唯一重要的世界，

" [ai] ['kænɒt] [seɪ] ,
" I cannot say ,
" 我 不能 说 ,

我无法说，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [æn; ən] ['entəpraɪz] [ɒv; əv][səʊ]
but I am certain that to a soldier entrusted with an enterprise of so
但 我 是 肯定 那 到 一个 士兵 受托 和 一个 企业 的 所以
[greɪt] ['məʊmənt][ðə; ði]['əʊnli] [wɜːld] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] " ['kaʊntɪd] " [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)][wɒz; wəz]
great moment the only world that should have " counted " at that hour was
伟大的 片刻 这 仅有的 世界 那 应该 有 " 计数 " 在 那 小时 曾是
[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
the world of war .
这 世界 的 战争 .

但我确信，对于一名肩负如此重大使命的士兵来说，在那一刻唯一"重要"的世界就是战争的世界。

[ɪf] [ðə; ði]['tʃæptə(r)] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['feɪljə(r)] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɪn]['suːvlə] [beɪ]
If the chapter which describes the failure that followed the landing in Suvla Bay
如果 这 章 哪个 描述 这 失败 那 随后 这 降落 在 苏夫拉 湾
[ik'spəuziz][ðə; ði][ˌɪnkə'pæsəti][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][ðeə(r)][men] [wɪð]
exposes the incapacity of some of his officers to inspire their men with
揭露 这 无能力 的 一些 的 他的 警官 到 启发 他们的 男人 和
[ðæt] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['enədʒi] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [in'ʃuəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] ,
that little more energy which would have ensured a great victory ,
那 小的 更多的 活力 哪个 会 有 确保 一个 伟大的 胜利 ,

如果说描述苏夫拉湾登陆失败的章节暴露了他的一些军官无力激励士兵们迸发出足以确保伟大胜利的更多能量，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ɪk'spəʊz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [wɒnt] [ɒv; əv] [kəm'pelɪŋ] [ˌpɜːsə'næləti] [ɪn][ðə; ði] [haɪ]
it seems also to expose a certain want of compelling personality in the High
它 似乎 还 到 暴露 一个 肯定 想 的 引人注目的 性格 在 这 高的
[kə'mɑːnd] .
Command .
命令 .

这似乎也暴露了高层指挥部缺乏某种令人信服的个性。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] ['kwestʃənz] [hɪə(r)] [reɪzd] [ai] [meɪk] [nəʊ] [prɪ'tens] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ,
But of the military questions here raised I make no pretence to judge ,
但 的 这 军队 问题 这里 提高 我 制作 不 虚伪 到 法官 ,

但对于这里提出的军事问题，我无意妄加评判。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] ['dʒʌdʒmənt][hæz; həz] [biːn] [pɑːst] [ɒn][ðem; ðəm] [ɔːl'redi] .
and in any case judgment has been passed on them already .
和 在 任何 案件 判断 有 到过 通过了 在 他们 已经 .

无论如何，对他们的判决已经下达了。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəri][laɪz][ɪn][ɪts] [ə'piːl] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən]['dɒkjumənt] .
The interest of the diary lies in its appeal as a human document .
这 兴趣 的 这 日记 谎言 在 它是 上诉 作为 一个 人类 文档 .

日记的趣味之处在于它作为一份人文文献的吸引力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌæpə'ləʊdʒiə][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm] , ['ɒf(ə)n] [ə'pærəntli]
It is the apologia of a man who , for all his criticism , often apparently
它 是 这 辩解 的 一个 男人 WHO , 为了 全部 他的 批评 , 经常 显然
['dʒʌstɪfaɪd] ,
justified ,
合理的 ,

这是一个人的辩解，尽管他提出了诸多批评，但似乎很多时候他的观点都是合理的。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [æt; ət] [həʊm] ([ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]
of the authorities at home (there are passages which he must surely
的 这 当局 在 家 (那里 是 段落 哪个 他 必须 一定
[hæv; həv] [sə'prest] [ɪf] [lɔːd] [kɪtʃnɚ] [hæd; həd] [stɪl] [biːn] ['lɪvɪŋ]) ,
have suppressed if Lord Kitchner had still been living) ,
有 被抑制 如果 主 基奇纳 有 仍然 到过 活的) ,

国内当局（如果基奇纳勋爵还活着，他肯定会删掉其中的一些段落），

[sets] [daʊn] [skeəs] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] ['mælɪs] [ænd; ənd] [bʌt; bət] [fjuː] [ɪn] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ;
sets down scarce a word in malice and but few in bitterness of spirit ;
套 向下 稀少 一个 单词 在 恶意 和 但 很少 在 苦味 的 精神 ;

他很少说一句恶意的话，也很少说一句苦毒的话；

[huː] [ə'priːʃieɪts] [æt; ət] [ɪts] [haɪ] [wɜːθ] [ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] ['gæləntri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz]
who appreciates at its high worth the devotion and gallantry of his officers
WHO 感谢 在 它是 高的 值得 这 虔诚 和 英勇 的 他的 警官
[ænd; ənd] [men] ;
and men ;
和 男人 ;

他高度赞赏官兵的忠诚和英勇；

[huː] , [wɒt'evə(r)] ['kwɒlətiz] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [lækt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] ,
who , whatever qualities he may have lacked for his difficult task ,
WHO , 任何 品质 他 可能 有 缺乏 为了 他的 难的 任务 ,

尽管他可能缺乏完成这项艰巨任务所需的任何素质，

[rɪ'viːlz] [hɪm'self] [æz; əz] ['lɔɪəl] [æt; ət] [hɑːt] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] .
reveals himself as loyal at heart and generous by nature .
揭示 他自己 作为 忠诚 在 心 和 慷慨的 经过 自然 .

他展现出忠诚的本性和慷慨的天性。

[mɪs] [ruːθ] [həʊlt] ['buːsɪˌkoʊ] ([ə; eɪ] [neɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [θi'ætrɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn])
Miss Ruth Holt Boucicault (a name with a double theatrical association)
错过 露丝 霍尔特 布西科 (一个 姓名 和 一个 双倍的 戏剧 协会)
[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ,
has written ,
有 书面 ,

露丝·霍尔特·布西科小姐（这个名字与戏剧界有着双重联系）写道：

[ɪn][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv]['dʒerɪkəʊ] (['pʌtnəm]) ,
in The Rose of Jericho (Putnam) ,
在 这 玫瑰 的 耶利哥 (普特南) ,

在《耶利哥的玫瑰》（普特南出版社）中

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [steɪdʒ][laɪf] [wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] ['kɒmz] [æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə] ['biːɪŋ]
a novel of American stage life which I should suppose comes as near to being
一个 小说 的 美国人 阶段 生活 哪个 我 应该 认为 来 作为 靠近 到 存在
[ə; eɪ] [truː] ['pɪktʃə(r)][æz; əz] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [kæn; kən] .
a true picture as such stories can .
一个 真的 图片 作为 这样的 故事 能 .

这是一部描写美国舞台生活的长篇小说，我认为它已经尽可能地接近真实情况了。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'raɪvz] [hɜː(r); hə(r)]['taɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'viːniənt] ['hæbɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [rəʊz][ɒv; əv]
She derives her title from the convenient habit of the desert rose of
她 衍生 她 标题 从 这 方便的 习惯 的 这 沙漠 玫瑰 的
[dɪ'tætʃɪŋ] [ɪt'self][frɒm; frəm][ˌʌnkən'dʒiːniəl][ɔː(r)] [ɪg'zɔːstɪd] [sɔɪl] ,
detaching itself from uncongenial or exhausted soil ,
分离 本身 从 忤 或者 筋疲力尽的 土壤 ,

她的名字来源于沙漠玫瑰的一个习性，即脱离不适宜或贫瘠的土壤。

[səb'saɪdɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kəm'pækt] [mæs] [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [mɔː(r)] ['prɒfɪtəb(ə)l]
subsiding into a compact mass and travelling before the wind to more profitable
消退 进入 一个 袖珍的 大量的 和 旅行 前 这 风 到 更多的 有利可图
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

坍塌成一团紧凑的物质，顺风飘向更有利可图的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [æt; ət] [liːst] [hɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk]
It will be admitted that the author has at least hit upon a picturesque
它 将要 是 承认 那 这 作者 有 在 至少 打 之上 一个 如画
['metəfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] ['kʌmpəni] ,
metaphor for a touring company ,
隐喻 为了 一个 巡演 公司 ,

必须承认，作者至少为巡回演出团想出了一个生动形象的比喻。

[wɪtʃ] [ɒn] [ðɪs] [ə'nælədʒi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['veri] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] (['dʒerɪkəʊ]) ['rəʊzɪz] .
which on this analogy becomes a very garden of (Jericho) roses .
哪个 在 这 类比 变成 一个 非常 花园 的 (耶利哥) 玫瑰 .

根据这个比喻，它就变成了一座（耶利哥的）玫瑰园。

['æktʃuəli] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [daʊt] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə'plai] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn]
Actually , however , she no doubt intended it to apply more to the disposition
实际上 , 然而 , 她 不 怀疑 故意的 它 到 申请 更多的 到 这 处置
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['herəʊɪn] ,
of her heroine ,
的 她 女英雄 ,

但实际上，她无疑是想让这句话更多地适用于她笔下女主人公的性格。

[ænd; ənd] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['trænsfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [ə'fekʃən] ,
and in particular to her power of transferring her young affections ,
和 在 特别的 到 她 力量 的 转移 她 年轻的 情感 ,
['flaʊə(r)] , [liːf] [ænd; ənd] [ruːt] ,
flower , leaf and root ,
花 , 叶子 和 根 ,

尤其要赞扬她能够将自己年轻的爱意传递给花朵、叶子和根茎的能力。

[frɒm; frəm] [wʌn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [wɪð] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [ɪn'θjuːziæzəm] .
from one object to another , with undiminished enthusiasm .
从 一 目的 到 其他 , 和 未减损 热情 .

从一个物体到另一个物体，热情丝毫未减。

\- [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [ɪz] ['ɔːlməʊst]
Sheelah's capacity for being off with the old and on with the new is almost
\- 容量 为了 存在 离开 和 这 老的 和 在 和 这 新的 是 几乎
[ˌpriːtə'nætʃrəl] ;
preternatural ;
超自然 ;

希拉摆脱旧事物、拥抱新事物的能力几乎是超乎常人的；

[hɜː(r); hə(r)] ['prəʊgres] [frɒm; frəm] [steɪdʒ] - [tʃaɪld] [tuː; tə] ['liːdɪŋ] ['leɪdi] [ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [sʌtʃ] ['veəriəs]
her progress from stage - child to leading lady is accompanied by such various
她 进步 从 阶段 - 孩子 到 领导 女士 是 伴随 经过 这样的 各种各样的
['eseɪz; e'seɪz] [ɪn] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [ˌdəʊme'stɪsəti] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [meɪ] [wel] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ] [sens]
essays in unconventional domesticity that the reader may well experience a sense
散文 在 非传统 家庭生活 那 这 读者 可能 出色地 经验 一个 感觉
[ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] ,
of confusion ,
的 困惑 ,

她从舞台童星到一线女星的转变过程中，穿插着许多关于非传统家庭生活的文章，读者可能会感到困惑。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [fiːl] [sʌm; səm]
or at least feel some
或者 在 至少 感觉 一些

或者至少感觉到一些

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 460]
[页 -]

[第460页]

[ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [səˈsteɪnɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [ˈfreʃnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi] .
difficulty in sustaining the first freshness of his sympathy .
困难 在 维持 这 第一的 新鲜 的 他的 同情 .

难以维持最初那份真挚的同情心。

[ðə; ði][ˈstɔːri][ɪz][æt; ət][taɪmz][ˈɔːlməʊst] [ˈstɑːtlɪŋli] [əˈmerɪkən] ,
The story is at times almost startlingly American ,
这 故事 是 在 时代 几乎 令人震惊地 美国人 ,

这个故事有时几乎惊人地具有美国特色。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][bɪˈtreɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈherəʊɪn][ɪz][ɪkˈskjuːzd][ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ðæt] ,
as when the original betrayer of the heroine is excused on the ground that ,
作为 什么时候 这 原来的 背叛者 的 这 女英雄 是 已原谅 在 这 地面 那 ,
[ˈbiːɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
being English ,
存在 英语 ,

例如，当最初背叛女主角的人因为是英国人而被原谅时，

[hɪz; ɪz][məˈræləti] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli][nɒt][raɪz][tuː; tə][ˈneɪtɪv][ˈlev(ə)l] ([ai][sweə(r)][aɪm][nɒt] [ˈlɑːfɪŋ] —
his morality would naturally not rise to native level (I swear I'm not laughing —
他的 道德 会 自然 不是 上升 到 本国的 等级 (我 发誓 我是 不是 笑 —
[siː] [peɪdʒ] -) ;
see page 168) ;
看 页 -) ;

他的道德水平自然不会达到土著的水平（我发誓我没有笑——见第 168 页）；

[ænd; ənd][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪdiəm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌtrænzətˈlæntɪk][steɪdʒ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
and so full of the idiom of the Transatlantic stage as to be a
和 所以 满的 的 这 成语 的 这 跨大西洋 阶段 作为 到 是 一个
[ˈpɜːfɪkt] [veɪd] [ˈmiːkəm][fɔː(r); fə(r)] [ˈvɪzɪtɪŋ] [maɪmz][frɒm; frəm] [ðɪs] [saɪd] .
perfect vade mecum for visiting mimes from this side .
完美的 瓦德 手册 为了 访问 哑剧演员 从 这 边 .

充满了跨大西洋舞台的习语，对于来自这边的哑剧演员来说，这是一本完美的参考手册。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , [vɪˈveɪʃəs] , [ˈwaɪldli][ˌsentɪˈment(ə)l][ænd; ənd] [ˈɒbviəsli] [ˈrɪt(ə)n] [frɒm; frəm][fɜːst] -
For the rest , vivacious , wildly sentimental and obviously written from first -
为了 这 休息 , 活泼 , 疯狂地 感伤的 和 明显地 书面 从 第一的 -
[hænd] [ɪkˈspɪəriəns] .
hand experience .
手 经验 .

其余部分则生动活泼，充满感伤，显然是根据亲身经历写成的。

[baɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] - (['kɒlɪnz]) " [ə; eɪ]['treɪdʒaɪ] - ['fɑːsɪk(ə)l][trækt] " [mɪs] [rəʊz] [mə'kɔːli]
By calling her Potterism (Collins) " a tragi - farcical tract " Miss Rose Macaulay
经过 呼叫 她 - (柯林斯) " 一个 悲剧 - 滑稽的 通道 " 错过 玫瑰 麦考利
[dis'ɑːm] ['aʊə(r)]['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['kɔndʌkt, kən'dʌkt] [tuː] ['hevi] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [tuː]
disarms our criticism that she conducts too heavy a discussion from too
解除武装 我们的 批评 那 她 进行 也 重的 一个 讨论 从 也
[lait] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] .
light a platform .
光 一个 平台 .

罗斯·麦考利小姐称她的波特主义（柯林斯）为"一部悲喜剧"，从而化解了我们对她以过于轻松的平台进行过于沉重的讨论的批评。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [nɒt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [raɪt] ['eniθɪŋ] [dʌl] ,
I don't think the author of What Not is likely to write anything dull ,
我 不 思考 这 作者 的 什么 不是 是 可能 到 写 任何事物 乏味的 ,

我认为《何物》的作者不太可能写出沉闷的作品。

['eniθɪŋ] [ai] [ʃænt] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [riːd] .
anything I shan't be pleased to read .
任何事物 我 不会 是 高兴 到 读 .

任何我不喜欢读的东西。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] , [ə; eɪ]['kændɪd][səʊl] , [ə; eɪ] [ʃɑːp] - ['pɔɪntɪd] [pen] .
She has a keen eye , a candid soul , a sharp - pointed pen .
她 有 一个 敏锐的 眼睛 , 一个 坦率 灵魂 , 一个 锋利的 - 尖 笔 .

她眼光敏锐，为人坦诚，文笔犀利。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'lɪʃəsli] ['mɒd(ə)n] .
She is deliciously modern .
她 是 美味 现代的 .

她极具现代感。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪks] - , [wɪtʃ] [ɪz][ˌsentɪ'ment(ə)l] [læk] [ɒv; əv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [θɔːt] .
And she dislikes Potterism , which is sentimental lack of precision in thought .
和 她 不喜欢 - , 哪个 是 感伤的 缺少 的 精确 在 想法 .

她不喜欢波特主义，那是一种情感泛滥、缺乏严谨思考的方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ([ɔː(r)] [mʌtʃ] [les]) [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
It is much more (or much less) than this ,
它 是 很多 更多的 (或者 很多 较少的) 比 这 ,

实际数量远不止（或远少于）这些。

[bʌt; bət][ai] [get] [ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [baɪ] [ɪn'vɜːrt] [ə; eɪ] [freɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
but I get the definition by inverting a phrase of her dedication .
但 我 得到 这 定义 经过 倒置 一个 短语 的 她 奉献 .

但我通过倒置她献词中的一句话得到了定义。

['pɒtə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɔː(r)] [lɔːd] ['pɪŋkərtn] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ,
Potter , by the way , or Lord Pinkerton , as he is now ,
波特 , 经过 这 方式 , 或者 主 平克顿 , 作为 他 是 现在 ,

顺便一提，波特，或者说，现在的平克顿勋爵。

[əʊnz] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] " [nɒt][səʊ] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [taɪmz] [nɔː(r)][səʊ][bæd][æz; əz]
owns a series of newspapers " not so good as The Times nor so bad as
拥有 一个 系列 的 报纸 " 不是 所以 好的 作为 这 《时代周刊》 也不 所以 坏的 作为
[ðə; ði] ['wiːkli] [dɪ'spætʃ] " (['gaɪlləs] [piːs] [ɒv; əv] ['kæməflɑːʒ] [ðɪs] !
The Weekly Dispatch " (guileless piece of camouflage this !
这 每周 派遣 " (朴实 片 的 伪装 这 !

拥有一系列报纸，"既不如《泰晤士报》好，也不像《每周快讯》差"（这真是个天真的伪装！）

) , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɒtə(r)] (" ['liːlə; 'leɪlə] [jɔːrk] ") [ɪz][ə; eɪ] ['nɒvəlɪst] [huː] [mait] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n]
) , and Mrs . Potter (" Leila Yorke ") is a novelist who might have written
) , 和 太太 . 波特 (" 莱拉 约克 ") 是 一个 小说家 WHO 可能 有 书面
[ðə; ði]['rəʊzəri] .
The Rosary .
这 念珠 .

），而波特夫人（“莱拉·约克”）是一位小说家，她可能写过《念珠》。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [p'ɒtəz] , [dʒeɪn][ænd; ənd] ['dʒɒni] ,
Two of the young Potters , Jane and Johnny ,
二 的 这 年轻的 陶工 , 简 和 约翰尼 ,

波特家的两个小家伙，简和约翰尼，

[ðəʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [wen] [ʌp] [æt; ət] ['ɒksfəd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]['ænti] - ['pɒtə(r)] [liːg] , [duː; də] [nɒt]
though they both when up at Oxford joined the Anti - Potter League , do not
尽管 他们 两个都 什么时候 向上 在 牛津 加入 这 反对 - 波特 联盟 , 做 不是
[ˌðeə'baɪ] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [pɑːtɝaɪts] .
thereby escape being Potterites .
从而 逃脱 存在 陶工 .

虽然他们二人在牛津大学时都加入了反波特联盟，但这并不意味着他们就不是波特的信徒。

[ðeɪ] [klɪŋ] [tuː; tə] [məˌtɪriə'lɪstɪk] ['pɒtə(r)] ['væljuːz] .
They cling to materialistic Potter values .
他们 黏着 到 物质主义 波特 值 .

他们固守着波特式的物质主义价值观。

[ˌweər'æz] [æn; ən] [ˌærɪstə'krætɪk] ['klɜːdʒimən] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ['saɪəntɪst] ,
Whereas an aristocratic clergyman , a woman scientist ,
然而 一个 贵族 牧师 , 一个 女士 科学家 ,

而一位贵族牧师，一位女科学家，

[ə; eɪ][dʒuː] ['dʒɜːnəlɪst] ([ðɪs] [lɑːst][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['stʌdi]) [duː; də][ɪn] ['veəriɪŋ] [dɪ'griːz] [kən'traɪv]
a Jew journalist (this last an admirable study) do in varying degrees contrive
一个 犹 记者 (这 最后的 一个 令人钦佩的 学习) 做 在 变化 学位 精心策划
[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['dedli] [ɪn'fekʃ(ə)n] .
to avoid the deadly infection .
到 避免 这 致命 感染 .

一位犹太记者（这是一项令人钦佩的研究）在不同程度上设法避免感染这种致命的疾病。

[ðɪs] [trækt] ['niːdɪd] ['raɪtɪŋ] .
This tract needed writing .
这 通道 需要 写作 .

这份小册子需要撰写。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['betə(r)] [dʌn] [ænd; ənd][baɪ] [rəʊz] [mə'kɔːli] .
I have a feeling that it could be better done and by Rose Macaulay .
我 有 一个 感觉 那 它 可以 是 更好的 完毕 和 经过 玫瑰 麦考利 .

我觉得这件事可以做得更好，而且最好是由罗斯·麦考利来做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['eksələnt] ['riːdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . . . .
But it makes excellent reading as it is . . . .
但 它 制作 出色的 阅读 作为 它 是 . . . .

但它本身就是一本非常值得一读的书……

[ðə; ði] ['pækidɜːm] [wɪl] [wɪns] , [ʃeɪk] [hɪm'self][ænd; ənd][biː; bi][left] ['grɪnɪŋ] .
The pachyderm will wince , shake himself and be left grinning .
这 厚皮动物 将要 畏缩 , 摇 他自己 和 是 左边 咧嘴笑 .

这头大象会畏缩一下，抖抖身子，然后咧嘴一笑。

['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] ['pɑːmə(r)] [dɪ'raɪvz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪ]['prɒfɪtəb(ə)l] [frendz] (['selwin] [ænd; ənd]
Mr . Arnold Palmer derives the title of My Profitable Friends (Selwyn and
先生 . 阿诺德 帕尔默 衍生 这 标题 的 我的 有利可图 朋友们 (塞尔温 和
[blʌnt]) [frɒm; frəm][ə; eɪ] [vɜːs] ,
Blount) from a verse ,
布朗特) 从 一个 诗 ,

阿诺德·帕尔默先生从一首诗中汲取灵感，创作了《我的有益朋友》（塞尔温和布朗特出版社）一书。

[njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊɪt] , [ə'pærəntli] [wen] ['lɔːntʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weəz] ,
new to me , in which the poet , apparently when launching her wares ,
新的 到 我 , 在 哪个 这 诗人 , 显然 什么时候 发射 她 商品 ,
[kən'kluːdz] ,
concludes ,
结束 ,

对我来说是新的，诗人显然是在推销她的作品时，以这样的结尾作结：

" [bʌt; bət] [huː] [hæz; həz][peɪn][hæz; həz] [sɔːŋz] [tuː; tə] [sel] ;
" But who has pain has songs to sell ;
" 但 WHO 有 疼痛 有 歌曲 到 卖 ;

“但谁有痛苦，谁就有歌要卖；

[maɪ]['prɒfɪtəb(ə)l] [frendz] , [ˌfeə'wel] !
My Profitable Friends , farewell !
我的 有利可图 朋友们 , 告别 !

我那些盈利的朋友们，再见！

" [wɪtʃ] [ai] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][pɒt] -
" which I take to be the pleasantest way in the world of calling them pot -
" 哪个 我 拿 到 是 这 最令人愉悦的 方式 在 这 世界 的 呼叫 他们 锅 -
['bɔɪləz] .
boilers .
锅炉 .

“我认为这是世界上最委婉地称它们为粗制滥造作品的方式了。”

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪn'tendɪd] [ɔː(r)][nɒt] ,
But whether they were so intended or not ,
但 无论 他们 是 所以 故意的 或者 不是 ,

但无论他们是否出于此意，

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [dek'sterəti] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['pɑːmə(r)]
there can be no question of the very agreeable dexterity that Mr . Palmer
那里 能 是 不 问题 的 这 非常 同意 灵巧 那 先生 . 帕尔默
[brɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪliːz] .
brings to the composition of his tales .
带来 到 这 作品 的 他的 故事 .

帕尔默先生在创作故事时展现出的精湛技巧是毋庸置疑的。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ([wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd][kɔːl][ðə; ði] [liːst] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
Save for a few experiments (which I should call the least successful in the
节省 为了 一个 很少 实验 (哪个 我 应该 称呼 这 至少 成功的 在 这
[kə'lekʃ(ə)n]) [hɪz; ɪz] ['fɔːmjələ] [ɪz][nɒt][ðə; ði][ˌɛpɪ'sɑːdɪkəl] " [slaɪs][ɒv; əv][laɪf] ,
collection) his formula is not the episodical " slice of life ,
收藏) 他的 公式 是 不是 这 分集式 " 片 的 生活 ,

除了少数几个实验（我应该称之为该系列中最不成功的实验）之外，他的创作模式并非是那种片段式的“生活片段”。

" [wɪð] ['krʌmbli] ['edʒɪz] .
" with crumbly edges .
" 和 易碎的 边缘 .

边缘酥脆。

[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wel] - [meɪd] , [wɪð] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][sʌm; səm] [ɪn'dʒiːniəs] ['lɪt(ə)l] [twɪst]
His choice is for the well - made , with usually some ingenious little twist
他的 选择 是 为了 这 出色地 - 制成 , 和 通常 一些 巧妙 小的 捻
[æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ,
at the finish ,
在 这 结束 ,

他喜欢制作精良的食品，通常结尾还会有一些巧妙的小转折。

[ænd; ənd] ([səʊ][tuː; tə] [spiːk]) [ə; eɪ] ['niːtli] [taɪd] [baʊ; bəʊ][tuː; tə] [end] [ɔːl] .
and (so to speak) a neatly tied bow to end all .
和 (所以 到 说话) 一个 整齐地 系 弓 到 结尾 全部 .

（可以说）一切都以一个完美的结局画上了句号。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ai] [kə'mend] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['nəʊtɪs][ðə; ði]['ædmərəbli]
As an instance of this kind I commend to your notice the admirably
作为 一个 实例 的 这 种类 我 表彰 到 你的 注意 这 令人钦佩地
[ʃeɪpt] ['lɪt(ə)l] [jɑːn] [kɔːld] " [tuː] - ['penəθ] .
shaped little yarn called " Two - penn'orth .
形状 小的 纱 称为 " 二 - 宾夕法尼亚北部 .

作为此类的一个例子，我向您推荐一种形状优美的小毛线，名为"Two-penn'orth"。

" ['mɪstə(r)] . ['pɑːmə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] [wɪt] ([pə'hæps] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [θɪn]) ,
" Mr . Palmer has a pretty wit (perhaps here and there a trifle thin) ,
" 先生 . 帕尔默 有 一个 漂亮的 有 (也许 这里 和 那里 一个 琐事 薄的) ,

"帕尔默先生颇具幽默感（或许偶尔略显单薄），"

[ʃəʊn] ['nəʊweə(r)][tuː; tə]['betə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæn; ðən][ɪn] " [ə; eɪ] [pɪkt] [ɪ'lev(ə)n] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
shown nowhere to better advantage than in " A Picked Eleven , " one of the
所示 无处 到 更好的 优势 比 在 " 一个 挑选 十一 , " 一 的 这
[məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ] ,
most entertaining ,
最多 娱乐 ,

在《精选十一人》这部影片中，这种优势展现得淋漓尽致，这部影片也是最精彩的影片之一。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hjuːmən] , [ʃɔːt] ['stɔːriz] [ðæt] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [riːd] .
and at the same time human , short stories that I have ever read .
和 在 这 相同的 时间 人类 , 短的 故事 那 我 有 曾经 读 .

同时，它们也是我读过的最有人情味、最短小精悍的故事。

['fɜːðə(r)] , [hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frendli] ['ɔːdə(r)] ,
Further , his tales are essentially of the friendly order ,
更远 , 他的 故事 是 本质上 的 这 友好的 命令 ,

此外，他的故事本质上都是友好的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [fɔːlt] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt]['ɔːlsəʊ] [pruːv] ['prɒfɪtəb(ə)l] ,
and the public will be in fault if they do not also prove profitable ,
和 这 民众 将要 是 在 过错 如果 他们 做 不是 还 证明 有利可图 ,

如果这些措施最终没有带来盈利，那么公众将负有责任。

[sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] [tuː] ['meni] ['raɪtər] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['getɪŋ] [sʌtʃ] [deft] [rɪ'zʌlts] [wɪð]
since we have none too many writers capable of getting such deft results with
自从 我们 有 没有任何 也 许多 作家 有能力的 的 获得 这样的 麻利 结果 和
[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] [miːnz] .
the same economy of means .
这 相同的 经济 的 方法 .

因为我们没有太多作家能够以如此简洁的方式取得如此精湛的成果。

[ɪn][məʊst] ['stɔːriz] [kən'strʌktɪd] [ɒn][ðə; ði] ['iːnɒk] ['ɑːrdn] ['prɪnsəp(ə)l][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ɔː(r)]
In most stories constructed on the Enoch Arden principle one of the husbands or
在 最多 故事 建造 在 这 以诺 阿登 原则 一 的 这 丈夫们 或者
[waɪvz] ([wɪtʃ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni]) [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ]
wives (whichever it may be of whom there are too many) is usually a
妻子们 (任何 它 可能 是 的 谁 那里 是 也 许多) 是 通常 一个
['veri] ['nɑːsti]['pɜːs(ə)n] .
very nasty person .
非常 可恶的 人 .

在大多数按照伊诺克·阿登原则构建的故事中，丈夫或妻子（无论男女，只要人数过多）中通常有一个人是非常讨厌的人。

[mɪs] ['səʊfi] [kəʊl] , [ɪn][ðə; ði] ['saɪprəs] [triː] ([mɪlz] [ænd; ənd] [buːn]) ,
Miss Sophie Cole , in The Cypress Tree (Mills and Boon) ,
错过 苏菲 油菜 , 在 这 柏 树 (米尔斯 和 布恩) ,

索菲·科尔小姐，出自《柏树》（米尔斯和布恩出版社）

[meɪks] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tæŋgld] ['kærəktəz] [kwaɪt] [ə'træktɪv] ; [ɪn][fækt] ,
makes all three of her entangled characters quite attractive ; in fact ,
制作 全部 三 的 她 纠缠 人物 相当 吸引人的 ; 在 事实 ,

她笔下三个关系错综复杂的人物都颇具魅力；事实上，

[ðəʊ] [ai][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ,
though I fear she would not wish me to say so ,
尽管 我 害怕 她 会 不是 希望 我 到 说 所以 ,

虽然我担心她不会希望我这么说，

[ai] ['riːəli] [laɪkt] [ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] [kəm'petɪtə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['wɪnə(r)] .
I really liked the unsuccessful competitor better than the winner .
我 真的 喜欢 这 不成功 竞争者 更好的 比 这 优胜者 .

我其实更喜欢那个落选的选手，而不是获胜者。

[bʊks] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['həʊmli] [θɪŋz] [wɪtʃ] [mait] ['hæpən] [tuː; tə] ['enibɒdi] [ænd; ənd]
Books made up of the little homely things which might happen to anybody and
图书 制成 向上 的 这 小的 家常的 事物 哪个 可能 发生 到 任何人 和
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðeə(r)] ['plez(ə)nt] ['ætməsfɪə(r)] [hæv; həv] [biːn] [mɪs] [koʊlz] [ˌspeʃi'æləti] [ɪn][ðə; ði][pɑːst]
distinguished by their pleasant atmosphere have been Miss Cole's speciality in the past
杰出的 经过 他们的 令人愉快的 气氛 有 到过 错过 科尔的 专业 在 这 过去的
;
;
;

科尔小姐过去擅长创作描写任何人都可能遇到的琐碎家事、氛围轻松愉快的书籍；

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [wɪ'ðaʊt] [ə'beɪtɪŋ] [ə; eɪ][dʒɒt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['plezntnəs] ,
this time she has , without abating a jot of her pleasantness ,
这 时间 她 有 , 没有 减弱 一个 点 的 她 愉悦 ,

这一次，她依然保持着一丝不苟的和蔼态度。

['ædɪd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒkʌlt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [blæk] - ['letə(r)]['vɒljuːm]
added a touch of the occult in the shape of an old black - letter volume
额外 一个 触碰 的 这 神秘学 在 这 形状 的 一个 老的 黑色的 - 信 体积
[wɪtʃ] [ɪn'fekt] ['evriwʌn] [huː] [gets] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['maɪldli] [ɪn'seɪn] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]
which infects everyone who gets possession of it with a mildly insane determination
哪个 感染 每个人 WHO 获得 拥有 的 它 和 一个 轻微地 疯狂的 决心
[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
to keep it .
到 保持 它 .

书中还加入了一丝神秘色彩，那就是一本古老的黑体字书籍，任何拥有它的人都会被它感染，产生一种近乎疯狂的执念，想要把它据为己有。

[æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn] [stiːlz] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪs] ['wʊmən] [smæk] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
An honourable man steals it and a nice woman smacks her baby for holding it ,
一个 光荣的 男人 偷窃 它 和 一个 好的 女士 拍打 她 婴儿 为了 保持 它 ,

一个正直的人偷了它，一个善良的女人却因为自己的孩子拿着它而打了她的孩子。

[səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [haʊ] ['riːəli] ['beɪlf(ə)l] [ɪts] ['ɪnfluəns] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [wen] [juː; jʊ] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] [mɪs] [koʊlz] ['kærəktəz] .
so you can see how really baleful its influence must have been when you consider that they were both Miss Cole's characters .
所以 你 能 看 如何 真的 有害的 它是 影响 必须 有 到过 什么时候 你 考虑 那 他们 是 两个都 错过 科尔的 人物 .

所以，考虑到这两个角色都是科尔小姐笔下的角色，你就能明白它的影响有多么恶劣了。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒkʌlt] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ɪmˌprɒbə'bɪləti] ,
A very little of the occult will excuse a good deal of improbability ,
一个 非常 小的 的 这 神秘学 将要 原谅 一个 好的 交易 的 概率低 ,

略懂神秘学就能解释很多不合常理的事情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ðæt] [hæz; həz] [krept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['saɪprəs] [triː] [dʌz] [nɒt] [spɔɪl] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['truːli] " [naɪs] " [teɪl] .
and the small amount that has crept into The Cypress Tree does not spoil the effect of a truly " nice " tale .
和 这 小的 数量 那 有 悄悄地爬 进入 这 柏 树 做 不是 剧透 这 影响 的 一个 真的 " 好的 " 故事 .

而《柏树》中少量出现的这种元素，并没有破坏一个真正“美好”的故事的效果。

[æz; əz] [æn; ən] [əd'maɪərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spʌd] - [bʊks] [ˌaɪ 'tiː] [ɜːk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['wɪni] [mə'klaʊd] (['hʌtʃɪnsən]) [kən'teɪnz] [tuː] [mʌtʃ] ['sɒlɪd] ['sɜːmən] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
As an admirer of the Spud Tamson books it irks me to have to say that Winnie McLeod (Hutchinson) contains too much solid sermon to appeal to me .
作为 一个 仰慕者 的 这 土豆 - 图书 它 恼人 我 到 有 到 说 那 温妮 麦克劳德 (哈钦森) 包含 也 很多 坚硬的 讲道 到 上诉 到 我 .

作为斯帕德·塔姆森作品的仰慕者，我不得不遗憾地说，温妮·麦克劳德（哈钦森）的作品中包含了太多说教的内容，以至于无法吸引我。

[ai] ['gæðə(r)] [ðæt] [ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . ['kæmb(ə)l] ['wɒnts] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] ,
I gather that R . W . Campbell wants to show how dangerous life may be for a poor and beautiful girl ,
我 收集 那 拉 . W . 坎贝尔 想要 到 展示 如何 危险的 生活 可能 是 为了 一个 贫穷的 和 美丽的 女孩 ,

我感觉RW Campbell想展现的是一个贫穷而美丽的女孩的生活可能有多么危险。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['wɪni] [kæn; kən] [biː; bi] ['kɒnfɪdəntli] [ˌrekə'mendɪd] .
and as a warning Winnie can be confidently recommended .
和 作为 一个 警告 温妮 能 是 自信地 受到推崇的 .

作为一种警示，我们可以自信地推荐 Winnie。

[bʌt; bət] [saʊnd] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [æz; əz] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [trækt] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] .
But sound and wholesome as the preaching is it seems to me more suitable for a tract than for a novel .
但 声音 和 健康 作为 这 布道 是 它 似乎 到 我 更多的 合适的 为了 一个 通道 比 为了 一个 小说 .

但尽管这番说教合情合理、有益身心，在我看来，它更适合以小册子的形式呈现，而不是写成小说。

[mɔːr'əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [fiːl] [fʊl] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] [huː] [ɪz] ['fræŋkli] [kɔːld]
Moreover it is not easy to feel full sympathy with a hero who is frankly called
而且 它 是 不是 简单的 到 感觉 满的 同情 和 一个 英雄 WHO 是 坦率地说 称为
[æn; ən][ə'dəʊnɪs] ,
an Adonis ,
一个 阿多尼斯 ，

此外，要对一个被直白地称为“美男子”的英雄产生完全的同情并不容易。

[huː] " [pleɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [bæt][æt; ət] ['krɪkɪt] ,
who " played a good bat at cricket ,
WHO " 玩 一个 好的 蝙蝠 在 蟋蟀 ，

“板球打得很好，

" [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['strenjuəs] ['rʌgə(r)] [mætʃ] " [drɒpt] [ə; eɪ] ['bjuːti] [θruː] [ðə; ði]
" and also in a strenuous rugger match " dropped a beauty through the
" 和 还 在 一个 费力的 橄榄球运动员 匹配 " 掉落 一个 美丽 通过 这
['edɪnbrə] [stɪks] .
Edinburgh sticks .
爱丁堡 棍子 .

“而且在一场激烈的橄榄球比赛中，他打出了一个漂亮的球，穿过了爱丁堡的球门柱。”

" [ˌɔːltə'geðə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['sʌfə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [peɪnt] [ðæt] [hæz; həz]
" Altogether the picture suffers from the prodigious amount of paint that has
" 共 这 图片 遭受 从 这 惊人 数量 的 画 那 有
[biːn] [spent] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ;
been spent on it ;
到过 花费 在 它 ；

“总的来说，这幅画因为使用了过多的颜料而显得逊色；

[jet] [ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'fɔːd] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l] [huːz] [teɪsts] [ai] [rɪ'spekt]
yet I am confident it will afford edification to many people whose tastes I respect
然而 我 是 自信的 它 将要 买得起 启迪 到 许多 人们 谁 口味 我 尊重
[bʌt; bət] ['kænɒt] [ʃeə(r)] .
but cannot share .
但 不能 分享 .

但我相信，它将对许多我尊重但却无法认同其品味的人有所裨益。

" ['naɪnti] - [sɪks][pə(r)] [sent] .
" Ninety - six per cent .
" 九十 - 六 每 中心 .

百分之九十六。

[ɒv; əv] [men] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][gæs] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ['vəʊtɪd][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [straɪk] .
of men employed in the gas undertakings voted in favour of a strike .
的 男人 受雇 在 这 气体 事业 投票 在 偏爱 的 一个 罢工 .

天然气企业的员工投票赞成罢工。

[fɔː(r)] [pə(r)] [sent] . [wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [n'juːtrəlz] [fɔːmd] [æn; ən]
Four per cent . were against such action and the neutrals formed an
四 每 中心 . 是 反对 这样的 行动 和 这 中立者 形成 一个
[ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]['nʌmbə(r)] , " — ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
infinitesimal number , " — Daily Paper .
无穷小 数字 ， " — 日常的 纸 .

4%的人反对这种行动，中立者人数微乎其微。”——《每日报》。

[ə; eɪ][mɪə(r)]['saɪfə(r)] , [ɪn][fækt] .
A mere cipher , in fact .
一个 仅仅 密码 ， 在 事实 .

事实上，它只不过是一串密码。

" [rɪ'kwaɪəd] , [ɪ'miːdiətli] ,
" Required , immediately ,
" 必需的 , 立即地 ,

“需要立即执行，

[mæn] [wɪð] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kʌləs] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [kən'sjuːməz] [wɪð] ['əʊkə(r)] [frɒm; frəm]
man with intimate knowledge of colours to call on consumers with ochres from
男人 和 亲密的 知识 的 颜色 到 称呼 在 消费者 和 赭石 从
[ðə; ði] [frentʃ] [ælps] .
the French Alps .
这 法语 阿尔卑斯山 .

一位对色彩有着深入了解的男士，用来自法国阿尔卑斯山的赭石来招揽消费者。

" ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
" Daily Paper .
" 日常的 纸 .

《每日报》。

['pɜːsənəli] , [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [kən'sjuːm] [rɔː] ['ʌmbə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æpənaɪnz] .
Personally , we always prefer to consume raw umbers from the Apennines .
亲自 , 我们 总是 更喜欢 到 消耗 生的 数字 从 这 亚平宁山脉 .

我们个人始终更喜欢食用来自亚平宁山脉的天然浆果。

['kʌstəmə(r)] .
Customer .
顾客 .

顾客。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðiːz] ['wɒtʃɪz] [kɒst] [ten] [bɒb] [tuː; tə] [meɪk] ,
" But if these watches cost ten bob to make ,
" 但 如果 这些 手表 成本 十 鲍勃 到 制作 ,

“但如果这些手表的制造成本是十先令，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [praɪs] , [weə(r)] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒfɪt]
and you are selling them at the same price , where does your profit
和 你 是 销售 他们 在 这 相同的 价格 , 在哪里 做 你的 利润
[kʌm] [ɪn] ?
come in ?
来 在 ?

如果你的售价相同，那么你的利润从何而来?

" ['wɒtʃmeɪkə(r)] .
" Watchmaker .
" 钟表匠 .

“钟表匠。”

" [wiː; wi] [get] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'peərɪŋ] [ðem; ðəm] .
" We get it repairing them .
" 我们 得到 它 维修 他们 .

“我们负责修理它们。”

" [-] [nəʊt] :
" Transcriber's Note :
" 转录员的 笔记 :

转录者注：

[kə'rekʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɒtɪd] [laɪn] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [kə'rekʃn] .
Corrections are indicated by a dotted line underneath the correction .
更正 是 表明的 经过 一个 虚线 线 下 这 更正 .

更正内容下方用虚线标出。

[skrəʊl][ðə; ði] [maʊs] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [əˈpɪə(r)] .

Scroll the mouse over the word and the original text will appear .

滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

[kəˈrekʃn] :

Correction :

更正 :

更正：

[piː] . [wʌn] . : - [seɪ] - [kəˈrektɪd] [tuː; tə] - [sez] - . . . . - [sez] [ə; eɪ] [ˈgʌvənmənt] [əˈfɪʃ(ə)l] . -

p . 1 . : ' say ' corrected to ' says ' . . . . ' says a Government official . '

p . 1 . : - 说 - 已更正 到 - 说道 - . . . . - 说道 一个 政府 官方的 . -

第 1 页：'say' 更正为 'says'……'一位政府官员说。'

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷